叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 艾米·福斯特(amy Foster) 000001

2. 艾米·福斯特(amy Foster) 000002

3. 艾米·福斯特(amy Foster) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾米·福斯特(Amy Foster)
第1/3页

['eɪmi] ['fɒstə(r)]
AMY FOSTER
艾米 促进

艾米·福斯特

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd]
By Joseph Conrad
经过 约瑟夫 康拉德

作者：约瑟夫·康拉德

['kenədi] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['koʊlbrʊk] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]
Kennedy is a country doctor , and lives in Colebrook , on the shores of
肯尼迪 是 一个 国家 医生 , 和 生活 在 科尔布鲁克 , 在 这 海岸 的
['iːstˌbeɪ] .
Eastbay .
东湾 .

肯尼迪是一名乡村医生，住在东湾岸边的科尔布鲁克。

[ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kraʊdz] [ðə; ði]
The high ground rising abruptly behind the red roofs of the little town crowds the
这 高的 地面 上升 突然 在后面 这 红色的 屋顶 的 这 小的 镇 人群 这
[kweɪnt] [haɪ] [striːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [di'fend] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
quaint High Street against the wall which defends it from the sea .
古雅 高的 街道 反对 这 墙 哪个 辩护 它 从 这 海 .

小镇红色屋顶后方陡然隆起的高地，将古朴的商业街挤压在抵御海浪的城墙边。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ðeə(r)] [kɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd]['regjələ(r)] [swiːp]
Beyond the sea - wall there curves for miles in a vast and regular sweep
超过 这 海 - 墙 那里 曲线 为了 英里 在 一个 广阔的 和 常规的 扫
[ðə; ði]['bærən] [biːtʃ] [ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] ,
the barren beach of shingle ,
这 荒芜 海滩 的 卵石 ,

海堤之外，绵延数英里的荒芜鹅卵石海滩呈广阔而规整的弧形展开。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ['stændɪŋ] [aʊt] ['dɑːkli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
with the village of Brenzett standing out darkly across the water ,
和 这 村庄 的 - 常设 出去 黑暗 穿过 这 水 ,

布伦泽特村在水对岸显得格外醒目，呈深黑色。

[ə; eɪ]['spaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['kɒləm]
a spire in a clump of trees ; and still further out the perpendicular column
一个 尖塔 在 一个 丛 的 树木 ; 和 仍然 更远 出去 这 垂直 柱子
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ,
of a lighthouse ,
的 一个 灯塔 ,

树丛中耸立着一座尖顶；更远处，是灯塔垂直的柱身。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] , [mɑːrks][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] - [pɔɪnt]
looking in the distance no bigger than a lead pencil , marks the vanishing - point
寻找 在 这 距离 不 大 比 一个 带领 铅笔 , 标记 这 消失 - 观点
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
of the land .
的 这 土地 .

远眺之下，比铅笔还细小的物体，便是陆地的消失点。

[ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] [flæt] ,
The country at the back of Brenzett is low and flat ,
这 国家 在 这 后退 的 - 是 低的 和 平坦的 ,

布伦泽特山后方的地势低洼平坦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪ] [ɪz] ['feəli] [wel] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:z] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] ,
but the bay is fairly well sheltered from the seas , and occasionally a big ship ,
但 这 湾 是 相当 出色地 避难所 从 这 海域 , 和 偶尔 一个 大的 船 ,

但是这个海湾受到的庇护相当好，免受海浪侵袭，偶尔会有大型船只经过。

['wɪn(d)baʊnd][ɔ:(r)] [θru:] [stres] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
windbound or through stress of weather ,
风封 或者 通过 压力 的 天气 ,

被风吹得动弹不得或因恶劣天气而受困

[meɪks] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkərɪŋ] [graʊnd] [ə; eɪ][maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [dju:] [nɔ:θ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ʃɪp] [ɪn] " [ɪn] - .
makes use of the anchoring ground a mile and a half due north from you as you stand at the back door of the " Ship Inn " in Brenzett .
制作 使用 的 这 锚定 地面 一个 英里 和 一个 一半 到期的 北 从 你 作为 你 站立 在 这 后退 门 的 这 " 船 客栈 " 在 - .

它利用了位于你站在布伦泽特“船舶旅馆”后门正北方向一英里半处的锚地。

[ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['wɪndmɪl] [nɪə(r)][baɪ] ['lɪftɪŋ] [ɪts] ['ʃætəd] [ɑ:mz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [maʊnd] [nəʊ] ['lɔftiə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [hi:p] ,
A dilapidated windmill near by lifting its shattered arms from a mound no loftier than a rubbish heap ,
一个 破旧的 风车 靠近 经过 举重 它是 破碎 武器 从 一个 冢 不 更高 比 一个 垃圾 堆 ,

附近一座破败的风车，从比垃圾堆还高的土堆上抬起它残破的臂膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɑ:'teləʊ]['taʊə(r)] ['skwɒtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstgɑ:d] ['kɔtidʒz] ,
and a Martello tower squatting at the water's edge half a mile to the south of the Coastguard cottages ,
和 一个 马泰洛 塔 蹲姿 在 这 水的 边缘 一半 一个 英里 到 这 南 的 这 海岸警卫队 小屋 ,

还有一座马泰罗塔，耸立在海岸警卫队小屋以南半英里的水边。

[ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [smɔ:l] [krɑ:ft] .
are familiar to the skippers of small craft .
是 熟悉的 到 这 船长 的 小的 工艺 .

小型船只的船长们都很熟悉。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['si:mæ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] ['trʌstwɜ:ði] ['bɒtəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ædmərəlti] [tʃɑ:ts] [baɪ][æn; ən][ɪ'regjələ(r)]['əʊv(ə)l][ɒv; əv][dɑ:ts] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['sevrəl] ['fɪgəz] [sɪks] ,
These are the official seamarks for the patch of trustworthy bottom represented on the Admiralty charts by an irregular oval of dots enclosing several figures six ,
这些 是 这 官方的 航标 为了 这 修补 的 值得信赖的 底部 代表 在 这 海军部 图表 经过 一个 不规律的 椭圆形 的 点 封闭 一些 数据 六 ,

这些是海军部海图上用不规则的点状椭圆形图案（内含几个数字“6”）表示的可靠海底区域的官方海标。

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪni]['æŋkə(r)] [ɪn'greɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd] “ [mʌd] [ænd; ənd]
with a tiny anchor engraved among them , and the legend “ mud and
和 一个 微小的 锚 刻 之中 他们 , 和 这 传奇 “ 泥 和
[ʃelz] ” ['əʊvə(r)][ɔːl] .
shells ” over all .
贝壳 ” 超过 全部 .

其中还刻有一个小小的锚，上面写着“泥土和贝壳”。

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌplənd] [,əuvə'tɔp, 'əuvətɔp][ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['koʊlbrʊk]
The brow of the upland overtops the square tower of the Colebrook
这 眉头 的 这 高地 顶部 这 正方形 塔 的 这 科尔布鲁克
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

高地的山脊越过科尔布鲁克教堂的方形塔楼。

[ðə; ði] [sləʊp] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd] [luːpt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊd] .
The slope is green and looped by a white road .
这 坡 是 绿色的 和 循环 经过 一个 白色的 路 .

山坡呈绿色，并被一条白色公路环绕。

[ə'sendɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] , [juː; jʊ]['əʊpən][ə; eɪ] ['væli] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ,
Ascending along this road , you open a valley broad and shallow ,
上升 沿着 这 路 , 你 打开 一个 谷 广阔 和 浅的 ,

沿着这条路向上走，你会看到一个宽阔而浅的山谷，

[ə; eɪ] [waɪd] [griːn] [trɒf] [ɒv; əv] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]['ɪntuː][ə; eɪ]['vɪstə]
a wide green trough of pastures and hedges merging inland into a vista
一个 宽的 绿色的 槽 的 牧场 和 对冲 合并 内陆 进入 一个 景色
[ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [tɪnts] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [laɪnz] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] .
of purple tints and flowing lines closing the view .
的 紫色的 色调 和 流动 线条 结束 这 看法 .

宽阔的绿色牧场和树篱向内陆延伸，形成一片紫色色调和流畅线条的景色，最终将视线尽头。

[ɪn] [ðɪs] ['væli] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['koʊlbrʊk] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] - ,
In this valley down to Brenzett and Colebrook and up to Darnford ,
在 这 谷 向下 到 - 和 科尔布鲁克 和 向上 到 - ,

在这个山谷中，一直延伸到布伦泽特和科尔布鲁克，以及达恩福德，

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [taʊn] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] , [laɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['kenədi] .
the market town fourteen miles away , lies the practice of my friend Kennedy .
这 市场 镇 十四 英里 离开 , 谎言 这 实践 的 我的 朋友 肯尼迪 .

距离我朋友肯尼迪的诊所所在的集镇位于十四英里之外。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf][æz; əz] ['sɜːdʒən] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,
He had begun life as surgeon in the Navy ,
他 有 开始 生活 作为 外科医生 在 这 海军 ,

他最初是海军的一名外科医生。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['trævələ(r)] ,
and afterwards had been the companion of a famous traveller ,
和 然后 有 到过 这 伴侣 的 一个 著名的 游客 ,

后来，他曾陪伴一位著名的旅行家。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntɪnənts] [wɪð] [ˌʌnɪk'splɔːd] [ɪn'tɪriərz] .
in the days when there were continents with unexplored interiors .
在 这 天 什么时候 那里 是 各大洲 和 未探索的 室内 .

在大陆内部尚未被探索的年代。

[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə] [meɪd] [hɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪətiz] .
His papers on the fauna and flora made him known to scientific societies .
他的 文件 在 这 动物 和 植物 制成 他 已知 到 科学 社会 .

他关于动植物的论文使他为科学界所熟知。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['præktɪs] — [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] .
And now he had come to a country practice — from choice .
和 现在 他 有 来 到 一个 国家 实践 — 从 选择 .

现在，他主动选择在乡村行医。

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'rəʊsɪv] ['fluːɪd] , [hæd; həd]
The penetrating power of his mind , acting like a corrosive fluid , had
这 渗透 力量 的 他的 头脑 , 表演 喜欢 一个 腐蚀性 体液 , 有
[dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [ai]['fænsi] .
destroyed his ambition , I fancy .
损毁 他的 志向 , 我 想要 .

我想，他那如同腐蚀性液体般强大的思维能力，摧毁了他的雄心壮志。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['hæbɪt] ,
His intelligence is of a scientific order , of an investigating habit ,
他的 智力 是 的 一个 科学 命令 , 的 一个 调查 习惯 ,

他的才智具有科学性，并有探究精神。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ʌnə'piːzəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]
and of that unappeasable curiosity which believes that there is a particle of
和 的 那 无法平息 好奇心 哪个 相信 那 那里 是 一个 粒子 的
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [truːθ] [ɪn] ['evri] ['mɪst(ə)ri] .
a general truth in every mystery .
一个 一般的 真相 在 每一个 神秘 .

还有那种无法满足的好奇心，它相信每一个谜团中都蕴含着一丝普遍真理。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [naʊ] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,
A good many years ago now , on my return from abroad ,
一个 好的 许多 年 前 现在 , 在 我的 返回 从 国外 ,

很多年前，我从国外回来的时候，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
he invited me to stay with him .
他 受邀 我 到 停留 和 他 .

他邀请我去他家住。

[ai] [keɪm] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə] [kiːp]
I came readily enough , and as he could not neglect his patients to keep
我 来了 容易 足够的 , 和 作为 他 可以 不是 忽视 他的 患者 到 保持
[ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,
me company ,
我 公司 ,

我欣然前往，但他不能耽误病人，所以留下来陪伴我。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] — ['θɜːti] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] , ['sʌmtaɪmz] .
he took me on his rounds — thirty miles or so of an afternoon , sometimes .
他 采取 我 在 他的 回合 — 三十 英里 或者 所以 的 一个 下午 , 有时 .

他带我一起巡视——有时一个下午要走三十英里左右。

[ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] ; [ðə; ði] [hɔːs] [riːtʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['liːfi] [twɪgz] ,
I waited for him on the roads ; the horse reached after the leafy twigs ,
我 等待 为了 他 在 这 道路 ; 这 马 达到 后 这 绿叶 树枝 ,

我在路边等他；马儿伸长脖子去够那些绿叶枝条，

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɒgkɑːt] ,
and , sitting in the dogcart ,
和 , 坐着 在 这 狗车 ,

坐在狗车里，

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['kɛnɪdiz] [lɑːf] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)][left]['əʊpən][ɒv; əv][sʌm; səm]
I could hear Kennedy's laugh through the half - open door left open of some
我 可以 听到 肯尼迪的 笑 通过 这 一半 - 打开 门 左边 打开 的 一些
['kɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

我能透过一间小屋半开的门听到肯尼迪的笑声。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , ['hɑːti] [lɑːf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ə; eɪ][mæn] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] ,
He had a big , hearty laugh that would have fitted a man twice his size ,
他 有 一个 大的 , 爽朗 笑 那 会 有 适配 一个 男人 两次 他的 尺寸 ,

他笑声洪亮爽朗，即使是体型是他两倍的人也能听得清清楚楚。

[ə; eɪ] [brɪsk] ['mænə(r)] , [ə; eɪ] [brɒnzd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪ] , [prəˈfaʊndli] [əˈtentɪv]
a brisk manner , a bronzed face , and a pair of grey , profoundly attentive
一个 轻快 方式 , 一个 古铜色 脸 , 和 一个 一对 的 灰色的 , 深刻地 细心
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他举止干练，面色黝黑，还有一双灰色的、目光炯炯有神的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ['friːli] ,
He had the talent of making people talk to him freely ,
他 有 这 天赋 的 制作 人们 讲话 到 他 自由 ,

他有一种让人能敞开心扉与他交谈的天赋。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .
and an inexhaustible patience in listening to their tales .
和 一个 取之不尽的 耐心 在 聆听 到 他们的 故事 .

以及倾听他们故事时无穷的耐心。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [trɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [bɪt][ɒv; əv][rəʊd] ,
One day , as we trotted out of a large village into a shady bit of road ,
一 天 , 作为 我们 小跑 出去 的 一个 大的 村庄 进入 一个 阴凉 少量 的 路 ,

有一天，我们小跑着走出一个大村庄，来到一条阴凉的小路上，

[aɪ] [sɔː] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [hænd][ə; eɪ] [ləʊ] , [blæk] ['kɒtɪdʒ] , [wɪð] ['daɪmənd] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
I saw on our left hand a low , black cottage , with diamond panes in the windows ,
我 锯 在 我们的 左边 手 一个 低的 , 黑色的 小屋 , 和 钻石 窗格 在 这 视窗 ,

我看到左边有一座低矮的黑色小屋，窗户上镶嵌着菱形玻璃。

[ə; eɪ]['kriːpə(r)] [ɒn][ðə; ði][end] [wɔːl] , [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] ,
a creeper on the end wall , a roof of shingle ,
一个 苦力怕 在 这 结尾 墙 , 一个 屋顶 的 卵石 ,

端墙上爬着藤蔓，屋顶铺着瓦片。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['rəʊzɪz] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɪkəti] ['trelɪs] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [pɔːtʃ] .
and some roses climbing on the rickety trellis - work of the tiny porch .
和 一些 玫瑰 攀登 在 这 摇摇晃晃的 棚架 - 工作 的 这 微小的 门廊 .

一些玫瑰花攀爬在小门廊摇摇欲坠的棚架上。

['kenədi] ['pʊld] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
Kennedy pulled up to a walk .
肯尼迪 拉 向上 到 一个 走 .

肯尼迪开车走了过来。

[ə; eɪ]['wʊmən] , [ɪn] [fʊl] ['sʌnlaɪt] ,
A woman , in full sunlight ,
一个 女士 , 在 满的 阳光 ,

阳光下的一位女子

[wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [laɪn] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [əʊld] ['æp(ə)l] - [triːz] .
was throwing a dripping blanket over a line stretched between two old apple - trees .
曾是 投掷 一个 滴落 毯子 超过 一个 线 拉伸 之间 二 老的 苹果 - 树木 .

当时他正把一条滴水的毯子搭在两棵老苹果树之间拉起的绳子上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔbteil] , [lɒŋ] - [nekt] ['tʃesnʌt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hed] , [dʒɜːk] [ðə; ði] [left] [hænd] ,
And as the bobtailed , long - necked chestnut , trying to get his head , jerked the left hand ,
和 作为 这 短尾 , 长的 - 颈部 板栗 , 尝试 到 得到 他的 头 , 猛地一抖 这 左边 手 ,

那匹短尾长颈的栗色马，为了抬起头，猛地甩动左爪。

['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [dɒg] - [skɪn] [glʌv] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] :
covered by a thick dog - skin glove , the doctor raised his voice over the hedge :
涵盖 经过 一个 厚的 狗 - 皮肤 手套 , 这 医生 提高 他的 嗓音 超过 这 对冲 :

医生戴着厚厚的狗皮手套，隔着树篱提高了嗓门：

“ [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , ['eɪmi] ?
“ How's your child , Amy ?
“ 怎么样 你的 孩子 , 艾米 ?

艾米，你的孩子怎么样了？

” [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dʌl] [feɪs] , [red] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæntlɪŋ] [blʌʃ] ,
” I had the time to see her dull face , red , not with a mantling blush ,
” 我 有 这 时间 到 看 她 乏味的 脸 , 红色的 , 不是 和 一个 披风 脸红 ,

“我有时间看到她黯淡的脸，泛红，但不是那种羞涩的红晕。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] [tʃiːks] [hæd; həd] [biːn] ['vɪgərəsli] [slæpt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [skwɒt] ['fɪgə(r)] ,
but as if her flat cheeks had been vigorously slapped , and to take in the squat figure ,
但 作为 如果 她 平坦的 脸颊 有 到过 大力 被掌掴 , 和 到 拿 在 这 蹲 数字 ,

但仿佛她扁平的脸颊被狠狠地扇了一巴掌，而且她那矮胖的身形也显得格外引人注目。

[ðə; ði] ['skænti] , ['dʌsti] [braʊn] [heə(r)] [drɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .
the scanty , dusty brown hair drawn into a tight knot at the back of the head .
这 稀少 , 尘土飞扬 棕色的 头发 绘制 进入 一个 紧的 结 在 这 后退 的 这 头 .

稀疏的、灰褐色的头发在脑后紧紧地挽成一个发髻。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [jʌŋ] .
She looked quite young .
她 看起来 相当 年轻的 .

她看起来很年轻。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kætʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] .
With a distinct catch in her breath , her voice sounded low and timid .
和 一个 清楚的 抓住 在 她 气息 , 她 嗓音 听起来 低的 和 胆小 .

她明显地哽咽了一下，声音听起来低沉而怯懦。

“ [hiːz] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ He's well , thank you .
“ 他是 出色地 , 感谢 你 .

“他很好，谢谢。”

” [wiː; wi] [trɔt] [ə'gen] .
” We trotted again .
” 我们 小跑 再次 .

我们又小跑起来了。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [jɔːz] , ” [ai] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['flɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt]
“ A young patient of yours , ” I said ; and the doctor , flicking the chestnut
“ 一个 年轻的 病人 的 你的 , ” 我 说 ; 和 这 医生 , 轻弹 这 板栗
['æbsəntli] ,
absently ,
心不在焉地 ,

“你的一位年轻病人，”我说；医生心不在焉地拨弄着栗子，

['mʌtə] , “ [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . ”
muttered , “ Her husband used to be . ”
低声说道 , “ 她 丈夫 用过的 到 是 . ”

他低声说道：“她丈夫以前是。”

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ] [dʌl] ['kriːtʃə(r)] , ” [ai] [ri'mɑːk] ['lɪstləsli] .
“ She seems a dull creature , ” I remarked listlessly .
“ 她 似乎 一个 乏味的 生物 , ” 我 评论 百无聊赖地 .

“她看起来真是个无趣的人，”我无精打采地说道。

“ [prɪ'saɪsli] , ” [sed] ['kenədi] .
“ Precisely , ” said Kennedy .
“ 恰恰 , ” 说 肯尼迪 .

“正是如此，”肯尼迪说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['pæsɪv] .
“ She is very passive .
“ 她 是 非常 被动的 .

她性格很被动。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] [hændz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɔːt] [ɑːmz]
It's enough to look at the red hands hanging at the end of those short arms
它是 足够的 到 看 在 这 红色的 双手 绞刑 在 这 结尾 的 那些 短的 武器
,
,
,

光看那双挂在短小手臂末端的红色手就足够了。

[æt; ət] [ðəʊz] [sləʊ] , ['prɒmɪnənt] [braʊn] [aɪz] ,
at those slow , prominent brown eyes ,
在 那些 慢的 , 著名的 棕色的 眼睛 ,

那双缓慢而炯炯有神的棕色眼睛，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [i'nəːtnis] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [æn; ən] [i'nəːtnis] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk]
to know the inertness of her mind — an inertness that one would think
到 知道 这 惰性 的 她 头脑 — 一个 惰性 那 一 会 思考
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [seɪf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [sə'praiziz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
made it everlastingly safe from all the surprises of imagination .
制成 它 永恒地 安全的 从 全部 这 惊喜 的 想像力 .

要了解她思维的迟钝——这种迟钝本应使她永远免受想象力带来的各种惊喜。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [seɪf] ?
And yet which of us is safe ?
和 然而 哪个 的 我们 是 安全的 ?

然而，我们之中谁才是安全的呢？

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
At any rate , such as you see her , she had enough imagination to
在 任何 速度 , 这样的 作为 你 看 她 , 她 有 足够的 想像力 到
[fɔːl][ɪn] [lʌv] .
fall in love .
落下 在 爱 .

总之，就你所看到的她而言，她有足够的想象力去坠入爱河。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn]['aɪzək]['fɒstə(r)] , [huː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːmə(r)][hæz; həz] [sʌŋk]
She's the daughter of one Isaac Foster , who from a small farmer has sunk
她是 这 女儿 的 一 艾萨克 促进 , WHO 从 一个 小的 农民 有 沉没
['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃepəd] ;
into a shepherd ;
进入 一个 牧羊人 ;

她是艾萨克·福斯特的女儿，艾萨克·福斯特原本是一个小农，后来沦落为牧羊人；

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]
the beginning of his misfortunes dating from his runaway marriage with the
这 开始 的 他的 不幸 约会 从 他的 逃跑 婚姻 和 这
[kʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ,
cook of his widowed father — a well - to - do ,
厨师 的 他的 寡 父亲 — 一个 出色地 - 到 - 做 ,

他的不幸始于他与丧偶父亲的厨娘私奔结婚——他的父亲是一位富裕的厨师。

[ˌæpə'plektɪk]['greɪziə(r)] , [huː] ['pæʃənətli] [strʌk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
apoplectic grazier , who passionately struck his name off his will ,
中风 牧民 , WHO 热情地 击 他的 姓名 离开 他的 将要 ,

怒不可遏的牧场主，愤然将自己的名字从遗嘱中划掉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [θrets] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and had been heard to utter threats against his life .
和 有 到过 听到 到 说出 威胁 反对 他的 生活 .

有人听到他扬言要取他性命。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld][ə'feə(r)] , ['skændələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But this old affair , scandalous enough to serve as a motive for a
但 这 老的 事务 , 丑闻 足够的 到 服务 作为 一个 动机 为了 一个
[griːk] ['trædʒədi] ,
Greek tragedy ,
希腊语 悲剧 ,

但这桩旧事，其丑闻程度足以成为一出希腊悲剧的创作动机，

[ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] .
arose from the similarity of their characters .
出现 从 这 相似 的 他们的 人物 .

源于他们性格的相似性。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['trædʒədi] , [les] ['skændələs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] ['pɔɪnjənsi] ,
There are other tragedies , less scandalous and of a subtler poignancy ,
那里 是 其他 悲剧 , 较少的 丑闻 和 的 一个 更微妙 悲怆 ,

还有其他一些悲剧，它们不那么令人震惊，也更令人心酸。

[ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
arising from irreconcilable differences and from that fear of the
产生 从 不可调和的 差异 和 从 那 害怕 的 这
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [hedz] — ['əʊvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [hedz] . . . .
Incomprehensible that hangs over all our heads — over all our heads . . . .
难以理解 那 悬挂 超过 全部 我们的 头部 — 超过 全部 我们的 头部 . . . .

源于不可调和的分歧，以及笼罩在我们所有人头顶的对不可理解之物的恐惧——笼罩在我们所有人头顶……

" [ðə; ði]['taɪəd] ['tʃesnʌt] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
" The tired chestnut dropped into a walk ; and the rim of the sun ,
" 这 疲劳的 板栗 掉落 进入 一个 走 ; 和 这 轮缘 的 这 太阳 ,

"疲惫的栗子树迈着步子走了起来；太阳的边缘，

[ɔːl] [red] [ɪn][ə; eɪ] ['speklɪs] [skaɪ] ,
all red in a speckless sky ,
全部红色的 在 一个 无斑点 天空 ,

一片血红，夜空万里无云。

[tʌtʃt] [fə'mɪliəli] [ðə; ði] [smuːð] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [plau] [raɪz][nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd][æz; əz][ai]
touched familiarly the smooth top of a ploughed rise near the road as I
感动 熟悉地 这 光滑的 顶部 的 一个 耕作 上升 靠近 这 路 作为 我
[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [taɪmz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
had seen it times innumerable touch the distant horizon of the sea .
有 已见 它 时代 无数 触碰 这 遥远 地平线 的 这 海 .

熟悉地触碰到了路边犁过的土坡光滑的顶部，就像我无数次看到它触碰到远处的海平线一样。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [braʊnnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hærəu] [fiːld] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi] [tɪndʒ] ,
The uniform brownness of the harrowed field glowed with a rosy tinge ,
这 制服 褐色 的 这 饱受折磨 场地 发光 和 一个 红润 色调 ,

耙过的田地呈现出均匀的棕色，泛着淡淡的玫瑰色光泽。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['paʊdəd] [klɔd] [hæd; həd] ['swetɪd] [aʊt] [ɪn] ['mɪnɪt] [pɜːlz] [ɒv; əv] [blʌd] [ðə; ði]
as though the powdered clods had sweated out in minute pearls of blood the
作为 尽管 这 粉末状 土块 有 汗流浃背 出去 在 分钟 珍珠 的 血 这
[tɔɪl] [ɒv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] [pl'aʊmɛn] .
toil of uncounted ploughmen .
辛劳 的 未统计的 耕田者 .

仿佛这些粉状土块中渗出了无数耕耘者的辛勤劳动，化作一颗颗细小的血珠。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒps] [ə; eɪ] ['wægən] [wɪð] [tuː] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['dʒentli]
From the edge of a copse a waggon with two horses was rolling gently
从 这 边缘 的 一个 矮林 一个 车皮 和 二 马匹 曾是 滚动 轻轻地
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
along the ridge .
沿着 这 岭 .

从一片小树林边缘，一辆由两匹马拉着的马车正沿着山脊缓缓行驶。

[reɪzd] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [luːm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [sʌn] ,
Raised above our heads upon the sky - line , it loomed up against the red sun ,
提高 多于 我们的 头部 之上 这 天空 - 线 , 它 迫近 向上 反对 这 红色的 太阳 ,

它高耸于我们头顶的天际线之上，在红日的映衬下显得格外醒目。

[traɪ'ʌmfəntli] [bɪg] , [ɪ'nɔːməs] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [sləʊ] - ['stepɪŋ]
triumphantly big , enormous , like a chariot of giants drawn by two slow - stepping
凯旋而归 大的 , 巨大的 , 喜欢 一个 战车 的 巨人 绘制 经过 二 慢的 - 步进
[stiːd] [ɒv; əv] ['ledʒəndri] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
steeds of legendary proportions .
马匹 的 传奇 比例 .

巨大无比，气势磅礴，就像一辆由两匹体型庞大、步伐缓慢的传奇骏马拉着的巨人战车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['plɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ]
And the clumsy figure of the man plodding at the head of the leading
和 这 笨拙 数字 的 这 男人 缓慢地 在 这 头 的 这 领导
[hɔːs] [prə'dʒektɪd][ɪt'self][ɒn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɪð] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [ʌn'kuːθnɛs]
horse projected itself on the background of the Infinite with a heroic uncouthness
马 预计 本身 在 这 背景 的 这 无限 和 一个 英勇 粗鲁
.
.
.

而走在领头马前面的那个人笨拙的身影，在无限的背景中投射出一种英雄般的粗犷。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːrtərz] [wɪp] ['kwivəd] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] .
The end of his carter's whip quivered high up in the blue .
这 结尾 的 他的 卡特的 鞭 颤抖 高的 向上 在 这 蓝色的 .

他的马鞭末端在蔚蓝的高空颤抖着。

['kenədi] ['diskɔːs, dis'kɔːs] .
Kennedy discoursed .
肯尼迪 谈论的 .

肯尼迪发表了讲话。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] .
“ She's the eldest of a large family .
“ 她是 这 长子 的 一个 大的 家庭 .

“她是家中大孩子，排行老大。”

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ðeɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [bɑːrnz] [fɑːm] .
At the age of fifteen they put her out to service at the New Barns Farm .
在 这 年龄 的 十五 他们 放 她 出去 到 服务 在 这 新的 谷仓 农场 .

十五岁时，他们把她送到新谷仓农场做佣人。

[ai] [ə'tendɪd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ðə; ði] ['tɛnənts] [waɪf] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [gɜːl] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
I attended Mrs . Smith , the tenant's wife , and saw that girl there for the first time .
我 参加 太太 . 史密斯 , 这 租户的 妻子 , 和 锯 那 女孩 那里 为了 这 第一的 时间 .

我去拜访了房客的妻子史密斯太太，在那里第一次见到了那个女孩。

['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [nəʊz] ,
Mrs . Smith , a genteel person with a sharp nose ,
太太 . 史密斯 , 一个 文雅的 人 和 一个 锋利的 鼻子 ,

史密斯太太是一位举止文雅、鼻子很挺拔的人。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [blæk] [dres] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] .
made her put on a black dress every afternoon .
制成 她 放 在 一个 黑色的 裙子 每一个 下午 .

每天下午都让她穿上黑色连衣裙。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
I don't know what induced me to notice her at all .
我 不 知道 什么 诱导 我 到 注意 她 在 全部 .

我不知道是什么让我开始注意到她。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪz] [ðæt] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wɒnt] [ɒv; əv] [de'fɪnətnes] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊl] ['æspekt] ,
There are faces that call your attention by a curious want of definiteness in their whole aspect ,
那里 是 面孔 那 称呼 你的 注意力 经过 一个 好奇的 想 的 确定性 在 他们的 所有的 方面 ,

有些面孔会吸引你的注意，因为它们整体上给人一种奇特的、缺乏确定性的感觉。

[æz; əz] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] , [juː; jʊ] [pɪə(r)] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [ə; eɪ] [veɪg] [ʃeɪp] [wɪtʃ] ,
as , walking in a mist , you peer attentively at a vague shape which ,
作为 , 步行 在 一个 薄雾 , 你 同伴 认真地 在 一个 模糊的 形状 哪个 ,

就像在雾中行走，你专注地凝视着一个模糊的轮廓，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['saɪnpəʊst] .
after all , may be nothing more curious or strange than a signpost .
后 全部 , 可能 是 没有什么 更多的 好奇的 或者 奇怪的 比 一个 路标 .

说到底，它可能只不过是一个路标而已，没什么特别之处。

[ðə; ði]['əʊnli][pɪˌkjuːli'ærəti][ai] [pə'siːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌtərəns] ,
The only peculiarity I perceived in her was a slight hesitation in her utterance ,
这 仅有的 特点 我 感知 在 她 曾是 一个 轻微 犹豫 在 她 发声 ,

我唯一察觉到的异样之处是她说话时略有犹豫。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] ['stæmə(r)] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] .
a sort of preliminary stammer which passes away with the first word .
一个 种类 的 初步的 结巴 哪个 通过 离开 和 这 第一的 单词 .

一种轻微的结巴，随着第一个字的说出而消失。

[wen] ['ʃɑːpli] ['spəʊkən][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][wʌns] ;
When sharply spoken to , she was apt to lose her head at once ;
什么时候 尖锐地 说 到 , 她 曾是 易于 到 失去 她 头 在 一次 ;

如果有人对她说话尖刻，她往往会立刻失去理智；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] .
but her heart was of the kindest .
但 她 心 曾是 的 这 最善良的 .

但她心地善良。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
She had never been heard to express a dislike for a single human being ,
她 有 绝不 到过 听到 到 表达 一个 不喜欢 为了 一个 单身的 人类 存在 ,

她从未流露出对任何人的厌恶之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['tendə(r)][tuː; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
and she was tender to every living creature .
和 她 曾是 投标 到 每一个 活的 生物 .

她对所有生物都非常温柔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [tuː; tə][ðeə(r)][dɒɡz] , [kæts] ,
She was devoted to Mrs . Smith , to Mr . Smith , to their dogs , cats ,
她 曾是 奉献 到 太太 . 史密斯 , 到 先生 . 史密斯 , 到 他们的 狗 , 猫 ,

她对史密斯太太、史密斯先生、他们的狗和猫都非常忠诚。

[kə'neri] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθs] [ɡreɪ] ['pærət] , [ɪts][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['eksəd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
canaries ; and as to Mrs . Smith's grey parrot , its peculiarities exercised upon her a positive fascination .
金丝雀 ; 和 作为 到 太太 . 史密斯 灰色的 鹦鹉 , 它是 特殊性 锻炼 之上 她 一个 积极的 魅力 .

金丝雀；至于史密斯太太的灰鹦鹉，它的独特之处深深吸引了她。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [ðæt] [aʊt'lændɪʃ] [bɜːd] , [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][kæt] , [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)][help][ɪn] ['hjuːmən]['æksents; æk'sents] ,
Nevertheless , when that outlandish bird , attacked by the cat , shrieked for help in human accents ,
尽管如此 , 什么时候 那 古怪的 鸟 , 遭到攻击 经过 这 猫 , 尖叫 为了 帮助 在 人类 口音 ,

然而，当那只被猫攻击的古怪鸟儿用人类的口音尖叫求救时，

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kraɪm] .
she ran out into the yard stopping her ears , and did not prevent the crime .
她 跑 出去 进入 这 院子 停止 她 耳朵 , 和 做过 不是 防止 这 犯罪 .

她捂着耳朵跑到院子里，没能阻止犯罪的发生。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][stjuː'pɪdəti] ; [ɒn][ðə; ði]
For Mrs . Smith this was another evidence of her stupidity ; on the
为了 太太 . 史密斯 这 曾是 其他 证据 的 她 愚蠢 ; 在 这
['ʌðə(r)][hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

对史密斯太太来说，这又一次证明了她的愚蠢；另一方面，

[hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [tʃɑːm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [smɪθs] [wel] - [nəʊn] [f'rɪvələsnəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
her want of charm , in view of Smith's well - known frivolousness , was a
她 想 的 魅力 , 在 看法 的 史密斯 出色地 - 已知 轻浮 , 曾是 一个
[greɪt] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
great recommendation .
伟大的 推荐 .

考虑到史密斯为人轻浮，她缺乏魅力反而成了一大优势。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [aɪz] [wʊd] [swɪm] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ]
Her short - sighted eyes would swim with pity for a poor mouse in a
她 短的 - 目击者 眼睛 会 游泳 和 遗憾 为了 一个 贫穷的 老鼠 在 一个
[træp] ,
trap ,
陷阱 ,

她那双近视的眼睛里充满了对困在陷阱里的可怜老鼠的怜悯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [wʌns][baɪ][sʌm; səm] [bɔɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði][wet]
and she had been seen once by some boys on her knees in the wet
和 她 有 到过 已见 一次 经过 一些 男孩们 在 她 膝盖 在 这 湿的
[grɑːs] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][təʊd][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .
grass helping a toad in difficulties .
草 帮助 一个 蟾蜍 在 困难 .

有一次，几个男孩看到她跪在湿草地上，帮助一只陷入困境的蟾蜍。

[ɪf] [ɪts] [truː] , [æz; əz][sʌm; səm]['dʒɜːmən] ['feləʊ] [hæz; həz] [sed] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['fɒsfərəs] [ðeə(r)][ɪz]
If it's true , as some German fellow has said , that without phosphorus there is
如果 它是 真的 , 作为 一些 德语 同伴 有 说 , 那 没有 磷 那里 是
[nəʊ] [θɔːt] ,
no thought ,
不 想法 ,

如果像某个德国人说的那样，没有磷就没有思想，那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['kaɪndnəs][ɒv; əv] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt]
it is still more true that there is no kindness of heart without a certain amount
它 是 仍然 更多的 真的 那 那里 是 不 仁慈 的 心 没有 一个 肯定 数量
[ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of imagination .
的 想像力 .

然而，没有一定的想象力，就不可能有善良的心，这仍然是不争的事实。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] .
She had some .
她 有 一些 .

她有一些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]
She had even more than is necessary to understand suffering and to
她 有 甚至 更多的 比 是 必要的 到 理解 痛苦 和 到
[biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['pɪti] .
be moved by pity .
是 已搬 经过 遗憾 .

她拥有远超常人的理解痛苦和产生怜悯之心的能力。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;
She fell in love under circumstances that leave no room for doubt in the matter ;
她 跌倒 在 爱 在下面 情况 那 离开 不 房间 为了 怀疑 在 这 事情 ;

她在没有任何疑问的情况下坠入爱河;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [niːd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːti] [æt; ət][ɔːl] ,
for you need imagination to form a notion of beauty at all ,
为了 你 需要 想像力 到 形式 一个 概念 的 美丽 在 全部 ,

因为你需要想象力才能形成美的概念。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diːəl][ɪn][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ʃeɪp] .
and still more to discover your ideal in an unfamiliar shape .
和 仍然 更多的 到 发现 你的 理想的 在 一个 陌生 形状 .

还有更多机会在不熟悉的形状中发现你的理想。

“ [haʊ] [ðɪs] ['æptɪtjuːd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fiːd] [ə'pɒn] , [ɪz][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] .
“ How this aptitude came to her , what it did feed upon , is an inscrutable mystery .
“ 如何 这 能力倾向 来了 到 她 , 什么 它 做过 喂养 之上 , 是 一个 难以捉摸 神秘 .

“她是如何获得这种天赋的，这种天赋又源于什么，至今仍是一个谜。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
She was born in the village ,
她 曾是 出生 在 这 村庄 ,

她出生在这个村子里，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['koʊlbrʊk] [ɔː(r)] [pə'hæps] - .
and had never been further away from it than Colebrook or perhaps Darnford .
和 有 绝不 到过 更远 离开 从 它 比 科尔布鲁克 或者 也许 - .

而且他之前从未到过比科尔布鲁克或达恩福德更远的地方。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [smɪθs] .
She lived for four years with the Smiths .
她 居住地 为了 四 年 和 这 史密斯 .

她和史密斯一家一起生活了四年。

[njuː] [bɑːrnz][ɪz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['fɑːmhaʊs] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,
New Barns is an isolated farmhouse a mile away from the road ,
新的 谷仓 是 一个 孤立 农家 一个 英里 离开 从 这 路 ,

新谷仓是一座偏僻的农舍，距离公路一英里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [lʊk] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['fiːldz] ,
and she was content to look day after day at the same fields ,
和 她 曾是 内容 到 看 天 后 天 在 这 相同的 字段 ,

她心甘情愿地日复一日地看着同样的田野。

[h'ɒləʊz] , ['raɪzɪz] ; [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ;
hollows , rises ; at the trees and the hedgerows ;
空心 , 上升 ; 在 这 树木 和 这 树篱 ;

洼地，隆起；在树木和树篱处；

[æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][men] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɑːm] , ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] — [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
at the faces of the four men about the farm , always the same — day after day ,
在 这 面孔 的 这 四 男人 关于 这 农场 , 总是 这 相同的 — 天 后 天 ,

农场周围四个男人的脸上，日复一日，总是同样的表情。

[mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] .
month after month , year after year .
月 后 月 , 年 后 年 .

月复一月，年复一年。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
She never showed a desire for conversation , and , as it seemed to
她 绝不 显示 一个 欲望 为了 对话 , 和 , 作为 它 似乎 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

她从不表现出与人交谈的意愿，而且，在我看来，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [smaɪl] .
she did not know how to smile .
她 做过 不是 知道 如何 到 微笑 .

她不懂得如何微笑。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][best] [dres] ,
Sometimes of a fine Sunday afternoon she would put on her best dress ,
有时 的 一个 美好的 星期日 下午 她 会 放 在 她 最好的 裙子 ,
有时在阳光明媚的周日下午，她会穿上她最好的裙子。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [staʊt] [buːts] ,
a pair of stout boots ,
一个 一对 的 肥硕 靴子 ,

一双结实的靴子，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] [hæt] [trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['feðə(r)] ([aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['faɪnəri]) ,
a large grey hat trimmed with a black feather (I've seen her in that finery) ,
一个 大的 灰色的 帽子 修剪过的 和 一个 黑色的 羽毛 (我已经 已见 她 在 那 服饰) ,
一顶饰有黑色羽毛的大灰色帽子（我见过她戴这顶华丽的帽子），

[siːz] [æn; ən] [əb'sɜːdli] ['slendə(r)]['pærəsɒl] , [klaɪm]['əʊvə(r)] [tuː] [staɪlz] ,
seize an absurdly slender parasol , climb over two stiles ,
抢占 一个 荒谬地 苗条 阳伞 , 爬 超过 二 栅栏 ,
拿起一把细长的阳伞，翻过两道栅栏，

[træmp]['əʊvə(r)] [θriː] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːdz][ɒv; əv][rəʊd] — ['nevə(r)] ['fɜːðə(r)] .
tramp over three fields and along two hundred yards of road — never further .
流浪汉 超过 三 字段 和 沿着 二 百 码 的 路 — 绝不 更远 .
跋涉过三块田地，沿着两百码长的道路走——就此止步。

[ðeə(r)] [stʊd] ['fɔːstərz] ['kɒtɪdʒ] .
There stood Foster's cottage .
那里 站立 福斯特 小屋 .

福斯特的小屋就矗立在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ,
She would help her mother to give their tea to the younger children ,
她 会 帮助 她 母亲 到 给 他们的 茶 到 这 年轻 孩子们 ,
她会帮妈妈给年纪小一点的孩子们倒茶。

[wɒʃ] [ʌp][ðə; ði] ['krɒkəri] , [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .
wash up the crockery , kiss the little ones , and go back to the farm .
洗 向上 这 陶器 , 吻 这 小的 一个 , 和 去 后退 到 这 农场 .
洗碗，亲吻孩子们，然后回农场去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [ɔːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
All the rest , all the change , all the relaxation .
全部 这 休息 , 全部 这 改变 , 全部 这 松弛 .

其余的一切，所有的改变，所有的放松。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
She never seemed to wish for anything more .
她 绝不 似乎 到 希望 为了 任何事物 更多的 .

她似乎从未奢求过更多。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] .
And then she fell in love .
和 然后 她 跌倒 在 爱 .

然后她坠入了爱河。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] ['saɪləntli] , ['ɒbstɪnətli] — [pə'hæps] ['helpləsli] .
She fell in love silently , obstinately — perhaps helplessly .
她 跌倒 在 爱 默默 , 顽固地 — 也许 无助地 .

她默默地、执拗地——或许是无可救药地——爱上了他。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [spel] ;
It came slowly , but when it came it worked like a powerful spell ;
它 来了 缓慢地 , 但 什么时候 它 来了 它 工作 喜欢 一个 强大的 拼写 ;

它来得慢，但来的时候却像强大的魔法一样有效；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lʌv] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] : [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪtfl]
it was love as the Ancients understood it : an irresistible and fateful
它 曾是 爱 作为 这 古代人 理解 它 : 一个 无法抗拒 和 命运的
['ɪmpʌls] — [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] !
impulse — a possession !
冲动 — 一个 拥有 !

这是古人所理解的爱情：一种不可抗拒的、命中注定的冲动——一种占有欲！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪs] , [baɪ]
Yes , it was in her to become haunted and possessed by a face , by
是的 , 它 曾是 在 她 到 变得 闹鬼的 和 拥有 经过 一个 脸 , 经过
[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , ['feɪtəli] ,
a presence , fatally ,
一个 在场 , 致命的 ,

是的，她注定要被一张脸、一种气息所困扰和附身，最终走向致命的结局。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['peɪgən] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] [fɔːm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [skaɪ] —
as though she had been a pagan worshipper of form under a joyous sky —
作为 尽管 她 有 到过 一个 异教徒 崇拜者 的 形式 在下面 一个 欢乐 天空 —
[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [lɑːst] [frɒm; frəm] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [self] ,
and to be awakened at last from that mysterious forgetfulness of self ,
和 到 是 觉醒 在 最后的 从 那 神秘 健忘 的 自己 ,

仿佛她曾是欢乐天空下崇拜形体的异教徒——而最终从那神秘的自我遗忘中醒来，

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['trænspɔːt] , [baɪ] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]
from that enchantment , from that transport , by a fear resembling the
从 那 魅力 , 从 那 运输 , 经过 一个 害怕 类似 这
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bruːt] . . . .
unaccountable terror of a brute . . . .
无法解释 恐怖 的 一个 蛮力 . . . .

从那份迷醉，从那份陶醉中，取而代之的是一种如同野兽般无法解释的恐惧……

” [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['hæŋɪŋ] [ləʊ] [ɒn] [ɪts] ['westən] ['lɪmɪt] ,
” With the sun hanging low on its western limit ,
” 和 这 太阳 绞刑 低的 在 它是 西 限制 ,

“夕阳西下，低垂在西方的尽头，

[ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] - [lændz] [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] - [skɑːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
the expanse of the grass - lands framed in the counter - scarps of the rising
这 广阔 的 这 草 - 土地 框 在 这 柜台 - 断崖 的 这 上升

[graʊnd] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] ['æspekt] .
ground took on a gorgeous and sombre aspect .
地面 采取 在 一个 华丽的 和 阴沉 方面 .

广袤的草原被隆起地势的反斜坡所环绕，呈现出一种既壮丽又阴郁的景象。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['sædnəs] , [laɪk] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪv] [streɪn] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
A sense of penetrating sadness , like that inspired by a grave strain of music ,
一个 感觉 的 渗透 悲伤 , 喜欢 那 灵感 经过 一个 严重 拉紧 的 音乐 ,

一种深入骨髓的悲伤感，就像听到一段庄严肃穆的音乐后产生的那种感觉一样。

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] .
disengaged itself from the silence of the fields .
脱离 本身 从 这 沉默 的 这 字段 .

它脱离了田野的寂静。

[ðə; ði] [men] [wiː; wi] [met] [wɔːkt] [pɑːst] [sləʊ] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,
The men we met walked past slow , unsmiling , with downcast eyes ,
这 男人 我们 遇见 步行 过去的 慢的 , 不苟言笑 , 和 沮丧 眼睛 ,

我们遇到的那些男人走得很慢，脸上没有笑容，低着头。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['melənkəli] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊvə(r)] - ['bɜːdnd] [ɜːθ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [fiːt]
as if the melancholy of an over - burdened earth had weighted their feet
作为 如果 这 忧郁 的 一个 超过 - 负担 地球 有 加权 他们的 脚

, [baʊd] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
, bowed their shoulders ,
, 鞠躬 他们的 肩膀 ,

仿佛大地不堪重负的忧郁压垮了他们的双脚，使他们佝偻着肩膀。

[bɔːn] [daʊn] [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] .
borne down their glances .
出生 向下 他们的 眼神 .

他们低下了头。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'mɑːk] , “ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]
“ Yes , ” said the doctor to my remark , “ one would think the earth is under a
“ 是的 , ” 说 这 医生 到 我的 评论 , “ 一 会 思考 这 地球 是 在下面 一个

[kɜːs] ,
curse ,
诅咒 ,

“是的，”医生对我的话回应道，“人们会觉得地球受到了诅咒。”

[sɪns] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðiːz] [ðæt] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kləusɪst] [ɑː(r); ə(r)]
since of all her children these that cling to her the closest are
自从 的 全部 她 孩子们 这些 那 黏着 到 她 这 最接近 是

[ʌn'kuːθ] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ledn] [ɒv; əv] [geɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['veri] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)]
uncouth in body and as leaden of gait as if their very hearts were
粗野 在 身体 和 作为 铅灰色 的 步态 作为 如果 他们的 非常 心 是

['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] .
loaded with chains .
已加载 和 链条 .

因为在她所有的孩子中，最依恋她的这些孩子，身体粗壮，步履沉重，仿佛他们的心都挂满了锁链。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [rəʊd] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['hevi] [men] [ə; eɪ]
But here on this same road you might have seen amongst these heavy men a
但 这里 在 这 相同的 路 你 可能 有 已见 在 这些 重的 男人 一个

['biːɪŋ] [laɪð] ,
being lithe ,
存在 轻盈 ,

但是，就在这条路上，你或许会在这些魁梧的男人中间看到一个身形矫健的人。

['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['lɪmd] ,
supple , and long - limbed ,
柔软 , 和 长的 - 有肢的 ,

柔韧修长，

[streɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['straɪvɪŋ] ['ʌpwədz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] ['bɔɪənt] .
straight like a pine with something striving upwards in his appearance as though the heart within him had been buoyant .
直的 喜欢 一个 松树 和 某物 努力 向上 在 他的 外貌 作为 尽管 这 心 之内 他 有 到过 浮力 .

他身姿挺拔，像一棵松树，神态中透着一股向上生长的气势，仿佛他内心充满了活力。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] ,
Perhaps it was only the force of the contrast ,
也许 它 曾是 仅有的 这 力量 的 这 对比 ,

或许仅仅是对比的力量造成的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒər] [hɪə(r)] ,
but when he was passing one of these villagers here ,
但 什么时候 他 曾是 通过 一 的 这些 村民们 这里 ,

但当他经过这里的一位村民时，

[ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
the soles of his feet did not seem to me to touch the dust of the road .
这 鞋底 的 他的 脚 做过 不是 似乎 到 我 到 触碰 这 灰尘 的 这 路 .

我觉得他的脚底似乎没有碰到路上的尘土。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [staɪlz] ,
He vaulted over the stiles ,
他 拱形 超过 这 栅栏 ,

他翻过栅栏门，

[peɪst] [ðiːz] [sləʊps] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'læstɪk] [straɪd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
paced these slopes with a long elastic stride that made him noticeable at a great distance ,
踱步 这些 连续下坡 和 一个 长的 松紧带 步幅 那 制成 他 显 在 一个 伟大的 距离 ,

他迈着长而有力的步伐走过这些山坡，即使在很远的地方也能被人注意到。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lʌstrəs] [blæk] [aɪz] .
and had lustrous black eyes .
和 有 光泽的 黑色的 眼睛 .

她有一双闪亮的黑眼睛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn'kaɪnd] [ə'raʊnd] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,
He was so different from the mankind around that , with his freedom of movement ,
他 曾是 所以 不同的 从 这 人类 大约 那 , 和 他的 自由 的 移动 ,

他与周围的人截然不同，他拥有行动自由。

[hɪz; ɪz] [sɒft] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] , [glɑːns] , [hɪz; ɪz] ['ɒlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['beərɪŋ] ,
his soft — a little startled , glance , his olive complexion and graceful bearing ,
他的 柔软的 — 一个 小的 惊慌 , 瞥一眼 , 他的 橄榄 肤色 和 优美 轴承 ,

他柔和的眼神——略带惊讶——以及他橄榄色的肤色和优雅的举止，

[hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['kriːtʃə(r)] .
his humanity suggested to me the nature of a woodland creature .
他的 人类 建议 到 我 这 自然 的 一个 林地 生物 .

他的人性让我联想到林地生物的本性。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
He came from there .
他 来了 从 那里 .

他来自那里。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
” The doctor pointed with his whip ,
” 这 医生 尖 和 他的 鞭 ,

医生用鞭子指着，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [siːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]
and from the summit of the descent seen over the rolling tops of the
和 从 这 首脑 的 这 下降 已见 超过 这 滚动 最高额 的 这
[triːz] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
trees in a park by the side of the road ,
树木 在 一个 公园 经过 这 边 的 这 路 ,

从下坡的最高点望去，可以看到路边公园里连绵起伏的树梢，

[ə'pɪəd] [ðə; ði]['lev(ə)l] [siː] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,
appeared the level sea far below us ,
出现 这 等级 海 远的 以下 我们 ,

在我们脚下远处，出现了平坦的海面。

[laɪk][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['edɪfɪs] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [bændz][ɒv; əv] [dɑːk] ['rɪp(ə)l] ,
like the floor of an immense edifice inlaid with bands of dark ripple ,
喜欢 这 地面 的 一个 巨大 大厦 镶嵌 和 乐队 的 黑暗的 波纹 ,

就像一座巨大建筑的地板，上面镶嵌着深色波纹带，

[wɪð] [stɪl] [treɪlz] [ɒv; əv]['glɪtə(r)] ,
with still trails of glitter ,
和 仍然 小径 的 闪光 ,

还残留着闪闪发光的痕迹，

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['glɑːsi] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
ending in a belt of glassy water at the foot of the sky .
结束 在 一个 腰带 的 玻璃状 水 在 这 脚 的 这 天空 .

尽头是天空脚下如镜般的水带。

[ðə; ði] [laɪt] [blɜː(r)][ɒv; əv] [sməʊk] , [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['stiːmə(r)] ,
The light blur of smoke , from an invisible steamer ,
这 光 模糊 的 抽烟 , 从 一个 无形的 汽船 ,

一缕轻烟，来自一台隐形的蒸汽机。

['feɪdɪd][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪk][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] [ɒn][ə; eɪ]
faded on the great clearness of the horizon like the mist of a breath on a
褪色 在 这 伟大的 清晰度 的 这 地平线 喜欢 这 薄雾 的 一个 气息 在 一个
['mɪrə(r)] ;
mirror ;
镜子 ;

在辽阔澄澈的地平线上，它像呼吸的薄雾般消散在镜面上；

[ænd; ənd] , [ˌɪn'ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊstə(r)] ,
and , inshore , the white sails of a coaster ,
和 , 近岸 , 这 白色的 帆 的 一个 杯垫 ,

近岸处，可以看到沿海货轮的白色船帆。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] ['sləʊli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
with the appearance of disentangling themselves slowly from under the branches
和 这 外貌 的 解开 他们自己 缓慢地 从 在下面 这 分支

,
,
,

它们看起来像是慢慢地从树枝下挣脱出来。

['fləʊtɪd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
floated clear of the foliage of the trees .
漂浮 清除 的 这 叶子 的 这 树木 .

飘离了树叶的遮蔽。

“ ['ʃɪprekt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ?
“ Shipwrecked in the bay ?
“ 遭遇海难 在 这 湾 ?

“在海湾遭遇海难？”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [jes] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːstəweɪ] .
“ Yes ; he was a castaway .
“ 是的 ; 他 曾是 一个 荒岛求生者 .

“是的，他是个被遗弃的人。”

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['emɪgrənt] [frɒm; frəm] ['sentrəl] ['jʊərəp] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wɒʃt]
A poor emigrant from Central Europe bound to America and washed
一个 贫穷的 移民 从 中央 欧洲 边界 到 美国 和 洗过
[ə'ʃɔː(r)] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
ashore here in a storm .
岸上 这里 在 一个 风暴 .

一位来自中欧的贫穷移民，原本计划前往美国，却在一场风暴中被冲到了这里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][æn; ən]
And for him , who knew nothing of the earth , England was an
和 为了 他 , WHO 知道 没有什么 的 这 地球 , 英格兰 曾是 一个
[ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] .
undiscovered country .
未被发现的 国家 .

对他来说，作为一个对世界一无所知的人，英格兰是一个未被发现的国度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɪts] [neɪm] ;
It was some time before he learned its name ;
它 曾是 一些 时间 前 他 学习 它是 姓名 ;

他过了一段时间才知道它的名字；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][waɪld] [biːsts] [ɔː(r)][waɪld]
and for all I know he might have expected to find wild beasts or wild
和 为了 全部 我 知道 他 可能 有 预期的 到 寻找 荒野 野兽 或者 荒野
[men][hɪə(r)] ,
men here ,
男人 这里 ,

就我所知，他或许以为这里会有野兽或野人。

[wen] , ['krɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] , [hiː; hi] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [daɪk] ,

when , crawling in the dark over the sea - wall , he rolled down the other side into a dyke ,

什么时候 ， 爬行 在 这 黑暗的 超过 这 海 - 墙 ， 他 滚动 向下 这 其他 边 进入 一个 堤防 ，

当他摸黑爬过海堤，滚下另一侧的堤坝时，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mɪrək(ə)l][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] ['draʊnd] .

where it was another miracle he didn't get drowned .

在哪里 它 曾是 其他 奇迹 他 没有 得到 溺水 .

他没被淹死简直是个奇迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn'stɪŋktɪvli] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [net] ,

But he struggled instinctively like an animal under a net ,

但 他 挣扎 本能地 喜欢 一个 动物 在下面 一个 网 ，

但他像网下的动物一样，本能地挣扎着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [blaɪnd] ['strʌg(ə)l] [θruː] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] .

and this blind struggle threw him out into a field .

和 这 瞎的 斗争 扔 他 出去 进入 一个 场地 .

这场盲目的挣扎将他抛到了田野里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [ɪn'diːd] ,

He must have been , indeed ,

他 必须 有 到过 ， 的确 ，

他肯定就是。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌfə(r)] ['faɪbə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spaɪərɪŋ] [sʌtʃ] ['bʌfɪtɪŋ] ,

of a tougher fibre than he looked to withstand without expiring such buffetings ,

的 一个 更难 纤维 比 他 看起来 到 经受 没有 到期 这样的 自助餐 ，

他的体质比看起来要坚韧得多，似乎能够承受这样的冲击而不至于死去。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [fɪə(r)] .

the violence of his exertions , and so much fear .

这 暴力 的 他的 努力 ， 和 所以 很多 害怕 .

他竭尽全力，却又如此恐惧。

['leɪtə(r)][ɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [rɪ'zembld] ['kjʊəriəsli] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

Later on , in his broken English that resembled curiously the speech of a young child ,

之后 在 ， 在 他的 破碎的 英语 那 类似 奇怪的是 这 演讲 的 一个 年轻的 孩子 ，

后来，他用蹩脚的英语——那英语很像小孩子的说话方式——说道：

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [gɒd] ,

he told me himself that he put his trust in God ,

他 讲述 我 他自己 那 他 放 他的 相信 在 上帝 ，

他亲口告诉我，他信赖上帝。

[bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

believing he was no longer in this world .

相信 他 曾是 不 更长 在 这 世界 .

他以为他已经不在人世了。

[ænd; ənd]['truːli] — [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] — [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [nəʊ] ?

And truly — he would add — how was he to know ?

和 真的 — 他 会 添加 — 如何 曾是 他 到 知道 ？

而且，他还会补充说，他又怎么会知道呢？

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪl] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ,
He fought his way against the rain and the gale on all fours ,
他 战斗 他的 方式 反对 这 雨 和 这 大风 在 全部 四 ,

他四肢着地，奋力顶着风雨艰难前行。

[ænd; ənd] [krɔːl] [æt; ət] [lɑːst] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ʃiːp] ['hʌdld] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hedʒ] .
and crawled at last among some sheep huddled close under the lee of a hedge .
和 爬行 在 最后的 之中 一些 羊 蜷缩着 关闭 在下面 这 李 的 一个 对冲 .

最后，他爬进了一群蜷缩在树篱背风处的绵羊中间。

[ðeɪ] [ræn] [ɒf] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [bliːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
They ran off in all directions , bleating in the darkness ,
他们 跑 离开 在 全部 方向 , 咩咩叫 在 这 黑暗 ,

它们四散奔逃，在黑暗中咩咩叫着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði] [fɜːst] [fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] .
and he welcomed the first familiar sound he heard on these shores .
和 他 欢迎 这 第一的 熟悉的 声音 他 听到 在 这些 海岸 .

他欣喜地听到踏上这片海岸后听到的第一个熟悉的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðen] .
It must have been two in the morning then .
它 必须 有 到过 二 在 这 早晨 然后 .

那当时肯定是凌晨两点了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ,
And this is all we know of the manner of his landing ,
和 这 是 全部 我们 知道 的 这 方式 的 他的 降落 ,

这就是我们对他着陆方式的全部了解。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
though he did not arrive unattended by any means .
尽管 他 做过 不是 到达 无人看管 经过 任何 方法 .

但他绝非独自一人到达。

['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['grɪzli] ['kʌmpəni] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] . . . .
Only his grisly company did not begin to come ashore till much later in the day . . . .
仅有的 他的 可怕的 公司 做过 不是 开始 到 来 岸上 直到 很多 之后 在 这 天 . . . .

只是他那群可怕的同伴直到当天晚些时候才开始上岸......

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði] [reɪnz] , [klɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [wiː; wi] [trɒt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" The doctor gathered the reins , clicked his tongue ; we trotted down the hill .
" 这 医生 聚集 这 缰绳 , 点击 他的 舌头 ; 我们 小跑 向下 这 爬坡道 .

医生拉起缰绳，咂了咂舌；我们小跑着下了山。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [də'rektli] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kɔːnə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
Then turning , almost directly , a sharp corner into the High Street ,
然后 转弯 , 几乎 直接地 , 一个 锋利的 角落 进入 这 高的 街道 ,

然后几乎直接拐过一个急弯，进入商业街，

[wiː; wi] ['rætld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] .
we rattled over the stones and were home .
我们 摇晃 超过 这 石头 和 是 家 .

我们踩着石头过河，到家了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kenədi] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['muːdinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
Late in the evening Kennedy , breaking a spell of moodiness that had come over him ,
晚的 在 这 晚上 肯尼迪 ， 打破 一个 拼写 的 情绪波动 那 有 来 超过 他 ，

傍晚时分，肯尼迪终于摆脱了笼罩着他的低落情绪。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .
returned to the story .
返回 到 这 故事 .

回到故事中。

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .
Smoking his pipe , he paced the long room from end to end .
吸烟 他的 管道 ， 他 踱步 这 长的 房间 从 结尾 到 结尾 .

他一边抽着烟斗，一边在长长的房间里来回踱步。

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [læmp] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl][ɪts] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ; [ænd; ənd] ,
A reading - lamp concentrated all its light upon the papers on his desk ; and ,
一个 阅读 - 灯 集中 全部它是 光 之上 这 文件 在 他的 桌子 ； 和 ，

一盏阅读灯将所有的光线都集中在他桌上的文件上；

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ai] [sɔː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪndləs] , ['skɔːtʃɪŋ] [deɪ] ,
sitting by the open window , I saw , after the windless , scorching day ,
坐着 经过 这 打开 窗户 ，我 锯 ， 后 这 无风 ， 灼热 天 ，

坐在敞开的窗边，我看到，在经历了无风酷热的一天之后，

[ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪzi] [siː] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] .
the frigid splendour of a hazy sea lying motionless under the moon .
这 寒冷 辉煌 的 一个 朦胧 海 说谎 静止不动 在下面 这 月亮 .

月光下，朦胧的大海静静地躺着，呈现出冰冷而壮丽的景象。

[nɒt] [ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [splæʃ] , [nɒt][ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , [nɒt][ə; eɪ] ['fʊtstep] ,
Not a whisper , not a splash , not a stir of the shingle , not a footstep ,
不是 一个 耳语 ，不是 一个 溅 ，不是 一个 搅拌 的 这 卵石 ，不是 一个 脚步 ，

没有一丝声响，没有一丝水花声，没有瓦片的晃动，也没有一丝脚步声。

[nɒt][ə; eɪ] [saɪ] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] — ['nevə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['dʒæzmɪn] ;
not a sigh came up from the earth below — never a sign of life but the scent of climbing jasmine ;
不是 一个 叹 来了 向上 从 这 地球 以下 — 绝不 一个 符号 的 生活 但 这 香味 的 攀登 茉莉花 ；

大地之下没有一丝叹息——除了攀缘茉莉的香气，再无生命迹象；

[ænd; ənd] ['kɛnɪdiz] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][waɪd] ['keɪsmənt] ,
and Kennedy's voice , speaking behind me , passed through the wide casement ,
和 肯尼迪的 嗓音 ， 请讲 在后面 我 ， 通过了 通过 这 宽的 窗扇 ，

肯尼迪的声音从我身后传来，透过宽大的窗户传了过来。

[tuː; tə] ['vænɪʃ] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['stɪlnəs] .
to vanish outside in a chill and sumptuous stillness .
到 消失 外部 在 一个 寒意 和 豪华 寂静 .

消失在室外清冷而奢华的静谧之中。

“ . . . [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ʃiprek] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .
“ . . . The relations of shipwrecks in the olden time tell us of much suffering .
“ . . . 这 关系 的 沉船 在 这 古老的 时间 告诉 我们 的 很多 痛苦 .

“……古代沉船事件的记载告诉我们，当时人们遭受了很多苦难。”

[ɒf(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑːstəwei] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [ˈmɪzrəbli]
Often the castaways were only saved from drowning to die miserably
经常 这 遇难者 是 仅有的 已保存 从 溺水 到 死 惨痛地
[frɒm; frəm][stɑːˈveɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ][ˈbærən] [kəʊst] ;
from starvation on a barren coast ;
从 饥饿 在 一个 荒芜 海岸 ;

这些遇难者往往只是从溺水中获救，却最终在荒凉的海岸上因饥饿而悲惨地死去；

[ˈʌðə(r)z] [ˈsʌfəd] [ˈvaɪələnt] [deθ] [ɔː(r)] [els] [ˈsleɪvəri] ,
others suffered violent death or else slavery ,
其他的 遭受 暴力 死亡 或者 别的 奴隶制 ,

其他人则遭受了暴力死亡或沦为奴隶。

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [prɪˈkeəriəs] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [ˈstreɪndʒnəs]
passing through years of precarious existence with people to whom their strangeness
通过 通过 年 的 岌岌可危 存在 和 人们 到 谁 他们的 奇怪
[wɒz; wəz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
was an object of suspicion ,
曾是 一个 目的 的 怀疑 ,

他们与那些因他们的怪异行为而对他们抱有怀疑态度的人们一起，度过了多年朝不保夕的生活。

[dɪsˈlaɪk][ɔː(r)][fɪə(r)] .
dislike or fear .
不喜欢 或者 害怕 .

厌恶或恐惧。

[wiː; wi] [riːd] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)l] .
We read about these things , and they are very pitiful .
我们 读 关于 这些 事物 , 和 他们 是 非常 可怜 .

我们读到过这些事情，它们非常令人痛心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [hɑːd] [əˈpɒn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][faɪnd][hɪmˈself][ə; eɪ] [lɒst] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
It is indeed hard upon a man to find himself a lost stranger ,
它 是 的确 难的 之上 一个 男人 到 寻找 他自己 一个 丢失的 陌生人 ,

对一个男人来说，发现自己迷路了却成了陌生人，这的确是一件令人难过的事。

[ˈhelpləs] , [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɒrɪdʒɪn] , [ɪn][sʌm; səm][əbˈskjʊə(r)]
helpless , incomprehensible , and of a mysterious origin , in some obscure
无助 , 难以理解 , 和 的 一个 神秘 起源 , 在 一些 朦胧
[ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
corner of the earth .
角落 的 这 地球 .

无助的、难以理解的、神秘的起源，来自地球某个偏僻的角落。

[jet] [əˈmʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [ˈʃɪprekt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪld] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)]
Yet amongst all the adventurers shipwrecked in all the wild parts of the world there
然而 在 全部 这 冒险者 遭遇海难 在 全部 这 荒野 部分 的 这 世界 那里
[ɪz][nɒt][wʌn] ,
is not one ,
是 不是 一 ,

然而，在世界各地荒野中所有遭遇海难的冒险者中，却没有一个......

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
it seems to me ,
它 似乎 到 我 ,

在我看来，

[ðæt] ['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [feɪt] [səʊ] ['sɪmpli] ['trædʒɪk][æz; əz][ðə; ði][mæn][ai][ˌeɪ 'em]
that ever had to suffer a fate so simply tragic as the man I am
那 曾经 有 到 遭受 一个 命运 所以 简单地 悲惨 作为 这 男人 我 是
['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,
speaking of ,
请讲 的 ,

谁会遭遇像我所说的这位男子那样悲惨的命运呢?

[ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [kɑːst] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪ] ,
the most innocent of adventurers cast out by the sea in the bight of this bay ,
这 最多 清白的 的 冒险者 投掷 出去 经过 这 海 在 这 海湾 的 这 湾 ,

最天真的冒险者被大海抛入这个海湾的深处。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['wɪndəʊ] .
almost within sight from this very window .
几乎 之内 视线 从 这 非常 窗户 .

从这扇窗户几乎就能看到。

“ [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
“ He did not know the name of his ship .
“ 他 做过 不是 知道 这 姓名 的 他的 船 .

他不知道自己船的名字。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ʃɪps] [hæd; həd]
in the course of time we discovered he did not even know that ships had
在 这 课程 的 时间 我们 发现 他 做过 不是 甚至 知道 那 船舶 有
[nems] — - [laɪk] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] - ;
names — ' like Christian people ' ;
姓名 — - 喜欢 基督教 人们 - ;

随着时间的推移,我们发现他甚至不知道船只也有名字——“就像基督徒一样”;

[ænd; ənd] [wen] , [wʌn] [deɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːlfərd] [hɪl] ,
and when , one day , from the top of the Talfourd Hill ,
和 什么时候 , 一 天 , 从 这 顶部 的 这 塔尔福德 爬坡道 ,

有一天,从塔尔福德山顶,

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [siː] ['laɪɪŋ] ['əʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəum] [ə'fɑː(r)] ,
he beheld the sea lying open to his view , his eyes roamed afar ,
他 观看 这 海 说谎 打开 到 他的 看法 , 他的 眼睛 漫游 远方 ,

他眺望着眼前开阔的大海,目光投向远方。

[lɒst] [ɪn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][waɪld] [sə'praɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
lost in an air of wild surprise , as though he had never seen such a
丢失的 在 一个 空气 的 荒野 惊喜 , 作为 尽管 他 有 绝不 已见 这样的 一个
[saɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
sight before .
视线 前 .

他陷入了极度的惊讶之中,仿佛从未见过如此景象。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] .
And probably he had not .
和 大概 他 有 不是 .

或许他并没有。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
As far as I could make out ,
作为 远的 作为 我 可以 制作 出去 ,

据我所知,

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌsl] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒn] [bɔːd] [æn; ən] ['emɪgrənt] - [ʃɪp] ['laɪɪŋ]
he had been hustled together with many others on board an emigrant - ship lying
他 有 到过 匆忙 一起 和 许多 其他的 在 木板 一个 移民 - 船 说谎
[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [elb] ,
at the mouth of the Elbe ,
在 这 嘴 的 这 易北河 ,

他和许多其他人一起被匆匆塞进一艘停泊在易北河口的移民船上。

[tuː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ,
too bewildered to take note of his surroundings , too weary to see anything ,
也 困惑 到 拿 笔记 的 他的 周围环境 , 也 厌倦 到 看 任何事物 ,
[tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][keə(r)] .
too anxious to care .
也 焦虑的 到 关心 .

他太过茫然，无暇顾及周围的环境；太过疲惫，什么也看不见；太过焦虑，什么也不在乎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bɪ'ləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['twiːn,dek] [ænd; ənd] ['bætən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
They were driven below into the ' tweendeck and battened down from the
他们 是 驱动 以下 进入 这 - 中间层 和 板条 向下 从 这
['veri] [stɑːt] .
very start .
非常 开始 .

它们被驱赶到下面的"中间甲板"中，从一开始就被牢牢固定住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['tɪmbə(r)] ['dwelɪŋ] — [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] — [wɪð] ['wʊdn] [biːmz] [ˌəʊvə'hed] ,
It was a low timber dwelling — he would say — with wooden beams overhead ,
它 曾是 一个 低的 木材 住宅 — 他 会 说 — 和 木制的 光束 开销 ,
[laɪk][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
like the houses in his country ,
喜欢 这 房屋 在 他的 国家 ,

他会说，那是一栋低矮的木结构房屋，头顶有木梁，就像他家乡的房子一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ]['lædə(r)] .
but you went into it down a ladder .
但 你 去 进入 它 向下 一个 梯子 .

但你是顺着梯子爬进去的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] , ['veri] [kəʊld] , [dæmp][ænd; ənd]['sɒmbə(r)] ,
It was very large , very cold , damp and sombre ,
它 曾是 非常 大的 , 非常 寒冷的 , 潮湿 和 阴沉 ,

它非常大，非常冷，潮湿阴暗。

[wɪð] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] ['bɒksɪz] [weə(r)] ['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] ,
with places in the manner of wooden boxes where people had to sleep ,
和 地方 在 这 方式 的 木制的 盒子 在哪里 人们 有 到 睡觉 ,

有些地方就像木箱子一样，人们只能睡在那里。

[wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn] ['rɒkɪŋ] [ɔːl] [weɪz] [æt; ət][wʌns] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
one above another , and it kept on rocking all ways at once all the time .
一 多于 其他 , 和 它 保留 在 摇滚 全部 方式 在 一次 全部 这 时间 .

一个叠在另一个上面，它一直不停地向各个方向摇晃。

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒksɪz][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ]
He crept into one of these boxes and laid down there in the clothes in which
他 悄悄地爬 进入 一 的 这些 盒子 和 铺设 向下 那里 在 这 衣服 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
he had left his home many days before ,
他 有 左边 他的 家 许多 天 前 ,

他爬进其中一个箱子，穿着多日前离开家时穿的衣服躺在里面。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
keeping his bundle and his stick by his side .
保持 他的 捆 和 他的 戳 经过 他的 边 .

他把包裹和拐杖放在身边。

['pi:p(ə)l] [grəʊn] , ['tʃɪldrən] [kraɪd] , ['wɔ:tə(r)] [drip] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [kri:k] ,
People groaned , children cried , water dripped , the lights went out , the walls of the place creaked ,
人们 呻吟 , 孩子们 哭 , 水 滴落 , 这 灯 去 出去 , 这 墙壁 的 这 地方 嘎吱作响 ,

人们呻吟，孩子们哭泣，水滴滴答答地流淌，灯光熄灭，墙壁吱呀作响。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ʃeɪkən] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [wʌnz] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [wʌn] [deəd] [nɒt] [lɪft] [wʌnz] [hed] .
and everything was being shaken so that in one's little box one dared not lift one's head .
和 一切 曾是 存在 摇晃 所以 那 在 一个人的 小的 盒子 一 敢于 不是 举起 一个人的 头 .

一切都在摇晃，以至于在自己的小盒子里，人们都不敢抬头。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [kəm'pænjən] ([ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['væli] , [hi:; hi] [sed]) ,
He had lost touch with his only companion (a young man from the same valley , he said) ,
他 有 丢失的 触碰 和 他的 仅有的 伴侣 (一个 年轻的 男人 从 这 相同的 谷 , 他 说) ,

他与他唯一的同伴（他说，是来自同一个山谷的年轻人）失去了联系。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪnd] [went] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['hevi] [bləʊz] [fel] — [bu:m] !
and all the time a great noise of wind went on outside and heavy blows fell — boom !
和 全部 这 时间 一个 伟大的 噪音 的 风 去 在 外部 和 重的 打击 跌倒 — 繁荣 !

外面一直狂风呼啸，猛烈的风声呼啸而下——轰！

[bu:m] !
boom !
繁荣 !

繁荣！

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['sɪknəs] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
An awful sickness overcame him , even to the point of making him neglect his prayers .
一个 可怕 疾病 克服 他 , 甚至 到 这 观点 的 制作 他 忽视 他的 祈祷 .

他患上了严重的疾病，甚至到了无暇祈祷的地步。

[bɪ'saɪdz] , [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:(r)] ['i:vnɪŋ] .
Besides , one could not tell whether it was morning or evening .
除了 , 一 可以 不是 告诉 无论 它 曾是 早晨 或者 晚上 .

此外，人们根本无法分辨是早晨还是傍晚。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
It seemed always to be night in that place .
它 似乎 总是 到 是 夜晚 在 那 地方 .

那个地方似乎永远都是黑夜。

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] [træk] .
“ Before that he had been travelling a long , long time on the iron track .
“ 前 那 他 有 到过 旅行 一个 长的 , 长的 时间 在 这 铁 追踪 .

“在此之前，他已经在铁轨上走了很远很远的路。”

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [klɪə(r)] [glɑ:s] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
He looked out of the window , which had a wonderfully clear glass in it ,
他 看起来 出去 的 这 窗户 , 哪个 有 一个 太棒了 清除 玻璃 在 它 ,

他望向窗外，窗玻璃晶莹剔透。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['fi:ldz] ,
and the trees , the houses , the fields ,
和 这 树木 , 这 房屋 , 这 字段 ,

还有树木、房屋、田野，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊdz] [si:md] [tu:; tə][flai] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed]
and the long roads seemed to fly round and round about him till his head
和 这 长的 道路 似乎 到 飞 圆形的 和 圆形的 关于 他 直到 他的 头
[swæm] .
swam .
游泳 .

漫长的道路仿佛在他周围不停地旋转，直到他头晕目眩。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [bɪ'held] [ʌn'kaʊntɪd]
He gave me to understand that he had on his passage beheld uncounted
他 给予 我 到 理解 那 他 有 在 他的 通道 观看 未统计的
['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] — [həʊl] ['neɪʃnz] — [ɔ:l] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊðz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ]
multitudes of people — whole nations — all dressed in such clothes as the rich
众多 的 人们 — 所有的 国家 — 全部 穿着 在 这样的 衣服 作为 这 富有的
[weə(r)] .
wear .
穿 .

他让我明白，他在旅途中看到了无数的人——整个民族——都穿着富人穿的衣服。

[wʌns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
Once he was made to get out of the carriage ,
一次 他 曾是 制成 到 得到 出去 的 这 运输 ,

他被勒令下车后，

[ænd; ənd] [slept] [θru:] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [brɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l]
and slept through a night on a bench in a house of bricks with his bundle
和 睡着了 通过 一个 夜晚 在 一个 长椅 在 一个 房子 的 砖块 和 他的 捆
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;
under his head ;
在下面 他的 头 ;

他把包裹放在头下，在砖房的长凳上睡了一夜；

[ænd; ənd][wʌns][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ][flɔ:(r)][ɒv; əv] [flæt] [stəʊnz]
and once for many hours he had to sit on a floor of flat stones
和 一次 为了 许多 小时 他 有 到 坐 在 一个 地面 的 平坦的 石头
['dəʊzɪŋ] ,
dozing ,
打盹 ,

有一次，他不得不坐在铺着平坦石头的地上打盹好几个小时。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
with his knees up and with his bundle between his feet .
和 他的 膝盖 向上 和 和 他的 捆 之间 他的 脚 .

他双膝蜷起，襁褓夹在两脚之间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [wɪtʃ] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
There was a roof over him , which seemed made of glass ,
那里 曾是 一个 屋顶 超过 他 , 哪个 似乎 制成 的 玻璃 ,

他头顶上方有个屋顶，看起来像是玻璃做的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔlɪst] ['maʊntən] - [paɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [wʊd]
and was so high that the tallest mountain - pine he had ever seen would
和 曾是 所以 高的 那 这 最高 山 - 松树 他 有 曾经 已见 会
[hæv; həv] [hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [grəʊ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
have had room to grow under it .
有 有 房间 到 生长 在下面 它 .

它非常高，以至于他见过的最高的山松都能在它下面生长。

[stiːm] - [mə'ʃiːnz] [rəʊld] [ɪn] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Steam - machines rolled in at one end and out at the other .
蒸汽 - 机器 滚动 在 在 一 结尾 和 出去 在 这 其他 .

蒸汽机从一端驶入，从另一端驶出。

['piːp(ə)l] [swɔːm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ɒn] [ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs]
People swarmed more than you can see on a feast - day round the miraculous
人们 蜂拥而至 更多的 比 你 能 看 在 一个 盛宴 - 天 圆形的 这 神奇
['həʊli] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] ['kɒnvənt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [weə(r)] ,
Holy Image in the yard of the Carmelite Convent down in the plains where ,
圣 图像 在 这 院子 的 这 加尔默罗会 修道院 向下 在 这 平原 在哪里 ,

在节日当天，人们蜂拥而至，挤满了位于平原下加尔默罗会修道院院子里的那幅神奇的圣像，人数之多令人难以置信。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
before he left his home ,
前 他 左边 他的 家 ,

在他离开家之前，

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [kɑːt] — [ə; eɪ] ['paɪəs] [əʊld] ['wʊmən] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
he drove his mother in a wooden cart — a pious old woman who wanted to
他 驾驶 他的 母亲 在 一个 木制的 大车 — 一个 虔诚的 老的 女士 WHO 通缉 到
['ɒfə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
offer prayers and make a vow for his safety .
提供 祈祷 和 制作 一个 发誓 为了 他的 安全 .

他用一辆木制马车载着他的母亲——一位虔诚的老妇人，她想为他的安全祈祷并许愿。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [haʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
He could not give me an idea of how large and lofty and full of
他 可以 不是 给 我 一个 主意 的 如何 大的 和 高远 和 满的 的
[nɔɪz] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [gluːm] ,
noise and smoke and gloom ,
噪音 和 抽烟 和 愁云 ,

他无法让我想象出它有多么巨大、多么高耸、多么嘈杂、多么烟雾弥漫、多么阴森。

[ænd; ənd] [klæŋ] [ɒv; əv] ['aɪən] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː]
and clang of iron , the place was , but some one had told him it
和 铛 的 铁 , 这 地方 曾是 , 但 一些 一 有 讲述 他 它
[wɒz; wəz] [kɔːld] [bɜː'lɪn] .
was called Berlin .
曾是 称为 柏林 .

伴随着铁器碰撞的叮当声，那是个地方，但有人告诉他，那里叫柏林。

[ðen] [ðeɪ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [stiːm] - [mə'ʃiːn] [keɪm] [ɪn] ,
Then they rang a bell , and another steam - machine came in ,
然后 他们 响铃 一个 钟 , 和 其他 蒸汽 - 机器 来了 在 ,

然后他们摇了摇铃，另一台蒸汽机开了进来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θruː] [ə; eɪ][lænd] [ðæt] ['wɪərid] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and again he was taken on and on through a land that wearied his eyes
和 再次 他 曾是 已采取 在 和 在 通过 一个 土地 那 疲惫 他的 眼睛
[baɪ][ɪts] ['flætnəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] .
by its flatness without a single bit of a hill to be seen anywhere .
经过 它是 平坦 没有 一个 单身的 少量 的 一个 爬坡道 到 是 已见 任何地方 .

他又一次被带到一片平坦的土地上，这片土地让他感到眼睛疲劳，看不到一丝山丘的痕迹。

[wʌn] [mɔː(r)] [naɪt] [hiː; hi] [spent] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['steɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪtə(r)]
One more night he spent shut up in a building like a good stable with a litter
一 更多的 夜晚 他 花费 关闭 向上 在 一个 建筑 喜欢 一个 好的 稳定的 和 一个 垃圾
[ɒv; əv] [strɔː] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
of straw on the floor ,
的 稻草 在 这 地面 ,

他又在一间像马厩一样、地上铺着稻草的建筑里度过了一个夜晚。

['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] ,
guarding his bundle amongst a lot of men ,
守护 他的 捆 在 一个 很多 的 男人 ,

在众多男子中守护着他的包裹，

[ɒv; əv] [huːm] [nɒt][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] .
of whom not one could understand a single word he said .
的 谁 不是 一 可以 理解 一个 单身的 单词 他 说 .

没有一个人能听懂他说的任何一个字。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['stəʊni] [ʃɔːz] [ɒv; əv][æn; ən]
In the morning they were all led down to the stony shores of an
在 这 早晨 他们 是 全部 引领 向下 到 这 石质的 海岸 的 一个
[ɪk'striːmli] [brɔːd] ['mʌdi] ['rɪvə(r)] ,
extremely broad muddy river ,
极其 广阔 浑 河 ,

早上，他们都被带到了一条非常宽阔的泥泞河流的石岸边。

['fləʊɪŋ] [nɒt] [bɪ'twiːn] [hɪlz] [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['haʊzɪz] [ðæt] [siːmd] [ɪ'mens] .
flowing not between hills but between houses that seemed immense .
流动 不是 之间 丘陵 但 之间 房屋 那 似乎 巨大 .

水不是在山丘之间流淌，而是在看起来巨大的房屋之间流淌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] - [mə'ʃiːn] [ðæt] [went] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd]
There was a steam - machine that went on the water , and they all stood
那里 曾是 一个 蒸汽 - 机器 那 去 在 这 水 , 和 他们 全部 站立
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [pækt] [taɪt] ,
upon it packed tight ,
之上 它 包装 紧的 ,

有一台在水上行驶的蒸汽机，他们都挤在上面站着。

['əʊnli] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪd] [mʌtʃ]
only now there were with them many women and children who made much
仅有的 现在 那里 是 和 他们 许多 女性 和 孩子们 WHO 制成 很多
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

只是现在他们身边多了许多妇女和儿童，吵吵闹闹的。

[ə; eɪ][kəʊld][reɪn] [fel] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [wet] [θruː] ,
A cold rain fell , the wind blew in his face ; he was wet through ,
一个 寒冷的 雨 跌倒 , 这 风 吹 在 他的 脸 ; 他 曾是 湿的 通过 ,

冰冷的雨水落下，寒风吹拂着他的脸庞；他全身都湿透了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] .
and his teeth chattered .
和 他的 牙齿 喋喋不休 .

他牙齿打颤。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['væli] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .
He and the young man from the same valley took each other by the hand .
他 和 这 年轻的 男人 从 这 相同的 谷 采取 每个 其他 经过 这 手 .

他和来自同一山谷的年轻人手牵着手。

“ [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [ə'merɪkə] [streɪt] [ə'weɪ] ,
“ They thought they were being taken to America straight away ,
“ 他们 想法 他们 是 存在 已采取 到 美国 直的 离开 ,

“他们以为自己会被直接带到美国，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stiːm] - [mə'ʃiːn] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
but suddenly the steam - machine bumped against the side of a thing like a
但 突然 这 蒸汽 - 机器 撞 反对 这 边 的 一个 事物 喜欢 一个
[haʊs] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
house on the water .
房子 在 这 水 .

但突然，蒸汽机撞到了水上类似房屋的物体侧面。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌp'rəʊz] , ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm]
The walls were smooth and black , and there uprose , growing from
这 墙壁 是 光滑的 和 黑色的 , 和 那里 玫瑰 , 生长 从
[ðə; ði] [ruːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
the roof as it were ,
这 屋顶 作为 它 是 ,

墙壁光滑呈黑色，从屋顶仿佛生长出来一般，向上隆起。

[beə(r)] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [krɔːsɪz] , [ɪk'striːmli] [haɪ] .
bare trees in the shape of crosses , extremely high .
裸 树木 在 这 形状 的 十字架 , 极其 高的 .

光秃秃的树木呈十字形，非常高大。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp]
That's how it appeared to him then , for he had never seen a ship
那就是 如何 它 出现 到 他 然后 , 为了 他 有 绝不 已见 一个 船
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

当时在他看来就是这样，因为他以前从未见过船。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][swɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
This was the ship that was going to swim all the way to America .
这 曾是 这 船 那 曾是 去 到 游泳 全部 这 方式 到 美国 .

这是一艘原本要游到美国的船。

['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] , ['evriθɪŋ] [sweɪd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lædə(r)] ['dɪpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Voices shouted , everything swayed ; there was a ladder dipping up and down .
声音 喊叫 , 一切 摇摆 ; 那里 曾是 一个 梯子 浸渍 向上 和 向下 .

人声大喊，一切都在摇晃；一架梯子上下倾斜。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn]['mɔːt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
He went up on his hands and knees in mortal fear of falling into the water
他 去 向上 在 他的 双手 和 膝盖 在 凡人 害怕 的 坠落 进入 这 水
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

他手脚并用地爬了起来，生怕掉进下面的水里。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] .
which made a great splashing .
哪个 制成 一个 伟大的 溅起水花 .

这引起了巨大的轰动。

[hiː; hi] [gɒt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
He got separated from his companion ,
他 得到 分开 从 他的 伴侣 ,

他与同伴走散了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə]
and when he descended into the bottom of that ship his heart seemed to
和 什么时候 他 下降 进入 这 底部 的 那 船 他的 心 似乎 到
[melt] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
melt suddenly within him .
熔化 突然 之内 他 .

当他下到船底时，他的心仿佛突然融化了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
“ It was then also , as he told me ,
“ 它 曾是 然后 还 , 作为 他 讲述 我 ,

“正如他告诉我的那样，当时也是这样，

[ðæt] [hiː; hi] [lɒst] ['kɒntækt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [men] [huː] [ðə; ði]
that he lost contact for good and all with one of those three men who the
那 他 丢失的 接触 为了 好的 和 全部 和 一 的 那些 三 男人 WHO 这
['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz]
summer before had been going about through all the little towns in the foothills
夏天 前 有 到过 去 关于 通过 全部 这 小的 城镇 在 这 山麓
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
of his country .
的 他的 国家 .

他与前一个夏天一直在他国家山麓小镇四处走动的那三个人中的一个彻底失去了联系。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɒn] ['mɑːkɪt] [deɪz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [kɑːt] ,
They would arrive on market days driving in a peasant's cart ,
他们 会 到达 在 市场 天 驾驶 在 一个 农民的 大车 ,

每逢赶集日，他们都会赶着农夫的马车前来。

[ænd; ənd] [wʊd] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn] [æn; ən] [ɪn] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['dʒuːz] [haʊs] .
and would set up an office in an inn or some other Jew's house .
和 会 放 向上 一个 办公室 在 一个 客栈 或者 一些 其他 犹太人的 房子 .

他会在客栈或其他犹太人的家中设立办公室。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [huːm] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] [lʊkt]
There were three of them , of whom one with a long beard looked
那里 是 三 的 他们 , 的 谁 一 和 一个 长的 胡须 看起来
['venərəb(ə)l] ;
venerable ;
可敬 ;

他们共有三人，其中一位留着长胡子，看起来很德高望重；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [red] [klɒθ] ['kɒləz] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [gəʊld] [leɪs] [ɒn] [ðeə(r)]
and they had red cloth collars round their necks and gold lace on their
和 他们 有 红色的 布 项圈 圆形的 他们的 脖子 和 金子 蕾丝 在 他们的
[sliːvz] [laɪk] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
sleeves like Government officials .
袖子 喜欢 政府 官员 .

他们的脖子上戴着红色布领，袖子上戴着金边，像政府官员一样。

[ðeɪ] [sæt] ['praʊdli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
They sat proudly behind a long table ; and in the next room ,
他们 卫星 自豪地 在后面 一个 长的 桌子 ; 和 在 这 下一个 房间 ,

他们骄傲地坐在长桌后面；而在隔壁房间里，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['ʃudnt] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['telɪgrɑːf] [mə'ʃiːn] ,
so that the common people shouldn't hear , they kept a cunning telegraph machine ,
所以 那 这 常见的 人们 不应该 听到 , 他们 保留 一个 狡猾 电报 机器 ,

为了不让普通百姓听到，他们安装了一台巧妙的电报机。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
through which they could talk to the Emperor of America .
通过 哪个 他们 可以 讲话 到 这 皇帝 的 美国 .

他们可以通过这种方式与美国皇帝对话。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
The fathers hung about the door ,
这 父亲们 悬挂 关于 这 门 ,

父亲们聚集在门口，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wʊd] [kraʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ɑːskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] ,
but the young men of the mountains would crowd up to the table asking many questions ,
但 这 年轻的 男人 的 这 山脉 会 人群 向上 到 这 桌子 问 许多 问题 ,

但山里的年轻人会挤到桌旁，问很多问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] [æt; ət] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
for there was work to be got all the year round at three dollars a day in America ,
为了 那里 曾是 工作 到 是 得到 全部 这 年 圆形的 在 三 美元 一个 天 在 美国 ,

因为在美国，一年四季都有工作，每天能挣三美元。

[ænd; ənd][nəʊ] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][duː; də] .
and no military service to do .
和 不 军队 服务 到 做 .

而且无需服兵役。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kaɪzə(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['evribɒdi] .
“ But the American Kaiser would not take everybody .
“ 但 这 美国人 凯撒 会 不是 拿 大家 .

“但是美国皇帝不会接受所有人。”

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ək'septɪd] ,
He himself had a great difficulty in getting accepted ,
他 他自己 有 一个 伟大的 困难 在 获得 公认 ,

他本人在被录取的过程中遇到了很大的困难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf] .
and the venerable man in uniform had to go out of the room several times to work the telegraph on his behalf .
和 这 可敬 男人 在 制服 有 到 去 出去 的 这 房间 一些 时代 到 工作 这 电报 在 他的 代表 .

这位德高望重的军官不得不几次走出房间，替他操作电报。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kaɪzə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [æt; ət] [θriː] [d'ɒləz] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [jʌŋ]
The American Kaiser engaged him at last at three dollars , he being young
这 美国人 凯撒 已订婚的 他 在 最后的 在 三 美元 , 他 存在 年轻的
[ænd; ənd] [strɒŋ] .
and strong .
和 强的 .

由于他年轻力壮，美国皇帝最终以三美元的价格与他签订了合同。

[haʊ'evə(r)] , ['meni] ['eɪb(ə)l] [jʌŋ] [men] [bækt] [aʊt] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] ; [bɪ'saɪdz] ,
However , many able young men backed out , afraid of the great distance ; besides ,
然而 , 许多 有能力的 年轻的 男人 支持的 出去 , 害怕的 的 这 伟大的 距离 ; 除了 ,

然而，许多有能力的年轻人因为害怕路途遥远而退出了；此外，

[ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mʌni] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] .
those only who had some money could be taken .
那些 仅有的 WHO 有 一些 钱 可以 是 已采取 .

只有那些有点钱的人才会被带走。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] [səʊld] [ðeə(r)] [hʌt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lænd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ]
There were some who sold their huts and their land because it cost a
那里 是 一些 WHO 卖 他们的 小屋 和 他们的 土地 因为 它 成本 一个
[lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ;
lot of money to get to America ;
很多 的 钱 到 得到 到 美国 ;

有些人因为去美国要花很多钱，所以卖掉了自己的小屋和土地；

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌns] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
but then , once there , you had three dollars a day ,
但 然后 , 一次 那里 , 你 有 三 美元 一个 天 ,

但是，到了那里之后，你每天只有三美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['klevə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [truː] [gəʊld] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and if you were clever you could find places where true gold could be
和 如果 你 是 聪明的 你 可以 寻找 地方 在哪里 真的 金子 可以 是
[pɪkt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
picked up on the ground .
挑选 向上 在 这 地面 .

如果你足够聪明，就能找到可以捡到真金的地方。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [fʊl] .
His father's house was getting over full .
他的 父亲的 房子 曾是 获得 超过 满的 .

他父亲的房子快要挤满了人。

[tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] .
Two of his brothers were married and had children .
二 的 他的 兄弟 是 已婚 和 有 孩子们 .

他的两个兄弟都已结婚生子。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] ['mʌni] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [baɪ] [pəʊst] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
He promised to send money home from America by post twice a year .
他 承诺 到 发送 钱 家 从 美国 经过 邮政 两次 一个 年 .

他承诺每年两次从美国寄钱回家。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [səʊld] [æn; ən] [əʊld] [kaʊ] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['paɪbɔːld] ['maʊntən] ['pəuniz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
His father sold an old cow , a pair of piebald mountain ponies of his
他的 父亲 卖 一个 老的 奶牛 , 一个 一对 的 花斑 山 小马 的 他的
[əʊn] ['reɪzɪŋ] ,
own raising ,
自己的 提高 ,

他父亲卖掉了一头老母牛和两匹他自己养大的花斑山地小马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪəd] [plɒt][ɒv; əv][feə(r)]['pɑːstʃə(r)][lænd][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [sləʊp][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] -
and a cleared plot of fair pasture land on the sunny slope of a pine -
和 一个 已清除 阴谋 的 公平的 牧场 土地 在 这 阳光明媚 坡 的 一个 松树 -
[klæd][pɑːs][tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] [ɪn] - ['kiːpə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][peɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt]
clad pass to a Jew inn - keeper in order to pay the people of the ship that
覆膜 经过 到 一个 犹 客栈 - 守门员 在 命令 到 支付 这 人们 的 这 船 那
[tʊk] [men][tuː; tə][ə'merɪkə][tuː; tə][get] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
took men to America to get rich in a short time .
采取 男人 到 美国 到 得到 富有的 在 一个 短的 时间 .

并将阳光明媚、松树环绕的山口斜坡上的一块开垦好的优质牧场租给一位犹太旅店老板，以便支付将人们运送到美洲的船上的船员的费用，让他们在短时间内致富。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl][əd'ventʃərə(r)][æt; ət] [hɑːt] ,
" He must have been a real adventurer at heart ,
" 他 必须 有 到过 一个 真实的 冒险家 在 心 ,

"他内心一定是一个真正的冒险家，"

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['entəpraɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
for how many of the greatest enterprises in the conquest of the earth
为了 如何 许多 的 这 最 企业 在 这 征服 的 这 地球
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːgənɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [kaʊ]
had for their beginning just such a bargaining away of the paternal cow
有 为了 他们的 开始 只是 这样的 一个 讨价还价 离开 的 这 父系 奶牛
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [ɔː(r)] [truː] [gəʊld][fɑː(r)] [ə'weɪ] !
for the mirage or true gold far away !
为了 这 海市蜃楼 或者 真的 金子 远的 离开 !

历史上征服地球的众多伟大事业中，有多少都是以这样的方式开始的：用祖传母牛去换取遥远地方的虚幻或真正的黄金！

[ai][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wɜːdz] [wɒt] [ai] ['lɜːnɪd] [ˌfrægmən'tɛrəli]
I have been telling you more or less in my own words what I learned fragmentarily
我 有 到过 讲述 你 更多的 或者 较少的 在 我的 自己的 字 什么 我 学习 零碎地
[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ,
in the course of two or three years ,
在 这 课程 的 二 或者 三 年 ,

我大致是用我自己的话，把我在两三年间零零散散学到的东西告诉了你们。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai]['seldəm] [mɪst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] .
during which I seldom missed an opportunity of a friendly chat with him .
期间 哪个 我 很少 错过 一个 机会 的 一个 友好的 聊天 和 他 .

在此期间，我几乎从不错过与他友好交谈的机会。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'ventʃə(r)] [wɪð] ['meni] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ]
He told me this story of his adventure with many flashes of white teeth
他 讲述 我 这 故事 的 他的 冒险 和 许多 闪光灯 的 白色的 牙齿
[ænd; ənd] ['laɪvli] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] [blæk] [aɪz] ,
and lively glances of black eyes ,
和 热闹 眼神 的 黑色的 眼睛 ,

他给我讲述了他的冒险故事，期间不时露出洁白的牙齿，黑亮的眼睛闪闪发光。

[æt; ət][fɜːst][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['beɪbi] - [tɔːk] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]
at first in a sort of anxious baby - talk , then , as he acquired the language
在 第一的 在 一个 种类 的 焦虑的 婴儿 - 讲话 , 然后 , 作为 他 获得 这 语言
,
,
,

起初是用一种焦虑的婴儿语，然后，随着他逐渐掌握了这门语言，

[wɪð] [greɪt] ['fluːənsi] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] , [sɒft] ,
with great fluency , but always with that singing , soft ,
和 伟大的 流利度 , 但 总是 和 那 歌唱 , 柔软的 ,

说唱非常流利，但始终带着那种轻柔的歌声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['vaɪbreɪtɪŋ][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'stɪld] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['penətreɪtɪŋ]
and at the same time vibrating intonation that instilled a strangely penetrating
和 在 这 相同的 时间 振动 语调 那 灌输 一个 奇怪的 渗透
['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] ,
power into the sound of the most familiar English words ,
力量 进入 这 声音 的 这 最多 熟悉的 英语 字 ,

与此同时，颤动的语调赋予了最熟悉的英语单词一种奇特的穿透力。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['læŋgwɪdʒ] .
as if they had been the words of an unearthly language .
作为 如果 他们 有 到过 这 字 的 一个 超凡脱俗的 语言 .

仿佛它们是某种超凡脱俗的语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] , [wɪð] ['meni] [ɪm'fætɪk] [ʃeɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
And he always would come to an end , with many emphatic shakes of his head ,
和 他 总是 会 来 到 一个 结尾 , 和 许多 强调 奶昔 的 他的 头 ,

他总是以多次用力摇头来结束谈话。

[ə'pɒn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['meltɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [də'rektli] [hiː; hi] [set] [fʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] .
upon that awful sensation of his heart melting within him directly he set foot on board that ship .
之上 那 可怕 感觉 的 他的 心 融化 之内 他 直接地 他 放 脚 在 木板 那 船 .

感受到内心仿佛被某种可怕的力量融化的那一刻，他立刻踏上了那艘船。

['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][blæŋk] ['ɪgnərəns] ,
Afterwards there seemed to come for him a period of blank ignorance ,
然后 那里 似乎 到 来 为了 他 一个 时期 的 空白的 无知 ,

此后，他似乎陷入了一段茫然无知的时期。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz][tuː; tə][fækts] .
at any rate as to facts .
在 任何 速度 作为 到 事实 .

无论如何，事实就是如此。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'bɒmɪnəbli] [siː] - [sɪk] [ænd; ənd] [ə'bɒmɪnəbli] [ʌn'hæpi] — [ðɪs] [sɒft] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [əd'ventʃərə(r)] ,
No doubt he must have been abominably sea - sick and abominably unhappy — this soft and passionate adventurer ,
不 怀疑 他 必须 有 到过 极其可憎 海 - 生病的 和 极其可憎 不开心 — 这 柔软的 和 热情的 冒险家 ,

毫无疑问，这位温柔而充满激情的冒险家一定晕船晕得厉害，也一定非常不开心。

['teɪkən] [ðʌs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
taken thus out of his knowledge ,
已采取 因此 出去 的 他的 知识 ,

就这样，他被蒙在鼓里了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['bɪtəli] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['emɪgrənt] [bʌŋk] [hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] ;
and feeling bitterly as he lay in his emigrant bunk his utter loneliness ;
和 感觉 苦涩地 作为 他 躺 在 他的 移民 假寐 他的 说出 孤独 ;

他躺在移民铺位上，痛苦地感受到自己彻底的孤独；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] .
for his was a highly sensitive nature .
为了 他的 曾是 一个 高度 敏感的 自然 .

因为他生性非常敏感。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ][ɪn]
The next thing we know of him for certain is that he had been hiding in
这 下一个 事物 我们 知道 的 他 为了 肯定 是 那 他 有 到过 隐藏 在
['hæməndz] [pɪg] - [paʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['nɔːrtən][sɪks] [maɪlz] ,
Hammond's pig - pound by the side of the road to Norton six miles ,
哈蒙德的 猪 - 磅 经过 这 边 的 这 路 到 诺顿 六 英里 ,

我们接下来确切知道的关于他的消息是，他一直躲在距离诺顿六英里路边的哈蒙德的猪圈里。

[æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
as the crow flies , from the sea .
作为 这 乌鸦 苍蝇 , 从 这 海 .

直线距离，从海上。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] :
Of these experiences he was unwilling to speak :
的 这些 经历 他 曾是 不情愿 到 说话 :

对于这些经历，他不愿提及：

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd]
they seemed to have seared into his soul a sombre sort of wonder and
他们 似乎 到 有 烤 进入 他的 灵魂 一个 阴沉 种类 的 想知道 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

它们似乎在他的灵魂深处烙下了一种忧郁的惊奇和愤慨。

[θruː] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
Through the rumours of the country - side , which lasted for a good many
通过 这 谣言 的 这 国家 - 边 , 哪个 持续 为了 一个 好的 许多
[deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
days after his arrival ,
天 后 他的 到达 ,

在他抵达后的好几天里，乡间各处都在流传着关于他的谣言。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] [west] ['koʊlbrʊk] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd]
we know that the fishermen of West Colebrook had been disturbed and
我们 知道 那 这 渔民 的 西方 科尔布鲁克 有 到过 不安 和
['stɑːtld] [baɪ] ['hevi] [nɒk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['weðəbɔːd] ['kɒtidʒz] ,
startled by heavy knocks against the walls of weatherboard cottages ,
惊慌 经过 重的 敲门声 反对 这 墙壁 的 护墙板 小屋 ,

我们知道，西科尔布鲁克的渔民们被木板房墙壁上沉重的敲击声惊扰了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] ['pɪəsɪŋli] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and by a voice crying piercingly strange words in the night .
和 经过 一个 嗓音 哭泣 刺痛地 奇怪的 字 在 这 夜晚 .

夜里，传来一个尖锐而怪异的哭喊声。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [aʊt] ['iːv(ə)n] , [bʌt; bət] , [nəʊ] [daʊt] ,
Several of them turned out even , but , no doubt ,
一些 的 他们 转向 出去 甚至 , 但 , 不 怀疑 ,

其中几个结果都一样，但毫无疑问，

[hiː; hi][hæd; həd][fled] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðeə(r)] [rʌf] ['æŋgri] [təʊnz] ['heɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]
he had fled in sudden alarm at their rough angry tones hailing each other in the
他 有 逃亡 在 突然 警报 在 他们的 粗糙的 生气的 音调 欢呼 每个 其他 在 这
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

听到他们在黑暗中互相粗暴愤怒地叫喊，他突然惊慌失措地逃走了。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frenzi] [mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['nɔːrtən] [hɪl] .
A sort of frenzy must have helped him up the steep Norton hill .
一个 种类 的 狂热 必须 有 帮助 他 向上 这 陡 诺顿 爬坡道 .

某种狂热一定帮助他爬上了陡峭的诺顿山。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [nəʊ] [daʊt] , [huː] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['laɪɪŋ]
It was he , no doubt , who early the following morning had been seen lying
它 曾是 他 , 不 怀疑 , WHO 早期的 这 下列的 早晨 有 到过 已见 说谎

([ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ,
(in a swoon ,
(在 一个 昏厥 ,

毫无疑问，第二天清晨被人看到昏倒在地的就是他。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]) [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði] - ['kæriə(r)] ,
I should say) on the roadside grass by the Brenzett carrier ,
我 应该 说) 在 这 路边 草 经过 这 - 载体 ,

（应该说）在布伦泽特运输车旁的路边草地上，

[huː] ['æktʃuəli] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [lʊk] , [bʌt; bət] [druː] [bæk] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ]
who actually got down to have a nearer look , but drew back , intimidated by
WHO 实际上 得到 向下 到 有 一个 更近 看 , 但 画 后退 , 受到恐吓 经过

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmə'bɪləti] ,
the perfect immobility ,
这 完美的 不动 ,

有人甚至蹲下来想仔细看看，但却被那完美的静止状态吓到了，退缩了。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ðæt] [træmp] , ['sliːpɪŋ] [səʊ] [stɪl] ['ʌndə(r)]
and by something queer in the aspect of that tramp , sleeping so still under
和 经过 某物 酷儿 在 这 方面 的 那 流浪汉 , 睡眠 所以 仍然 在下面

[ðə; ði] ['ʃaʊərz] .
the showers .
这 淋浴 .

还有那个流浪汉在淋浴下睡得那么安稳，这让他看起来有些古怪。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vɑːnst] ,
As the day advanced ,
作为 这 天 先进的 ,

随着时间推移，

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː] [skuːl] [æt; ət]['nɔːrtən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ðə; ði]
some children came dashing into school at Norton in such a fright that the
一些 孩子们 来了 帅气 进入 学校 在 诺顿 在 这样的 一个 惊吓 那 这

['skuːlmɪstrəs] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['hɒrɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] - [ɒn]
schoolmistress went out and spoke indignantly to a ' horrid - looking man ' on
女教师 去 出去 和 辐 愤慨地 到 一个 - 可怕的 - 寻找 男人 - 在

[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

诺顿的一些孩子惊恐地冲进学校，以至于女校长走出去，愤愤不平地对着路上一个"面目狰狞的男人"说话。

[hiː; hi] [edʒd] [ə'weɪ] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
He edged away , hanging his head , for a few steps ,
他 边缘 离开 , 绞刑 他的 头 , 为了 一个 很少 步骤 ,

他低着头，蹑手蹑脚地往后退了几步。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [ɒf] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fliːtnɪs] .
and then suddenly ran off with extraordinary fleetness .
和 然后 突然 跑 离开 和 非凡的 速度 .

然后突然以惊人的速度跑开了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brædliz] [mɪlk] - [kɑːt] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]
The driver of Mr . Bradley's milk - cart made no secret of it that he
这 司机 的 先生 . 布拉德利的 牛奶 - 大车 制成 不 秘密 的 它 那 他
[hæd; həd] [læʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][ə; eɪ]['heəri] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒɪpsi] ['feləʊ] [huː] ,
had lashed with his whip at a hairy sort of gipsy fellow who ,
有 鞭打 和 他的 鞭 在 一个 毛茸茸 种类 的 吉普赛人 同伴 WHO ,

布拉德利先生的送奶车夫毫不掩饰地承认，他曾用鞭子抽打过一个毛发浓密的吉普赛人。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði] [vents] ,
jumping up at a turn of the road by the Vents ,
跳 向上 在 一个 转动 的 这 路 经过 这 通风口 ,

在通风口附近的道路转弯处跳了起来，

[meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði]['poʊniz]['braɪd(ə)l] .
made a snatch at the pony's bridle .
制成 一个 抢夺 在 这 小马的 辔 .

他猛地抓住了小马的缰绳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] , [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
And he caught him a good one too , right over the face , he said ,
和 他 捕捉 他 一个 好的 一 也 , 正确的 超过 这 脸 , 他 说 ,

他说，他还打中了他一拳，正中他的脸。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [drɒp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ə; eɪ]['dʒɒli] [saɪt] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
that made him drop down in the mud a jolly sight quicker than he had
那 制成 他 降低 向下 在 这 泥 一个 快乐的 视线 更快 比 他 有
[dʒʌmpt] [ʌp] ;
jumped up ;
跳了起来 向上 ;

那让他摔倒在泥里的速度比他跳起来的速度快得多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɒp] [ðə; ði]['pəʊni] .
but it was a good half - a - mile before he could stop the pony .
但 它 曾是 一个 好的 一半 - 一个 - 英里 前 他 可以 停止 这 小马 .

但他走了足足半英里才拦住这匹小马。

['meɪbi] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [help] ,
Maybe that in his desperate endeavours to get help ,
或许 那 在 他的 绝望的 努力 到 得到 帮助 ,

或许在他拼命寻求帮助的过程中，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] ,
and in his need to get in touch with some one ,
和 在 他的 需要 到 得到 在 触碰 和 一些 一 ,

在他需要与某人取得联系的时候，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [kɑːt] .
the poor devil had tried to stop the cart .
这 贫穷的 魔鬼 有 尝试 到 停止 这 大车 .

这个可怜的家伙曾试图阻止马车。

['ɔːlsəʊ] [θriː] [bɔɪz] [kən'fest] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fʌni] [træmp] ,
Also three boys confessed afterwards to throwing stones at a funny tramp ,
还 三 男孩们 坦白 然后 到 投掷 石头 在 一个 有趣的 流浪汉 ,

事后还有三名男孩承认向一个滑稽的流浪汉扔石头。

['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['veri] [drʌŋk] ,
knocking about all wet and muddy , and , it seemed , very drunk ,
敲门 关于 全部 湿的 和 浑 , 和 , 它 似乎 , 非常 醉 ,

他浑身湿透、满身泥泞地走来走去，而且看起来醉得很厉害。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [diːp] [leɪn] [baɪ][ðə; ði] ['laɪmˌkɪnl] .
in the narrow deep lane by the limekilns .
在 这 狭窄的 深的 车道 经过 这 石灰窑 .

在石灰窑旁狭窄幽深的小巷里。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [θriː] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ;
All this was the talk of three villages for days ;
全部 这 曾是 这 讲话 的 三 村庄 为了 天 ;

这件事成了三个村庄连续几天的热门话题；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['fɪnz] ([ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [smɪθs] ['wægənə(r)]) [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l]
but we have Mrs . Finn's (the wife of Smith's waggoner) unimpeachable
但 我们 有 太太 . 芬恩的 (这 妻子 的 史密斯 马车夫) 无可指摘
['testɪməni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['hæməndz] [pɪg] - [paʊnd] [ænd; ənd]
testimony that she saw him get over the low wall of Hammond's pig - pound and
见证 那 她 锯 他 得到 超过 这 低的 墙 的 哈蒙德的 猪 - 磅 和
[lɜːtʃ] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
lurch straight at her ,
困境 直的 在 她 ,

但是我们有芬恩太太（史密斯的马车夫的妻子）无可辩驳的证词，她说她看到他翻过哈蒙德猪圈的矮墙，径直朝她冲过来。

['bæb(ə)lɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][daɪ][ɒv; əv] [fraɪt] .
babbling aloud in a voice that was enough to make one die of fright .
胡说 大声 在 一个 嗓音 那 曾是 足够的 到 制作 一 死 的 惊吓 .

他大声胡言乱语，声音之大足以让人吓死。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtə(r)] , ['mɪsɪz] . [fɪn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm]
Having the baby with her in a perambulator , Mrs . Finn called out to him
拥有 这 婴儿 和 她 在 一个 婴儿车 , 太太 . 芬恩 称为 出去 到 他
[tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
to go away ,
到 去 离开 ,

芬恩太太推着婴儿车，抱着孩子，喊他走开。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ,
and as he persisted in coming nearer ,
和 作为 他 持续 在 未来 更近 ,

当他坚持走近时，

[ʃiː; ʃi][hɪt][hɪm] [kə'reɪdʒəsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns]
she hit him courageously with her umbrella over the head and , without once
她 打 他 勇敢地 和 她 伞 超过 这 头 和 , 没有 一次
['lʊkɪŋ] [bæk] ,
looking back ,
寻找 后退 ,

她勇敢地用雨伞敲了他的头，头也不回地走了。

[ræn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
ran like the wind with the perambulator as far as the first house in the
跑 喜欢 这 风 和 这 婴儿车 作为 远的 作为 这 第一的 房子 在 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

推着婴儿车像风一样飞奔，一直跑到村里的第一户人家。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðen] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][əʊld] ['luːɪs] ,
She stopped then , out of breath , and spoke to old Lewis ,
她 停止 然后 , 出去 的 气息 , 和 辐 到 老的 刘易斯 ,

她停了下来，气喘吁吁地对老路易斯说：

['hæmərɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [tʃæp] ,
hammering there at a heap of stones ; and the old chap ,
锤击 那里 在 一个 堆 的 石头 ; 和 这 老的 小伙子 ,

他正对着一堆石头用锤子敲打；而那个老头，

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [blæk] ['waɪə(r)] ['gɒg(ə)lz] ,
taking off his immense black wire goggles ,
采取 离开 他的 巨大 黑色的 金属丝 风镜 ,

他摘下那副巨大的黑色金属护目镜，

[gɒt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [legz] [tuː; tə] [lʊk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
got up on his shaky legs to look where she pointed .
得到 向上 在 他的 摇晃 腿 到 看 在哪里 她 尖 .

他摇摇晃晃地站起身，看向她指的方向。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fiːld]
Together they followed with their eyes the figure of the man running over a field
一起 他们 随后 和 他们的 眼睛 这 数字 的 这 男人 跑步 超过 一个 场地
;
;
;

他们一起用目光追随着那个在田野上奔跑的男人的身影；

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [fɔːl] [daʊn] , [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɒn] [ə'gen] ,
they saw him fall down , pick himself up , and run on again ,
他们 锯 他 落下 向下 , 挑选 他自己 向上 , 和 跑步 在 再次 ,

他们看到他摔倒在地，又爬起来继续跑。

['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
staggering and waving his long arms above his head , in the direction of the
令人震惊 和 挥手 他的 长的 武器 多于 他的 头 , 在 这 方向 的 这
[njuː] [bɑːrnz] [fɑːm] .
New Barns Farm .
新的 谷仓 农场 .

他踉跄着，挥舞着长长的双臂，朝着新谷仓农场的方向。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ɪz] ['pleɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]
From that moment he is plainly in the toils of his obscure and touching
从 那 片刻 他 是 显然 在 这 辛勤劳作 的 他的 朦胧 和 接触
['destəni] .
destiny .
命运 .

从那一刻起，他就明显地陷入了自己默默无闻却又感人至深的命运的苦役之中。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
There is no doubt after this of what happened to him .
那里 是 不 怀疑 后 这 的 什么 发生 到 他 .

这件事之后，他身上发生的事情就毫无疑问了。

[ɔːl] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] : ['mɪsɪz] . [smɪθs] [ɪn'tens] ['terə(r)] ;
All is certain now : Mrs . Smith's intense terror ;
全部 是 肯定 现在 : 太太 . 史密斯 激烈的 恐怖 ;

现在一切都可以确定了：史密斯太太极度恐惧；

['eɪmi] ['fɔːstərz] ['stɒlɪd] [kən'vɪkʃn] [held] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['nɜːvəs] [ə'tæk] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] -
Amy Foster's stolid conviction held against the other's nervous attack , that the man '
艾米 福斯特 沉稳 定罪 握住 反对 这 其他的 紧张的 攻击 , 那 这 男人 -
[ment] [nəʊ] [hɑːm] - ;
meant no harm ' ;
意思是 不 伤害 - ;

艾米·福斯特坚定的信念战胜了对方的紧张攻击，她认为那个男人“没有恶意”；

[smɪθs] [ɪɡˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] ([ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] - [ˈmɑːkɪt]) [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɒɡ] [ˈbɑːkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] ,

Smith's exasperation (on his return from Darnford Market) at finding the dog barking himself into a fit ,

史密斯 恼怒 (在 他的 返回 从 - 市场) 在 寻找 这 狗 叫声 他自己 进入 一个 合身 ,

史密斯从达恩福德市场回来后，发现那条狗狂吠不止，他感到非常恼火。

[ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] [lɒkt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɪˈsterɪks] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈdɜːti] [træmp] ,

the back - door locked , his wife in hysterics ; and all for an unfortunate dirty tramp ,

这 后退 - 门 已锁定 , 他的 妻子 在 癔症 ; 和 全部 为了 一个 不幸 肮脏的 流浪汉 ,

后门锁上了，他妻子歇斯底里地哭喊着；而这一切，仅仅是因为一个不幸的肮脏流浪汉。

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈlɜːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstækˌjɑːd] .

supposed to be even then lurking in his stackyard .

据称 到 是 甚至 然后 潜伏 在 他的 堆场 .

据说他当时就潜伏在他的堆场里。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ?

Was he ?

曾是 他 ?

是吗?

[hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈwɪmɪn] .

He would teach him to frighten women .

他 会 教 他 到 吓唬 女性 .

他会教他如何吓唬女人。

“ [smɪθ] [ɪz] [nəʊˈtɔːriəsli] [hɒt] - [ˈtempəd] ,

“ Smith is notoriously hot - tempered ,

“ 史密斯 是 臭名昭著 热的 - 淬火 ,

“史密斯出了名的脾气暴躁，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈnɒndɪskrɪpt] [ænd; ənd] [ˈmaɪəri] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [krɒs] - [leɡd] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [luːs] [strɔː] ,

but the sight of some nondescript and miry creature sitting cross - legged amongst a lot of loose straw ,

但 这 视线 的 一些 不伦不类 和 溷 生物 坐着 叉 - 腿 在 一个 很多 的 松动的 稻草 ,

但眼前却是一个毫不起眼、浑身泥泞的生物盘腿坐在成堆的散落稻草中。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [meɪd] [hɪm] [pɔːz] .

and swinging itself to and fro like a bear in a cage , made him pause .

和 摇摆 本身 到 和 弗 喜欢 一个 熊 在 一个 笼 , 制成 他 暂停 .

它像笼中熊一样来回摇晃，让他停下了脚步。

[ðen] [ðɪs] [træmp] [stʊd] [ʌp] [ˈsaɪləntli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

Then this tramp stood up silently before him ,

然后 这 流浪汉 站立 向上 默默 前 他 ,

然后，这个流浪汉默默地站在他面前。

[wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [fɪlθ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

one mass of mud and filth from head to foot .

一 大量的 的 泥 和 污秽 从 头 到 脚 .

从头到脚都是一滩泥污。

[smɪθ] , [əˈləʊn] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [stæks] [wɪð] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] ,

Smith , alone amongst his stacks with this apparition ,

史密斯 , 独自的 在 他的 堆栈 和 这 幻影 ,

史密斯独自一人待在书堆中，与这幻影相伴。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːmi] ['twaɪlaɪt] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,
in the stormy twilight ringing with the infuriated barking of the dog ,
在 这 暴风雨 暮 铃声 和 这 愤怒的 叫声 的 这 狗 ,

在暴风雨的黄昏中，回荡着狗愤怒的吠叫声。

[felt] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['streɪndʒnəs] .
felt the dread of an inexplicable strangeness .
毛毡 这 恐惧 的 一个 无法解释的 奇怪 .

感到一种无法解释的怪异感带来的恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['biːɪŋ] ,
But when that being ,
但 什么时候 那 存在 ,

但当这种情况发生时，

['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [hændz][ðə; ði] [lɒŋ] ['mætɪd] [lɒks] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
parting with his black hands the long matted locks that hung before his face ,
离别 和 他的 黑色的 双手 这 长的 哑光 锁 那 悬挂 前 他的 脸 ,

他用黝黑的双手拨开垂在脸前的长长的、蓬乱的头发，

[æz; əz][juː; jʊ][pɑːt][ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] , [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] ,
as you part the two halves of a curtain , looked out at him with glistening ,
作为 你 部分 这 二 一半 的 一个 窗帘 , 看起来 出去 在 他 和 闪闪发光 ,

当你拉开窗帘的两半，目光闪闪发光地望着他时，

[waɪld] , [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [aɪz] , [ðə; ði] ['wɪədnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt][ɪn'kaʊntə(r)] ['feəli]
wild , black - and - white eyes , the weirdness of this silent encounter fairly
荒野 , 黑色的 - 和 - 白色的 眼睛 , 这 怪异 的 这 沉默的 遇到 相当
['stægəd] [hɪm] .
staggered him .
交错 他 .

那双狂野的黑白眼睛，这场无声相遇的怪异之处让他颇感震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [sɪns] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sʌbdʒɪkt]
He had admitted since (for the story has been a legitimate subject
他 有 承认 自从 (为了 这 故事 有 到过 一个 合法的 主题
[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]) [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][step]
of conversation about here for years) that he made more than one step
的 对话 关于 这里 为了 年) 那 他 制成 更多的 比 一 步
['bækwədz] .
backwards .
向后 .

他后来承认（因为这个故事多年来一直是这里人们热议的话题），他退步不止一次。

[ðen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv]['ræpɪd] ,
Then a sudden burst of rapid ,
然后 一个 突然 爆裂 的 迅速的 ,

然后突然爆发出一阵急促的……

['sensləs] [spiːtʃ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æn; ən]
senseless speech persuaded him at once that he had to do with an
无意义的 演讲 被说服 他 在 一次 那 他 有 到 做 和 一个
[ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk] .
escaped lunatic .
逃脱 疯子 .

那些毫无意义的话语立刻让他确信，他与一个逃脱的疯子有关。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ['nevə(r)][wɔː(r)] [ɒf] [kəm'pliːtli] .
In fact , that impression never wore off completely .
在 事实 , 那 印象 绝不 穿着 离开 完全地 .

事实上，这种印象从未完全消失。

[smɪθ] [hæz; həz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz]['siːkrət] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz]

Smith has not in his heart given up his secret conviction of the man's

史密斯 有 不是 在 他的 心 给定 向上 他的 秘密 定罪 的 这 男人的

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'sænəti][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

essential insanity to this very day .

基本的 疯狂 到 这 非常 天 .

直到今天，史密斯内心深处仍然坚信这个人本质上是疯子。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] , ['dʒæbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [,diskəm'pəuz] ['mænə(r)] ,

“ As the creature approached him , jabbering in a most discomposing manner ,

“ 作为 这 生物 接近 他 , 喋喋不休 在 一个 最多 令人不安 方式 ,

“当那生物向他走来，发出令人极度不安的喋喋不休的声音时，

[smɪθ] ([ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'drest] [æz; əz] - ['greɪʃəs] [lɔːd] ,

Smith (unaware that he was being addressed as ' gracious lord ,

史密斯 (不知情 那 他 曾是 存在 已解决 作为 - 亲切 主 ,

史密斯（并不知道别人称呼他为“仁慈的勋爵”）

- [ænd; ənd] [ə'dʒʊəd] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)]) [kept] [ɒn] ['spiːkɪŋ] ['fɜːmli]

' and adjured in God's name to afford food and shelter) kept on speaking firmly

- 和 受伤 在 神的 姓名 到 买得起 食物 和 庇护所) 保留 在 请讲 牢牢

[bʌt; bət]['dʒentli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but gently to it ,

但 轻轻地 到 它 ,

（并以神的名义恳求提供食物和住所）继续坚定而温和地对它说话，

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jɑːd] .

and retreating all the time into the other yard .

和 撤退 全部 这 时间 进入 这 其他 院子 .

然后就一直退到另一个院子里去。

[æt; ət][lɑːst] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] ['bʌndld] [hɪm] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː]

At last , watching his chance , by a sudden charge he bundled him headlong into

在 最后的 , 观看 他的 机会 , 经过 一个 突然 收费 他 捆绑式 他 一头扎 进入

[ðə; ði] [wʊd] - [lɒdʒ] ,

the wood - lodge ,

这 木头 - 小屋 ,

最后，他抓住机会，突然发起冲锋，将他猛地撞进了木屋里。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃɒt] [ðə; ði][bəʊlt] .

and instantly shot the bolt .

和 即刻 射击 这 螺栓 .

然后立刻扣动了扳机。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][kəʊld] .

Thereupon he wiped his brow , though the day was cold .

于是 他 擦拭 他的 眉头 , 尽管 这 天 曾是 寒冷的 .

于是他擦了擦额头的汗，尽管天气寒冷。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ]

He had done his duty to the community by shutting up a wandering

他 有 完毕 他的 责任 到 这 社区 经过 关闭 向上 一个 漫游

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['deɪndʒərəs]['meɪniæk] .

and probably dangerous maniac .

和 大概 危险的 疯子 .

他尽到了对社区的责任，将一个四处游荡且可能很危险的疯子绳之以法。

[smɪθ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][hɑːd][mæn][æt; ət][ɔːl] ,

Smith isn't a hard man at all ,

史密斯 不是 一个 难的 男人 在 全部 ,

史密斯根本不是个硬汉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['luːnəsi] .
but he had room in his brain only for that one idea of lunacy .
但 他 有 房间 在 他的 脑 仅有的 为了 那 一 主意 的 疯狂 .

但他的脑子里只容得下这一个疯狂的想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm'self] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn] [mait] [nɒt][biː; bi]
He was not imaginative enough to ask himself whether the man might not be
他 曾是 不是 富有想象力的 足够的 到 问 他自己 无论 这 男人 可能 不是 是
['perɪʃɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .
perishing with cold and hunger .
消亡 和 寒冷的 和 饥饿 .

他缺乏足够的想象力，没有想到这个人会不会因为寒冷和饥饿而死去。

['miːntaɪm] , [æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði]['meɪniæk] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] .
Meantime , at first , the maniac made a great deal of noise in the lodge .
与此同时 , 在 第一的 , 这 疯子 制成 一个 伟大的 交易 的 噪音 在 这 小屋 .

与此同时，这个疯子一开始在小屋里制造了很大的噪音。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ˌʌp'steəz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒkt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Smith was screaming upstairs , where she had locked herself in her
太太 . 史密斯 曾是 尖叫 楼上 , 在哪里 她 有 已锁定 她自己 在 她
['bedruːm] ;
bedroom ;
卧室 ;

史密斯太太在楼上尖叫，她把自己锁在了卧室里；

[bʌt; bət]['eɪmi]['fɒstə(r)] [sɔb] ['pɪtiəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
but Amy Foster sobbed piteously at the kitchen door , wringing her hands
但 艾米 促进 啜泣 可怜地 在 这 厨房 门 , 拧干 她 双手
[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , - [doʊnt] !
and muttering , ' Don't !
和 喃喃自语 , - 不 !

但艾米·福斯特在厨房门口可怜兮兮地抽泣着，搓着手，喃喃自语道：“不要！”

[doʊnt] !
don't !
不 !

不！

- [ai] [ˌdeə'seɪ] [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [wʌn] [nɔɪz] [ænd; ənd]
' I daresay Smith had a rough time of it that evening with one noise and
- 我 敢说 史密斯 有 一个 粗糙的 时间 的 它 那 晚上 和 一 噪音 和
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

“我敢说，那天晚上史密斯过得不太好，一会儿被噪音吵醒，一会儿又被噪音吵醒。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'seɪn] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] ['ɒbstɪnətli] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊnli] ['ædɪd]
and this insane , disturbing voice crying obstinately through the door only added
和 这 疯狂的 , 令人不安 嗓音 哭泣 顽固地 通过 这 门 仅有的 额外
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
to his irritation .
到 他的 刺激 .

门外传来疯狂、令人不安的哭喊声，这只会让他更加恼火。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [kə'nektɪd] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['luːnətɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
He couldn't possibly have connected this troublesome lunatic with the sinking of
他 不能 可能 有 连接 这 麻烦的 疯子 和 这 下沉 的
[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['iːstˌbeɪ] ,
a ship in Eastbay ,
一个 船 在 东湾 ,

他不可能把这个麻烦的疯子和东湾沉船事件联系起来。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['mɑːkɪtpleɪs] .
of which there had been a rumour in the Darnford marketplace .
的 哪个 那里 有 到过 一个 谣言 在 这 - 市场 .

达恩福德集市上曾流传着这样的传闻。

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [biːn] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ɪn'sænəti][ɒn] [ðæt] [naɪt] .
And I daresay the man inside had been very near to insanity on that night .
和 我 敢说 这 男人 里面 有 到过 非常 靠近 到 疯狂 在 那 夜晚 .

我敢说，那天晚上，屋里的那个人几乎已经精神失常了。

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [kə'læpst] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ]
Before his excitement collapsed and he became unconscious he was throwing
前 他的 激动 倒塌 和 他 成为 无意识 他 曾是 投掷
[hɪm'self] ['vaɪələntli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
himself violently about in the dark ,
他自己 暴力 关于 在 这 黑暗的 ,

在他兴奋消退失去意识之前，他曾在黑暗中剧烈地翻来覆去。

['rəʊlɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] ['dɜːti] [sæks] , [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][fɪsts] [wɪð] [reɪdʒ] , [kəʊld] , ['hʌŋgə(r)] ,
rolling on some dirty sacks , and biting his fists with rage , cold , hunger ,
滚动 在 一些 肮脏的 麻袋 , 和 咬 他的 拳头 和 愤怒 , 寒冷的 , 饥饿 ,
[ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
amazement , and despair .
惊愕 , 和 绝望 .

他趴在几个脏兮兮的麻袋上，愤怒、寒冷、饥饿、惊讶和绝望交织在一起，他咬紧拳头。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] ,
“ He was a mountaineer of the eastern range of the Carpathians ,
“ 他 曾是 一个 登山 的 这 东 范围 的 这 喀尔巴阡山脉 ,

“他是喀尔巴阡山脉东麓的一名登山家，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [sʌŋk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ɪn] ['iːstˌbeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hæmbɜːg] ['emɪgrənt] -
and the vessel sunk the night before in Eastbay was the Hamburg emigrant -
和 这 血管 沉没 这 夜晚 前 在 东湾 曾是 这 汉堡 移民 -
[ʃɪp] - [sə'fiːə; sə'faɪə] - [ˌdɔːrə'θiə] ,
ship Herzogin Sophia - Dorothea ,
船 - 索菲亚 - 多萝西娅 ,

前一天晚上在东湾沉没的船只正是汉堡移民船赫尔佐金·索菲亚-多萝西娅号。

[ɒv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] ['meməri] .
of appalling memory .
的 令人震惊 记忆 .

糟糕的记忆。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ A few months later we could read in the papers the accounts of the
“ 一个 很少 几个月 之后 我们 可以 读 在 这 文件 这 账户 的 这
['bəʊgəs] - [ˌemɪ'greɪʃn] ['eɪdʒənsiz] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sklə'vəʊ.ni.ən] ['pezntri] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'məʊt]
bogus ' Emigration Agencies ' among the Sclavonian peasantry in the more remote
虚假 - 移民 机构 - 之中 这 斯拉夫尼亚 农民 在 这 更多的 偏僻的
['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .
provinces of Austria .
省份 的 奥地利 .

“几个月后，我们就可以在报纸上读到关于奥地利偏远省份的斯拉夫农民中出现的虚假'移民机构'的报道。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] ['skaundrəl] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
The object of these scoundrels was to get hold of the poor
这 目的 的 这些 无赖 曾是 到 得到 抓住 的 这 贫穷的
['ɪgnərənt] ['piːpəlz] ['həumsted] ,
ignorant people's homesteads ,
无知 人们的 家园 ,

这些恶棍的目的是夺取贫穷无知百姓的家园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['juːʒərə(r)] .
and they were in league with the local usurers .
和 他们 是 在 联盟 和 这 当地的 高利贷者 .

他们与当地的高利贷者勾结在一起。

[ðeɪ] [ɪk'spɔːtɪd] [ðeə(r)]['vɪktɪms] [θruː] ['hæmbɜːg] ['məʊstli] .
They exported their victims through Hamburg mostly .
他们 导出 他们的 受害者 通过 汉堡 大多 .

他们主要通过汉堡贩运受害者。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['wɪndəʊ] ,
As to the ship , I had watched her out of this very window ,
作为 到 这 船 , 我 有 观看 她 出去 的 这 非常 窗户 ,

至于那艘船，我曾透过这扇窗户看着它。

['riːtʃɪŋ] [kləʊz] - [hɔːl] ['ʌndə(r)] [ʃɔːt] ['kænvəs]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] , ['θretnɪŋ]
reaching close - hauled under short canvas into the bay on a dark , threatening
到达 关闭 - 拖拽 在下面 短的 帆布 进入 这 湾 在 一个 黑暗的 , 威胁
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

在一个阴沉、阴雨绵绵的下午，我们驾驶着帆船，在短帆的掩护下，迎着风浪驶入海湾。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)] , [kə'rektli] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːt] , [ɒf] [ðə; ði] - ['kəʊstgɑːd]
She came to an anchor , correctly by the chart , off the Brenzett Coastguard
她 来了 到 一个 锚 , 正确 经过 这 图表 , 离开 这 - 海岸警卫队
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

她按照海图正确地在布伦泽特海岸警卫站附近抛锚。

[ai][rɪ'membə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [fel] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
I remember before the night fell looking out again at the outlines of her
我 记住 前 这 夜晚 跌倒 寻找 出去 再次 在 这 概述 的 她
[spɑːrz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['rægɪd]
spars and rigging that stood out dark and pointed on a background of ragged
桅杆 和 索具 那 站立 出去 黑暗的 和 尖 在 一个 背景 的 破烂不堪
,
,
,

我记得在夜幕降临之前，我再次望向窗外，看到她桅杆和索具的轮廓，在破败的背景下显得又黑又尖。

['sleɪti] [klaʊdz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slaɪtə(r)] ['spaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
slaty clouds like another and a slighter spire to the left of the Brenzett
板岩 云 喜欢 其他 和 一个 略微 尖塔 到 这 左边 的 这 -
[tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] .
church - tower .
教会 - 塔 .

灰色的云朵像另一片云一样，在布伦泽特教堂塔楼的左侧还有一个较小的尖顶。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] .
In the evening the wind rose .
在 这 晚上 这 风 玫瑰 .

傍晚时分，风力增大。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɪn][maɪ][bed][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [gʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]
At midnight I could hear in my bed the terrific gusts and the sounds of
在 午夜 我 可以 听到 在 我的 床 这 了不起 阵风 和 这 声音 的
[ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ['deljuːdʒ] .
a driving deluge .
一个 驾驶 洪水 .

午夜时分，我在床上都能听到狂风呼啸和倾盆大雨的声音。

“ [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [koʊstgɑːrdmən] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)]
“ About that time the Coastguardmen thought they saw the lights of a steamer
“ 关于 那 时间 这 海岸警卫队员 想法 他们 锯 这 灯 的 一个 汽船
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æŋkərɪŋ] - [graʊnd] .
over the anchoring - ground .
超过 这 锚定 - 地面 .

“就在那时，海岸警卫队员们以为他们看到了锚地上空一艘汽船的灯光。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] ['vænɪʃd] ;
In a moment they vanished ;
在 一个 片刻 他们 消失了 ;

转眼间，他们消失了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [hæd; həd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)]
but it is clear that another vessel of some sort had tried for shelter
但 它 是 清除 那 其他 血管 的 一些 种类 有 尝试 为了 庇护所
[ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ,
in the bay on that awful ,
在 这 湾 在 那 可怕 ,

但很显然，在那可怕的风暴中，还有另一艘船试图在海湾里寻求庇护。

[blaɪnd] [naɪt] ,
blind night ,
瞎的 夜晚 ,

盲夜，

[hæd; həd] [ræmd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ʃɪp] [ə'mɪdʃɪps] ([ə; eɪ] [briːtʃ] — [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪvəz]
had rammed the German ship amidships (a breach — as one of the divers
有 撞倒 这 德语 船 船体中部 (一个 违反 — 作为 一 的 这 潜水员
[təʊld] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] — - [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪl] [ə; eɪ] [temz] [bɑːdʒ] [θruː] -) ,
told me afterwards — ' that you could sail a Thames barge through ') ,
讲述 我 然后 — - 那 你 可以 帆 一个 泰晤士河 驳船 通过 -) ,

撞击了德国军舰的船体中部（正如一位潜水员事后告诉我的那样，“一个足以让泰晤士河驳船驶过的巨大缺口”），

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['aɪðə(r)] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒd] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ; [bʌt; bət]
and then had gone out either scathless or damaged , who shall say ; but
和 然后 有 已消失 出去 任何一个 无伤 或者 损坏的 , WHO 将 说 ; 但
[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,
had gone out ,
有 已消失 出去 ,

然后他们要么毫发无损地出去了，要么遭受了伤痛，谁也说不准；总之他们出去了。

[ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] , [tuː; tə] ['perɪʃ] [mɪ'stɪəriəsli] [æt; ət] [siː] .
unknown , unseen , and fatal , to perish mysteriously at sea .
未知 , 看不见 , 和 致命的 , 到 沦 神秘地 在 海 .

未知、不可见、致命，神秘地葬身大海。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [lait] ,
Of her nothing ever came to light ,
的 她 没有什么 曾经 来了 到 光 ,

关于她的一切都从未被揭露。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv]
and yet the hue and cry that was raised all over the world would have
和 然而 这 色调 和 哭 那 曾是 提高 全部 超过 这 世界 会 有
[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['eniweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
found her out if she had been in existence anywhere on the face of the
成立 她 出去 如果 她 有 到过 在 存在 任何地方 在 这 脸 的 这
['wɔːtəz] .
waters .
水 .

然而，如果她真的存在于水面上的任何地方，那么全世界都会对此大惊小怪。

“ [ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stelθi] ['saɪləns] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['niːtli]
“ A completeness without a clue , and a stealthy silence as of a neatly
“ 一个 完整性 没有 一个 线索 , 和 一个 隐秘的 沉默 作为 的 一个 整齐地
['eksɪkjuːtɪd] [kraɪm] ,
executed crime ,
执行 犯罪 ,

“一种毫无线索的完美，以及如同精心策划的犯罪般悄无声息的沉默。”

['kærəktəraɪz] [ðɪs] ['mɜːdərəs] [dɪ'zɑːstə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [hæd; həd][ɪts]
characterise this murderous disaster , which , as you may remember , had its
特征 这 杀人犯 灾难 , 哪个 , 作为 你 可能 记住 , 有 它是
['gruːsəm] [sə'lebrəti] .
gruesome celebrity .
令人毛骨悚然 名人 .

描述这场惨绝人寰的灾难，你可能还记得，它曾因其骇人的名声而臭名昭著。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['laʊdəst] ['autkrai, ,aut'krai] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
The wind would have prevented the loudest outcries from reaching the
这 风 会 有 阻止 这 最响亮 抗议 从 到达 这
[ʃɔː(r)] ;
shore ;
支撑 ;

风势足以阻挡最响亮的呼喊声传到岸边；

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['evɪdəntli] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .
there had been evidently no time for signals of distress .
那里 有 到过 显然 不 时间 为了 信号 的 痛苦 .

显然，他们根本没有时间发出求救信号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [fʌs] .
It was death without any sort of fuss .
它 曾是 死亡 没有 任何 种类 的 大惊小怪 .

这是一场悄无声息的死亡。

[ðə; ði] ['hæmbɜːg] [ʃɪp] , ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [kæp'saɪzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ,
The Hamburg ship , filling all at once , capsized as she sank ,
这 汉堡 船 , 填充 全部 在 一次 , 倾覆 作为 她 沉没 ,

汉堡号轮船瞬间注满水后倾覆沉没。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɑː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]
and at daylight there was not even the end of a spar to be seen
和 在 日光 那里 曾是 不是 甚至 这 结尾 的 一个 斯帕 到 是 已见
[ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .
above water .
多于 水 .

天亮时分，水面上连一根桅杆的末端都看不到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
She was missed , of course ,
她 曾是 错过 , 的 课程 ,

当然，大家都很想念她。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [koʊstgɑːrdmən] [sə'maɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['aɪðə(r)] [drægd]
and at first the Coastguardmen surmised that she had either dragged
和 在 第一的 这 海岸警卫队员 推测 那 她 有 任何一个 拖拽
[hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)][ɔː(r)] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l][sʌm; səm][taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
her anchor or parted her cable some time during the night ,
她 锚 或者 分手了 她 电缆 一些 时间 期间 这 夜晚 ,

起初，海岸警卫队员推测，她可能是在夜间某个时候拖锚或锚链断裂了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
and had been blown out to sea .
和 有 到过 吹 出去 到 海 .

被吹到了海里。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnd] ,
Then , after the tide turned ,
然后 , 后 这 潮 转向 ,

然后，潮水逆转之后，

[ðə; ði] [rek] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ,
the wreck must have shifted a little and released some of the bodies ,
这 破坏 必须 有 转移 一个 小的 和 发布 一些 的 这 身体 ,

残骸可能发生了轻微移动，导致部分遗体滑落。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [feə(r)] - [heəd] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [frɒk] — [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑː'teləʊ] ['taʊə(r)] .
because a child — a little fair - haired child in a red frock — came ashore abreast of the Martello tower .
因为 一个 孩子 — 一个 小的 公平的 - 头发 孩子 在 一个 红色的 连衣裙 — 来了 岸上 并排 的 这 马泰洛 塔 .

因为一个孩子——一个穿着红色连衣裙的金发小女孩——在马泰罗塔旁边登陆。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'lɒŋ] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] [biːtʃ] [dɑːk] ['fɪgəz] [wɪð] [beə(r)] [legz] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [fəʊm] ,
By the afternoon you could see along three miles of beach dark figures with bare legs dashing in and out of the tumbling foam ,
经过 这 下午 你 可以 看 沿着 三 英里 的 海滩 黑暗的 数据 和 裸 腿 帅气 在 和 出去 的 这 翻滚 泡沫 ,

到了下午，沿着三英里的海滩，可以看到许多光着腿的黑色身影在翻滚的泡沫中穿梭。

[ænd; ənd] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] , ['wɪmɪn] [wɪð] [hɑːd] ['feɪsɪz] , ['tʃɪldrən] , ['məʊstli] [feə(r)] - [heəd] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] ,
and rough - looking men , women with hard faces , children , mostly fair - haired , were being carried ,
和 粗糙的 - 寻找 男人 , 女性 和 难的 面孔 , 孩子们 , 大多 公平的 - 头发 , 是 存在 携带 ,

被抬着的有面容粗犷的男人、表情冷峻的女人，还有大多是金发碧眼的孩子。

[stɪf] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [ɒn] ['stretʃəz] , [ɒn] ['wɒtlz] , [ɒn] ['lædəz] ,
stiff and dripping , on stretchers , on wattles , on ladders ,
僵硬的 和 滴落 , 在 担架 , 在 金合欢 , 在 梯子 ,

僵硬、滴水，躺在担架上、木架上、梯子上，

[ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ʃɪp] [ɪn] ,
in a long procession past the door of the ' Ship Inn ,
在 一个 长的 游行 过去的 这 门 的 这 - 船 客栈 ,

在经过“船坞客栈”门口的长长的队伍中，

- [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tʃɜːtʃ] .
' to be laid out in a row under the north wall of the Brenzett Church .
- 到 是 铺设 出去 在 一个 排 在下面 这 北 墙 的 这 - 教会 .

' 将排列成一排，位于布伦泽特教堂北墙下。

“ [ə'fɪʃəli] ,
“ Officially ,
“ 官方 ,

“官方说法是，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [red] [frɒk] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)]
the body of the little girl in the red frock is the first thing that came ashore
这 身体 的 这 小的 女孩 在 这 红色的 连衣裙 是 这 第一的 事物 那 来了 岸上

[frɒm; frəm] [ðæt] [ʃɪp] .
from that ship .
从 那 船 .

从那艘船上打捞上岸的第一件东西，就是身穿红色连衣裙的小女孩的遗体。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)nts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [west] ['koʊlbrʊk] ,
But I have patients amongst the seafaring population of West Colebrook ,
但 我 有 患者 在 这 航海 人口 的 西方 科尔布鲁克 ,

[ænd; ənd] , [ˌʌnə'fɪʃəli] ,
and , unofficially ,
和 , 非正式地 ,

但我有一些病人来自西科尔布鲁克的海员群体，而且，非正式地来说，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['veri] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː] ['brʌðəz] ,
I am informed that very early that morning two brothers ,
我 是 知情的 那 非常 早期的 那 早晨 二 兄弟 ,

据我所知，那天清晨，两兄弟……

[huː] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['kɒbl] [hɔːl] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
who went down to look after their cobble hauled up on the beach ,
WHO 去 向下 到 看 后 他们的 鹅卵石 拖拽 向上 在 这 海滩 ,

他们下到海滩上照看被拖上来的鹅卵石，

[faʊnd] , [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frɒm; frəm] - , [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃɪps] ['henˌkuːp] ['laɪɪŋ] [haɪ]
found , a good way from Brenzett , an ordinary ship's hencoop lying high
成立 , 一个 好的 方式 从 - , 一个 普通的 船的 母鸡舍 说谎 高的

[ænd; ənd] [draɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and dry on the shore ,
和 干燥 在 这 支撑 ,

在离布伦泽特一段距离的地方，发现了一个普通的船用鸡舍，它高高地躺在岸边。

[wɪð] [ɪ'lev(ə)n] ['draʊnd] [dʌks] [ˌɪn'saɪd] .
with eleven drowned ducks inside .
和 十一 溺水 鸭子 里面 .

里面有十一只溺死的鸭子。

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [et; eɪt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['henˌkuːp] [wɒz; wəz] [splɪt] ['ɪntuː] ['faɪəwʊd] [wɪð] [ə; eɪ]
Their families ate the birds , and the hencoop was split into firewood with a
他们的 家庭 吃 这 鸟类 , 和 这 母鸡舍 曾是 分裂 进入 柴 和 一个

['hætʃɪt] .
hatchet .
斧头 .

他们的家人吃掉了这些鸟，鸡舍也被斧头劈成了柴火。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ([sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [dek] [æt; ət] [ðə; ði]
It is possible that a man (supposing he happened to be on deck at the
它 是 可能的 那 一个 男人 (假如 他 发生 到 是 在 甲板 在 这

[taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt]) [mait] [hæv; həv] ['fləʊtɪd] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [ðæt] ['henˌkuːp] .
time of the accident) might have floated ashore on that hencoop .
时间 的 这 事故) 可能 有 漂浮 岸上 在 那 母鸡舍 .

有可能一名男子（假设事故发生时他恰好在甲板上）会随着那个鸡舍漂到岸上。

[hiː; hi] [mait] .
He might .
他 可能 .

他或许会。

[ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [neɪ] ,
I admit it is improbable , but there was the man — and for days , nay ,
我 承认 它 是 不太可能 , 但 那里 曾是 这 男人 — 和 为了 天 , 不 ,

我承认这不太可能，但确实有这样一个人——而且持续了好几天，不，

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] — [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['entə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'zɑːstə(r)] .
for weeks — it didn't enter our heads that we had amongst us the only living soul that had escaped from that disaster .
为了 周 — 它 没有 进入 我们的 头部 那 我们 有 在 我们 这 仅有的 活的 灵魂 那 有 逃脱 从 那 灾难 .

好几个星期以来，我们根本没想到，我们当中竟然有唯一一个从那场灾难中幸存下来的人。

[ðə; ði][mæn][hɪm'self] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəbli] , [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
The man himself , even when he learned to speak intelligibly , could tell us very little .
这 男人 他自己 , 甚至 什么时候 他 学习 到 说话 清晰地 , 可以 告诉 我们 非常 小的 .

即使他学会了清晰地说话，他本人也无法告诉我们太多事情。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['betə(r)] (['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['æŋkəd] , [ai] [sə'pəʊz]) ,
He remembered he had felt better (after the ship had anchored , I suppose) ,
他 记得 他 有 毛毡 更好的 (后 这 船 有 锚定 , 我 认为) ,

他记得自己感觉好多了（我想是在船抛锚之后）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
and that the darkness , the wind , and the rain took his breath away .
和 那 这 黑暗 , 这 风 , 和 这 雨 采取 他的 气息 离开 .

黑暗、狂风和暴雨让他窒息。

[ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [dek] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
This looks as if he had been on deck some time during that night .
这 看起来 作为 如果 他 有 到过 在 甲板 一些 时间 期间 那 夜晚 .

看起来他当晚曾有一段时间在甲板上待过。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
But we mustn't forget he had been taken out of his knowledge ,
但 我们 不得 忘记 他 有 到过 已采取 出去 的 他的 知识 ,

但我们不能忘记，他是在不知情的情况下被带走的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siː] - [sɪk] [ænd; ənd] ['bætən] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,
that he had been sea - sick and battened down below for four days ,
那 他 有 到过 海 - 生病的 和 板条 向下 以下 为了 四 天 ,

他晕船晕船，在船舱里待了四天。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['dʒen(ə)rəl]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
that he had no general notion of a ship or of the sea ,
那 他 有 不 一般的 概念 的 一个 船 或者 的 这 海 ,

他对船和大海都没有基本的认识。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['defɪnət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]
and therefore could have no definite idea of what was happening to
和 所以 可以 有 不 定 主意 的 什么 曾是 发生 到
[hɪm] .
him .
他 .

因此，他不可能确切地知道发生在他身上的事情。

[ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [njuː] ; [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv]
The rain , the wind , the darkness he knew ; he understood the bleating of
这 雨 , 这 风 , 这 黑暗 他 知道 ; 他 理解 这 咩咩叫 的
[ðə; ði] [ʃiːp] ,
the sheep ,
这 羊 ,

他熟悉雨水、狂风和黑暗；他听得懂羊的咩咩叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
and he remembered the pain of his wretchedness and misery ,
和 他 记得 这 疼痛 的 他的 悲惨 和 苦难 ,

他想起了自己曾经遭受的悲惨和苦难。

[hɪz; ɪz] ['hɑːtbrəʊkən] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,
his heartbroken astonishment that it was neither seen nor understood ,
他的 肠断 惊讶 那 它 曾是 两者都不 已见 也不 理解 ,

他既感到心碎又感到震惊，因为这既没有被看到，也没有被理解。

[hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɪəs] .
his dismay at finding all the men angry and all the women fierce .
他的 沮丧 在 寻找 全部 这 男人 生气的 和 全部 这 女性 凶猛的 .

他沮丧地发现所有男人都怒气冲冲，所有女人都凶狠无比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾米·福斯特(Amy Foster)

第2/3页

[hiː; hi][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['begə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ɪn]
He had approached them as a beggar , it is true , he said ; but in
他 有 接近 他们 作为 一个 乞丐 , 它 是 真的 , 他 说 ; 但 在
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,

他说，他的确是以乞丐的身份接近他们的；但在他的国家，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] [spəʊk] ['dʒentli][tuː; tə] ['begəz] .
even if they gave nothing , they spoke gently to beggars .
甚至 如果 他们 给予 没有什么 , 他们 辐 轻轻地 到 乞丐 .

即使他们什么也不给，他们也会温柔地和乞丐说话。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tɔːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] [ðəʊz] [huː]
The children in his country were not taught to throw stones at those who
这 孩子们 在 他的 国家 是 不是 教授 到 扔 石头 在 那些 WHO
[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .
asked for compassion .
问 为了 同情 .

在他所在的国家，孩子们并没有被教导去向那些寻求同情的人扔石头。

[smɪθs] ['strætədʒi] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [kəm'pliːtli] .
Smith's strategy overcame him completely .
史密斯 战略 克服 他 完全地 .

史密斯的策略彻底击败了他。

[ðə; ði] [wʊd] - [lɒdʒ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
The wood - lodge presented the horrible aspect of a dungeon .
这 木头 - 小屋 呈现 这 可怕 方面 的 一个 地牢 .

木屋呈现出地牢般的恐怖景象。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm][nekst] ? . . .
What would be done to him next ? . . .
什么 会 是 完毕 到 他 下一个 ? . . .

接下来他会遭遇什么?

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['eɪmi]['fɒstə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv][æn; ən]
No wonder that Amy Foster appeared to his eyes with the aureole of an
不 想知道 那 艾米 促进 出现 到 他的 眼睛 和 这 光环 的 一个
['eɪndʒl][ɒv; əv] [laɪt] .
angel of light .
天使 的 光 .

难怪艾米·福斯特在他眼中如同天使般散发着光芒。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
The girl had not been able to sleep for thinking of the poor man ,
这 女孩 有 不是 到过 有能力的 到 睡觉 为了 思维 的 这 贫穷的 男人 ,

女孩因为想着那个可怜的男人而彻夜难眠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [smɪθs] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and in the morning , before the Smiths were up , she slipped out across the
和 在 这 早晨 , 前 这 史密斯 是 向上 , 她 滑倒了 出去 穿过 这
[bæk] [jɑːd] .
back yard .
后退 院子 .

早上，趁着史密斯一家还没起床，她悄悄溜出了后院。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [lɒdʒ] [ə'dʒɑ:(r)] ,
Holding the door of the wood - lodge ajar ,
保持 这 门 的 这 木头 - 小屋 半开 ,

把木屋的门半掩着，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm][hɑ:f][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [waɪt] [bred] — - [sʌtʃ] [bred]
she looked in and extended to him half a loaf of white bread — ' such bread
她 看起来 在 和 扩展 到 他 一半 一个 面包 的 白色的 面包 — - 这样的 面包
[æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [i:t] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ,
as the rich eat in my country ,
作为 这 富有的 吃 在 我的 国家 ,

她往里看了一眼，递给他半条白面包——“这种面包是我们国家富人吃的那种。”

- [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
' he used to say .
- 他 用过的 到 说 .

他过去常这么说。

“ [æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi][gɒt] [ʌp] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] , [stɪf] ,
“ At this he got up slowly from amongst all sorts of rubbish , stiff ,
“ 在 这 他 得到 向上 缓慢地 从 在 全部 排序 的 垃圾 , 僵硬的 ,

“这时，他僵硬地从各种垃圾堆里缓缓站了起来，

['hʌŋgri] , [tremblɪŋ] , ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .
hungry , trembling , miserable , and doubtful .
饥饿的 , 发抖 , 悲惨的 , 和 疑 .

饥饿、颤抖、痛苦、怀疑。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [i:t] [ðɪs] ?
' Can you eat this ?
- 能 你 吃 这 ?

这个能吃吗?

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [vɔɪs] .
' she asked in her soft and timid voice .
- 她 问 在 她 柔软的 和 胆小 嗓音 .

她用轻柔而胆怯的声音问道。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['greɪʃəs] ['leɪdi] .
He must have taken her for a ' gracious lady .
他 必须 有 已采取 她 为了 一个 - 亲切 女士 .

他一定把她当成了一位“优雅的女士”。

- [hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] [fə'rəʊʃəsli] , [ænd; ənd] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [krʌst] .
' He devoured ferociously , and tears were falling on the crust .
- 他 吞噬 凶猛地 , 和 眼泪 是 坠落 在 这 地壳 .

他狼吞虎咽地吃着，眼泪滴落在面包皮上。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [bred] , [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn]
Suddenly he dropped the bread , seized her wrist , and imprinted a kiss on
突然 他 掉落 这 面包 , 查获 她 手腕 , 和 印记 一个 吻 在
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

他突然扔掉面包，抓住她的手腕，在她手上印下一个吻。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .
She was not frightened .
她 曾是 不是 害怕 .

她并不害怕。

[θruː] [hɪz; ɪz] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
Through his forlorn condition she had observed that he was good - looking .
通过 他的 绝望 状况 她 有 观察到 那 他 曾是 好的 - 寻找 .

尽管他当时看起来很落魄，但她还是注意到他长相英俊。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
She shut the door and walked back slowly to the kitchen .
她 关闭 这 门 和 步行 后退 缓慢地 到 这 厨房 .

她关上门，慢慢地走回厨房。

[mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ɒn] , [ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪsɪz] . [smɪθ] ,
Much later on , she told Mrs . Smith ,
很多 之后 在 , 她 讲述 太太 . 史密斯 ,

很久以后，她告诉史密斯太太：

[huː] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] .
who shuddered at the bare idea of being touched by that creature .
WHO 颤抖 在 这 裸 主意 的 存在 感动 经过 那 生物 .

光是想到会被那种生物触碰，就让人不寒而栗。

" [θruː] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] ['pɪti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] .
" Through this act of impulsive pity he was brought back again within the pale of human relations with his new surroundings .
" 通过 这 行为 的 冲动 遗憾 他 曾是 带来 后退 再次 之内 这 苍白 的 人类 关系 和 他的 新的 周围环境 .

"通过这种冲动的怜悯之举，他重新融入了新的环境，重新获得了人际关系的尊重。"

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] .
He never forgot it — never .
他 绝不 忘了 它 — 绝不 .

他从未忘记过这件事——从未。

" [ðæt] ['veri] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['swɑːfər] ([smɪθs] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)]) [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
" That very same morning old Mr . Swaffer (Smith's nearest neighbour) came over to give his advice ,
" 那 非常 相同的 早晨 老的 先生 . 扫地工 (史密斯 最近的 邻居) 来了 超过 到 给 他的 建议 ,

"就在当天早上，老斯瓦弗先生（史密斯的邻居）过来给他提建议，

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒf] .
and ended by carrying him off .
和 结束 经过 携带 他 离开 .

最后把他抬走了。

[hiː; hi] [stʊd] , [ʌn'stedi] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] , [miːk] , [ænd; ənd] [keɪkt] ['əʊvə(r)][ɪn][hɑːf] - [draɪd] [mʌd] ,
He stood , unsteady on his legs , meek , and caked over in half - dried mud ,
他 站立 , 不稳定 在 他的 腿 , 温顺 , 和 蛋糕 超过 在 一半 - 干燥 泥 ,

他站着，双腿摇摇晃晃，神情怯懦，身上沾满了半干的泥浆。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][æn; ən][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tʌŋ] .
while the two men talked around him in an incomprehensible tongue .
尽管 这 二 男人 谈话 大约 他 在 一个 难以理解 舌头 .

而那两个人则在他周围用一种他听不懂的语言交谈着。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [tɪl] [ðə; ði]['mædmən][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ;
Mrs . Smith had refused to come downstairs till the madman was off the premises ;
太太 . 史密斯 有 拒绝 到 来 楼下 直到 这 狂人 曾是 离开 这 前提 ;

史密斯太太拒绝下楼，直到那个疯子离开为止；

['eɪmi]['fɒstə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɪtʃɪn] , [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [bæk] [dɔː(r)] ;
Amy Foster , far from within the dark kitchen , watched through the open back door ;
艾米 促进 , 远的 从 之内 这 黑暗的 厨房 , 观看 通过 这 打开 后退 门 ;

艾米·福斯特身处远离黑暗厨房的地方，透过敞开的后门向外望去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
and he obeyed the signs that were made to him to the best of his ability .
和 他 服从 这 标志 那 是 制成 到 他 到 这 最好的 的 他的 能力 .

他尽其所能地遵从了向他所作的指示。

[bʌt; bət] [smɪθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌmɪs'trʌst] .
But Smith was full of mistrust .
但 史密斯 曾是 满的 的 不信任 .

但史密斯充满了不信任感。

- [maɪnd] , [sɜː(r)] !
' Mind , sir !
- 头脑 , 先生 !

先生，请注意！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , - [hiː; hi] [kraɪd] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .
It may be all his cunning , ' he cried repeatedly in a tone of warning .
它 可能 是 全部 他的 狡猾 , - 他 哭 反复 在 一个 语气 的 警告 .

“这或许都是他的诡计，”他反复用警告的语气喊道。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['swɑːfər] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][meə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['biːɪŋ] ['sɪtɪŋ] ['hʌmbli] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
When Mr . Swaffer started the mare , the deplorable being sitting humbly by his side ,
什么时候 先生 . 扫地工 开始 这 母马 , 这 可悲的 存在 坐着 谦卑地 经过 他的 边 ,

当斯瓦弗先生策马奔腾时，那个可怜的家伙就谦卑地坐在他身边。

[θruː] ['wiːknəs] , ['nɪəli] [fel] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːt] .
through weakness , nearly fell out over the back of the high two - wheeled cart .
通过 弱点 , 几乎 跌倒 出去 超过 这 后退 的 这 高的 二 - 带轮子的 大车 .

由于身体虚弱，差点从高高的双轮车后部摔下来。

['swɑːfər] [tʊk] [hɪm] [streɪt] [həʊm] .
Swaffer took him straight home .
扫地工 采取 他 直的 家 .

斯瓦弗直接把他送回家了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ai] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .
And it is then that I come upon the scene .
和 它 是 然后 那 我 来 之上 这 场景 .

就在这时，我看到了这一幕。

“ [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈprəʊses][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
“ I was called in by the simple process of the old man beckoning to me
“ 我 曾是 称为 在 经过 这 简单的 过程 的 这 老的 男人 招手 到 我
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
with his forefinger over the gate of his house as I happened to be
和 他的 食指 超过 这 门 的 他的 房子 作为 我 发生 到 是
[ˈdraɪvɪŋ][pɑːst] .
driving past .
驾驶 过去的 .

“我开车路过时，一位老人用食指在他家大门上向我招手，就这样，我被叫了进去。”

[ai][gɒt] [daʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] . “
I got down , of course . “
我 得到 向下 , 的 课程 . “

我当然下来了。

- [aɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [ˈmʌmbld] ,
' I've got something here , ' he mumbled ,
- 我已经 得到 某物 这里 , - 他 喃喃自语 ,

“我这儿有样东西，”他咕哝道。

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊthaʊs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [fɑːm]
leading the way to an outhouse at a little distance from his other farm
领导 这 方式 到 一个 室外厕所 在 一个 小的 距离 从 他的 其他 农场
- [ˈbɪldɪŋz] .
- buildings .
- 建筑物 .

他领着路走向离他其他农舍不远的一间厕所。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] ,
“ It was there that I saw him first ,
“ 它 曾是 那里 那 我 锯 他 第一的 ,

“我就是在那里第一次见到他的。”

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [ruːm] [ˈteɪkən][əˈpɒn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəʊtʃ] - [haʊs] .
in a long low room taken upon the space of that sort of coach - house .
在 一个 长的 低的 房间 已采取 之上 这 空间 的 那 种类 的 教练 - 房子 .

在一个狭长的低矮房间里，占据了那种马车房的空间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd][ˈhwaitwɔʃ, -wɔːʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [ˈæpətʃə(r)] [gleɪzd] [wɪð] [wʌn]
It was bare and whitewashed , with a small square aperture glazed with one
它 曾是 裸 和 粉刷过的 , 和 一个 小的 正方形 光圈 釉面 和 一
[krækt] ,
cracked ,
裂纹 ,

它光秃秃的，粉刷成白色，有一个小小的方形玻璃窗，其中一块玻璃裂了。

[ˈdʌsti] [peɪn] [æt; ət][ɪts] [ˈfɜːðə(r)] [end] .
dusty pane at its further end .
尘土飞扬 窗格 在 它是 更远 结尾 .

玻璃板远端积满了灰尘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn][ə; eɪ] [strɔː] [ˈpælət] ;
He was lying on his back upon a straw pallet ;
他 曾是 说谎 在 他的 后退 之上 一个 稻草 托盘 ;

他仰面躺在稻草垫子上；

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [hɔːs] - [ˈblæŋkɪts] ,
they had given him a couple of horse - blankets ,
他们 有 给定 他 一个 夫妻 的 马 - 毯子 ,

他们给了他几条马毯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]
and he seemed to have spent the remainder of his strength in the
和 他 似乎 到 有 花费 这 余 的 他的 力量 在 这
[ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [hɪm'self] .
exertion of cleaning himself .
用力 的 打扫 他自己 .

他似乎把剩余的力气都用在了清洁自己上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['spiːtʃləs] ; [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['briːðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['blæŋkɪts] ['pʊld] [ʌp]
He was almost speechless ; his quick breathing under the blankets pulled up
他 曾是 几乎 无言 ; 他的 快的 呼吸 在下面 这 毯子 拉 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
to his chin ,
到 他的 下巴 ,

他几乎说不出话来；被子拉到下巴，他急促地喘着气。

[hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] , ['restləs] [blæk] [aɪz] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][bɜːd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]
his glittering , restless black eyes reminded me of a wild bird caught in a
他的 闪闪发光 , 不安 黑色的 眼睛 提醒 我 的 一个 荒野 鸟 捕捉 在 一个
[sneə(r)] .
snare .
圈套 .

他那双闪亮而躁动不安的黑眼睛让我想起一只落入陷阱的野鸟。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] , [əʊld] ['swɑːfər] [stʊd] ['saɪləntli][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
While I was examining him , old Swaffer stood silently by the door ,
尽管 我 曾是 检查 他 , 老的 扫地工 站立 默默 经过 这 门 ,

我检查他的时候，老斯瓦弗默默地站在门口。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] ['ʌpə(r)][lɪp] .
passing the tips of his fingers along his shaven upper lip .
通过 这 尖端 的 他的 手指 沿着 他的 剃光 上 唇 .

他用指尖轻轻划过刮干净的上唇。

[ai] [geɪv] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] , ['prɒmɪst] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd]
I gave some directions , promised to send a bottle of medicine , and
我 给予 一些 方向 , 承诺 到 发送 一个 瓶子 的 药品 , 和
['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] . “
naturally made some inquiries . “
自然 制成 一些 查询 . “

我指明了一些方向，答应寄一瓶药过去，当然也问了一些事情。

- [smɪθ] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['stækjɑːd] [æt; ət] [njuː] [bɑːrnz] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [ɪn][hɪz; ɪz]
' Smith caught him in the stackyard at New Barns , ' said the old chap in his
- 史密斯 捕捉 他 在 这 堆场 在 新的 谷仓 , - 说 这 老的 小伙子 在 他的
[dɪ'lɪbərət] ,
deliberate ,
商榷 ,

“史密斯在新巴恩斯的堆场抓住了他，”老头儿沉稳地说。

[ˌʌn'muːvd] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][waɪld]
unmoved manner , and as if the other had been indeed a sort of wild
不动 方式 , 和 作为 如果 这 其他 有 到过 的确 一个 种类 的 荒野
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

面无表情，仿佛对方真的是一种野兽。

- [ðæts] [haʊ] [ai] [keɪm] [baɪ][hɪm] .
' That's how I came by him .
- 那就是 如何 我 来了 经过 他 .

我就是这样认识他的。

[kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
Quite a curiosity , isn't he ?
相当 一个 好奇心 , 不是 他 ?

他真是个奇人，不是吗?

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ,
Now tell me ,
现在 告诉 我 ,

现在告诉我，

[ˈdɒktə(r)] — [juːv] [biːn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪndʊ] [wɪv] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪə(r)] . -
doctor — you've been all over the world — don't you think that's a bit of a Hindoo we've got hold of here . '
医生 — 你已经 到过 全部 超过 这 世界 — 不 你 思考 那就是 一个 少量 的 一个 印度教 我们已经 得到 抓住 的 这里 . -

医生，您走遍了世界各地，您不觉得我们这儿的人有点像印度教徒吗?

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] .
“ I was greatly surprised .
“ 我 曾是 非常 惊讶 .

我感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [strɔː] [ˈbəʊlstə(r)] [ˈkɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒlɪv] [ˈpælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His long black hair scattered over the straw bolster contrasted with the olive pallor of his face .
他的 长的 黑色的 头发 疏散 超过 这 稻草 支撑 对比 和 这 橄榄 苍白 的 他的 脸 .

他乌黑的长发散落在稻草垫上，与他苍白的橄榄色脸庞形成鲜明对比。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][bæsk; bɑːsk] .
It occurred to me he might be a Basque .
它 发生 到 我 他 可能 是 一个 巴斯克 .

我突然想到他可能是巴斯克人。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈstænd] [ˈspæniʃ] ;
It didn't necessarily follow that he should understand Spanish ;
它 没有 一定 跟随 那 他 应该 理解 西班牙语 ;

但这并不意味着他一定懂西班牙语;

[bʌt; bət][ai][traɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ai] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [frentʃ] .
but I tried him with the few words I know , and also with some French .
但 我 尝试 他 和 这 很少 字 我 知道 , 和 还 和 一些 法语 .

但我试着用我所知道的几句话和一些法语跟他交流。

[ðə; ði] [ˈwɪspəd] [saʊndz] [ai] [kɔːt] [baɪ] [ˈbendɪŋ] [maɪ][ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] [ˈʌtəli] .
The whispered sounds I caught by bending my ear to his lips puzzled me utterly .
这 低声说道 声音 我 捕捉 经过 弯曲 我的 耳朵 到 他的 嘴唇 困惑 我 完全地 .

我把耳朵贴近他的嘴唇，听到他低声说话，这让我百思不得其解。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrektəri] ([wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːd] [ˈgɜːtə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] ,
That afternoon the young ladies from the Rectory (one of them read Goethe with a dictionary ,
那 下午 这 年轻的 女士们 从 这 牧师住宅 (一 的 他们 读 歌德 和 一个 字典 ,

那天下午，教区长家的年轻女士们（其中一位拿着字典读歌德的作品）

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] ['dænti] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]) , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['swɑːfər] ,
and the other had struggled with Dante for years) , coming to see Miss Swaffer ,
和 这 其他 有 挣扎 和 但丁 为了 年) , 未来 到 看 错过 扫地工 ,

（而另一位多年来一直苦苦钻研但丁的作品）前来拜访斯瓦弗小姐，

[traɪd] [ðeə(r)]['dʒɜːmən][ænd; ənd][ɪ'tæliən][ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
tried their German and Italian on him from the doorway .
尝试 他们的 德语 和 意大利语 在 他 从 这 门口 .

站在门口，他试着用德语和意大利语跟他说话。

[ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] , [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [skeəd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ,
They retreated , just the least bit scared by the flood of passionate speech which ,
他们 撤退 , 只是 这 至少 少量 害怕的 经过 这 洪水 的 热情的 演讲 哪个 ,

他们退缩了，丝毫没有被那滔滔不绝的激情演讲吓到。

['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pælət] , [hiː; hi] [let] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
turning on his pallet , he let out at them .
转弯 在 他的 托盘 , 他 让 出去 在 他们 .

他翻过床铺，朝他们吼了一声。

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [sɒft] , ['mjuːzɪk(ə)l] — [bʌt; bət] , [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʊks] [pə'hæps] ,
They admitted that the sound was pleasant , soft , musical — but , in conjunction with his looks perhaps ,
他们 承认 那 这 声音 曾是 令人愉快的 , 柔软的 , 音乐 — 但 , 在 连词 和 他的 看起来 也许 ,

他们承认这声音悦耳动听、柔和悦耳——但或许，这与他的外貌有关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] — [səʊ] [ɪk'saɪtəbl] , [səʊ] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .
it was startling — so excitable , so utterly unlike anything one had ever heard .
它 曾是 令人震惊 — 所以 易激动的 , 所以 完全地 与此不同 任何事物 一 有 曾经 听到 .

这太令人震惊了——如此激动人心，与你以往听过的任何事情都截然不同。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)] ['æpətʃə(r)] .
The village boys climbed up the bank to have a peep through the little square aperture .
这 村庄 男孩们 攀登 向上 这 银行 到 有 一个 窥视 通过 这 小的 正方形 光圈 .

村里的男孩们爬上河岸，透过那个小方孔往里窥视。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['swɑːfər] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .
Everybody was wondering what Mr . Swaffer would do with him .
大家 曾是 好奇 什么 先生 . 扫地工 会 做 和 他 .

大家都在猜测斯瓦弗先生会如何处置他。

“ [hiː; hi] ['sɪmpli] [kept] [hɪm] .
“ He simply kept him .
“ 他 简单地 保留 他 .

他只是把他留下了。

“ ['swɑːfər] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪk'sentrɪk] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] .
“ Swaffer would be called eccentric were he not so much respected .
“ 扫地工 会 是 称为 偏心 是 他 不是 所以 很多 受人尊敬 .

“如果不是因为斯瓦弗备受尊敬，人们会称他为怪人。”

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['swɑːfər] [sɪts] [ʌp] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt]
They will tell you that Mr . Swaffer sits up as late as ten o'clock at night
他们 将要 告诉 你 那 先生 . 扫地工 坐着 向上 作为 晚的 作为 十 点钟 在 夜晚
[tuː; tə] [riːd] [bʊks] ,
to read books ,
到 读 图书 ,

他们会告诉你，斯瓦弗先生经常熬夜到晚上十点看书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd]
and they will tell you also that he can write a cheque for two hundred
和 他们 将要 告诉 你 还 那 他 能 写 一个 查看 为了 二 百
[paʊndz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [twaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
pounds without thinking twice about it .
磅 没有 思维 两次 关于 它 .

他们还会告诉你，他可以毫不犹豫地开出一张两百英镑的支票。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [əʊnd] [lænd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd]
He himself would tell you that the Swaffers had owned land between this and
他 他自己 会 告诉 你 那 这 - 有 拥有 土地 之间 这 和
- [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
Darnford for these three hundred years .
- 为了 这些 三 百 年 .

他本人会告诉你，斯瓦弗家族在过去的300年里一直拥有这片土地和达恩福德之间的土地。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪti] - [faɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
He must be eighty - five to - day ,
他 必须 是 八十 - 五 到 - 天 ,

他今天应该八十五岁了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] .
but he does not look a bit older than when I first came here .
但 他 做 不是 看 一个 少量 老 比 什么时候 我 第一的 来了 这里 .

但他看起来一点也没比我刚来的时候老。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['briːdə(r)] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [diːlz] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] ['kæt(ə)l] .
He is a great breeder of sheep , and deals extensively in cattle .
他 是 一个 伟大的 育种者 的 羊 , 和 交易 广泛地 在 牛 .

他是一位优秀的绵羊养殖户，并且大量从事牛的养殖。

[hiː; hi] [ə'tendz] ['mɑːkɪt] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
He attends market days for miles around in every sort of weather ,
他 参加 市场 天 为了 英里 大约 在 每一个 种类 的 天气 ,

他风雨无阻，方圆数英里内的集市他都会去参加。

[ænd; ənd] [draɪvz] ['sɪtɪŋ] [baʊd] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪnz] ,
and drives sitting bowed low over the reins ,
和 驱动 坐着 鞠躬 低的 超过 这 缰绳 ,

驾车时，马匹低垂着腰，弓着背倚在缰绳上。

[hɪz; ɪz] [læŋk] [greɪ] [heə(r)] ['kɜːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [kəʊt] ,
his lank grey hair curling over the collar of his warm coat ,
他的 空白 灰色的 头发 冰壶 超过 这 衣领 的 他的 温暖的 外套 ,

他灰白的长发卷曲地垂在温暖外套的领子上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [plæd] [rʌg] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] .
and with a green plaid rug round his legs .
和 和 一个 绿色的 格子图案 小地毯 圆形的 他的 腿 .

他腿上围着一块绿色格子地毯。

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] [gɪvz] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] .
The calmness of advanced age gives a solemnity to his manner .
这 平静 的 先进的 年龄 给予 一个 严肃 到 他的 方式 .

年迈的沉稳使他的举止更显庄重。

[hiː; hi][ɪz] [kliːn] - [ʃeɪvd] ; [hɪz; ɪz][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ;

He is clean - shaved ; his lips are thin and sensitive ;

他 是 干净的 - 剃光 ; 他的 嘴唇 是 薄的 和 敏感的 ;

他刮了胡子；嘴唇薄而敏感；

['sʌmθɪŋ] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [mə'nɑːkəl] [ɪn][ðə; ði][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [lend] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

something rigid and monarchal in the set of his features lends a certain

某物 死板的 和 君 在 这 放 的 他的 特征 借贷 一个 肯定

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

elevation to the character of his face .

海拔 到 这 特点 的 他的 脸 .

他五官中某种刚毅而威严的气质，使他的面容显得高贵典雅。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [draɪv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [rəʊz]

He has been known to drive miles in the rain to see a new kind of rose

他 有 到过 已知 到 驾驶 英里 在 这 雨 到 看 一个 新的 种类 的 玫瑰

[ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] ['ɡɑːd(ə)n] ,

in somebody's garden ,

在 某人的 花园 ,

他曾冒着雨驱车数英里，只为一睹别人花园里新品种玫瑰的风采。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['kæbɪdʒ] [ɡrəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['kɒtɪdʒə(r)] .

or a monstrous cabbage grown by a cottager .

或者 一个 滔天 卷心菜 生长 经过 一个 农舍 .

或者农舍里农户种出的巨型卷心菜。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] -

He loves to hear tell of or to be shown something that he calls '

他 爱 到 听到 告诉 的 或者 到 是 所示 某物 那 他 呼叫 -

[aʊt'lændɪʃ] .

outlandish .

古怪的 .

他喜欢听人讲述或观看他称之为“奇特”的事物。

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ˌaʊt'lændɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] [əʊld]

' Perhaps it was just that outlandishness of the man which influenced old

- 也许 它 曾是 只是 那 古怪 的 这 男人 哪个 影响 老的

['swɑːfər] .

Swaffer .

扫地工 .

“或许正是这个人古怪的性格影响了老斯瓦弗。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kə'priːs] .

Perhaps it was only an inexplicable caprice .

也许 它 曾是 仅有的 一个 无法解释的 任性 .

或许这只是一次无法解释的突发奇想。

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [wiːks] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [smɪθs] ['luːnətɪk]

All I know is that at the end of three weeks I caught sight of Smith's lunatic

全部 我 知道 是 那 在 这 结尾 的 三 周 我 捕捉 视线 的 史密斯 疯子

['dɪɡɪŋ] [ɪn] - ['kɪtʃɪn] ['ɡɑːd(ə)n] .

digging in Swaffer's kitchen garden .

挖掘 在 - 厨房 花园 .

我只知道，三周后，我看到史密斯这个疯子在斯瓦弗的菜园里挖土。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [speɪd] .

They had found out he could use a spade .

他们 有 成立 出去 他 可以 使用 一个 铲 .

他们发现他会用铁锹。

[hiː; hi] [dʌg] [ˌbeə'fʊtɪd] .
He dug barefooted .
他 挖 赤足 .

他赤着脚挖土。

“ [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] [fləʊd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ His black hair flowed over his shoulders .
“ 他的 黑色的 头发 流动 超过 他的 肩膀 .

“他乌黑的头发披散在肩上。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['swɑːfər] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [straɪpt] [əʊld] ['kɒtn] [ʃɜːt] ;
I suppose it was Swaffer who had given him the striped old cotton shirt ;
我 认为 它 曾是 扫地工 WHO 有 给定 他 这 有条纹的 老的 棉布 衬衫 ;

我猜想是斯瓦弗送给他的那件条纹旧棉衬衫；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔː(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [braʊn] [klɒθ] ['traʊzəz] ([ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
but he wore still the national brown cloth trousers (in which he had been
但 他 穿着 仍然 这 国家的 棕色的 布 裤子 (在 哪个 他 有 到过

[wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)]) ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leg] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [taɪts] ;
washed ashore) fitting to the leg almost like tights ;
洗过 岸上) 配件 到 这 腿 几乎 喜欢 紧身裤 ;

但他仍然穿着他被冲上岸时穿的棕色布裤，裤子紧贴腿部，几乎像紧身裤一样；

[wɒz; wəz] ['beltɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['leðən] [belt] ['stʌdɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [dɪsks] ;
was belted with a broad leathern belt studded with little brass discs ;
曾是 系带 和 一个 广阔 皮革 腰带 带钉的 和 小的 黄铜 光盘 ;

他腰间系着一条宽大的皮带，皮带上镶嵌着许多小黄铜圆片；

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] ['ventʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and had never yet ventured into the village .
和 有 绝不 然而 冒险 进入 这 村庄 .

而且他们之前从未涉足过这个村庄。

[ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [kept] ['niːtli] , [laɪk] [ðə; ði] [graʊndz] [raʊnd] [ə; eɪ]
The land he looked upon seemed to him kept neatly , like the grounds round a
这 土地 他 看起来 之上 似乎 到 他 保留 整齐地 , 喜欢 这 理由 圆形的 一个

['lændˌoʊ.nərz] [haʊs] ;
landowner's house ;
土地所有者的 房子 ;

他看到的这片土地似乎被打理得井井有条，就像地主房屋周围的庭院一样；

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] - ['hɔːsɪz] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ðə; ði] [rəʊdz] [rɪ'zembld]
the size of the cart - horses struck him with astonishment ; the roads resembled
这 尺寸 的 这 大车 - 马匹 击 他 和 惊讶 ; 这 道路 类似

['gɑːd(ə)n] [wɔːks] ,
garden walks ,
花园 散步 ,

拉车的马匹体型之大令他惊讶不已；道路平坦得如同花园小径。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] ['sʌndez] , [spəʊk] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] .
and the aspect of the people , especially on Sundays , spoke of opulence .
和 这 方面 的 这 人们 , 尤其 在 星期日 , 辐 的 丰裕 .

人们的装束，尤其是在星期天，都显示出一种富裕的气息。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] [ˌhɑːd'hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [səʊ] [bəʊld] .
He wondered what made them so hardhearted and their children so bold .
他 想知道 什么 制成 他们 所以 铁石心肠 和 他们的 孩子们 所以 大胆的 .

他想知道是什么让他们如此铁石心肠，又是什么让他们的孩子如此大胆。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz] ['keəfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aʊthaʊs] ,
He got his food at the back door , carried it in both hands carefully to his outhouse ,
他 得到 他的 食物 在 这 后退 门 ， 携带 它 在 两个都 双手 小心 到 他的 室外厕所 ，

他从后门取了食物，小心翼翼地用双手端到外面的厕所里。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
and , sitting alone on his pallet , would make the sign of the cross before he began .
和 ， 坐着 独自的 在 他的 托盘 ， 会 制作 这 符号 的 这 叉 前 他 开始 .

他独自一人坐在铺好的木床上，开始工作前会先划个十字。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['pælət] , ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [deɪz] ,
Beside the same pallet , kneeling in the early darkness of the short days ,
旁 这 相同的 托盘 ， 跪着 在 这 早期的 黑暗 的 这 短的 天 ，

在同一张床边，跪在日渐短暂的夜晚的暮色中，

[hiː; hi] [ri'sait] [ə'laʊd] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [slept] .
he recited aloud the Lord's Prayer before he slept .
他 背诵 大声 这 主场 祷告 前 他 睡着了 .

他睡前大声背诵了主祷文。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [əʊld] ['swɑːfər] [hiː; hi] [wʊd] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ˌvenə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ,
Whenever he saw old Swaffer he would bow with veneration from the waist ,
每当 他 锯 老的 扫地工 他 会 弓 和 崇敬 从 这 腰部 ，

每当他见到老斯瓦弗，都会从腰间深深鞠躬，表示崇敬。

[ænd; ənd][stænd] [ɪ'rekt] [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [lɪp] , ['sɜrˌveɪd] [hɪm]['saɪləntli] .
and stand erect while the old man , with his fingers over his upper lip , surveyed him silently .
和 站立 直立 尽管 这 老的 男人 ， 和 他的 手指 超过 他的 上 唇 ， 调查 他 默默 .

他笔直地站着，老人用手指捂着上唇，默默地打量着他。

[hiː; hi] [baʊd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [mɪs] ['swɑːfər] , [huː] [kept] [haʊs] ['fruːgəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ,
He bowed also to Miss Swaffer , who kept house frugally for her father — a broad - shouldered ,
他 鞠躬 还 到 错过 扫地工 ， WHO 保留 房子 节俭地 为了 她 父亲 — 一个 广阔 - 肩部 ，

他还向斯瓦弗小姐鞠躬，她勤俭持家，照顾她那肩膀宽阔的父亲——

[bɪg] - [bəʊnd] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [fʊl] [ɒv; əv] [kiːz] ,
big - boned woman of forty - five , with the pocket of her dress full of keys ,
大的 - 骨 女士 的 四十 - 五 ， 和 这 口袋 的 她 裙子 满的 的 钥匙 ，

一位身材魁梧的四十五岁妇女，裙子口袋里装满了钥匙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] , ['stedi] [aɪ] .
and a grey , steady eye .
和 一个 灰色的 ， 稳定的 眼睛 .

还有一双灰色的、沉稳的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɜːtʃ] — [æz; əz]['piːp(ə)l] [sed] ([waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
She was Church — as people said (while her father was one of the
她 曾是 教会 — 作为 人们 说 （ 尽管 她 父亲 曾是 一 的 这
[trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪst]['tʃæp(ə)l]) — [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːl] [krɒs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
trustees of the Baptist Chapel) — and wore a little steel cross at her
受托人 的 这 浸信会 教堂 ） — 和 穿着 一个 小的 钢 叉 在 她
[weɪst] .
waist .
腰部 .

她非常虔诚——正如人们所说（她的父亲是浸信会教堂的理事之一）——腰间佩戴着一个小小的钢十字架。

[ʃiː; ʃi] [drest] [sɪ'vɪəli] [ɪn] [blæk] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['brædliz] [ɒv; əv]
She dressed severely in black , in memory of one of the innumerable Bradleys of
她 穿着 严重 在 黑色的 ， 在 记忆 的 一 的 这 无数 布拉德利 的
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ，

她身着一身严肃的黑色服装，以此纪念附近无数个布拉德利家族成员中的一位。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ə; eɪ] [jʌŋ]
to whom she had been engaged some twenty - five years ago — a young
到 谁 她 有 到过 已订婚的 一些 二十 - 五 年 前 — 一个 年轻的
['fɑːmə(r)] [huː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] .
farmer who broke his neck out hunting on the eve of the wedding day .
农民 WHO 打破 他的 脖子 出去 打猎 在 这 前夕 的 这 婚礼 天 .

大约二十五年前，她曾与一位年轻的农民订婚，这位农民在婚礼前夜外出打猎时摔断了脖子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] , [spəʊk] ['veri] ['seldəm] , [ænd; ənd]
She had the unmoved countenance of the deaf , spoke very seldom , and
她 有 这 不动 面容 的 这 聋 ， 辐 非常 很少 ， 和
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ，

她面无表情，如同聋哑人一般，很少说话，她的嘴唇，

[θɪn] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] , [ə'stɒnɪʃt] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəsli] [aɪ'rɒnɪk] [kɜːl] .
thin like her father's , astonished one sometimes by a mysteriously ironic curl .
薄的 喜欢 她 父亲的 ， 惊讶 一 有时 经过 一个 神秘地 讽刺的是 卷曲 .

她像父亲一样纤细，有时会被她神秘而略带讽刺意味的卷发所吸引。

“ [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [ə'liːdʒəns] ,
“ These were the people to whom he owed allegiance ,
“ 这些 是 这 人们 到 谁 他 欠款 忠诚 ，

“这些人是他效忠的对象，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ləʊnlinəs] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ][ɒv; əv]
and an overwhelming loneliness seemed to fall from the leaden sky of
和 一个 压倒 孤独 似乎 到 落下 从 这 铅灰色 天空 的
[ðæt] ['wɪntə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnʃaɪn] .
that winter without sunshine .
那 冬天 没有 阳光 .

那年冬天，阴沉沉的天空不见阳光，一股难以承受的孤独感仿佛从天而降。

[ɔːl] [ðə; ði]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][sæd] .
All the faces were sad .
全部 这 面孔 是 伤心 .

所有人的脸上都带着悲伤的表情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ]
He could talk to no one , and had no hope of ever understanding
他 可以 讲话 到 不 一 ， 和 有 不 希望 的 曾经 理解
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

他无法与任何人交流，也根本不可能理解任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]
It was as if these had been the faces of people from the other
它 曾是 作为 如果 这些 有 到过 这 面孔 的 人们 从 这 其他
[wɜːld] — [ded] ['piːp(ə)l] — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] .
world — dead people — he used to tell me years afterwards .
世界 — 死的 人们 — 他 用过的 到 告诉 我 年 然后 .

多年后，他常常告诉我，这些面孔仿佛来自另一个世界——死去的人。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai]['wʌndə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][mæd] .
Upon my word , I wonder he did not go mad .
之上 我的 单词 ， 我 想知道 他 做过 不是 去 疯狂的 .

据我所说，我真怀疑他有没有疯掉。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
He didn't know where he was .
他 没有 知道 在哪里 他 曾是 .

他不知道自己身在何处。

['sʌmweə(r)] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊntənz] — ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Somewhere very far from his mountains — somewhere over the water .
某处 非常 远的 从 他的 山脉 — 某处 超过 这 水 .

离他所在的山脉很远的地方——在水的另一端。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'merɪkə] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ?
Was this America , he wondered ?
曾是 这 美国 ， 他 想知道 ?

他心想，这就是美国吗？

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːl] [krɒs] [æt; ət] [mɪs] - [belt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
“ If it hadn't been for the steel cross at Miss Swaffer's belt he would not ,
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 这 钢 叉 在 错过 - 腰带 他 会 不是 ，

“如果不是斯瓦弗小姐腰带上的钢十字架，他就不会……”

[hiː; hi] [kən'fest] , [hæv; həv] [nəʊn] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] .
he confessed , have known whether he was in a Christian country at all .
他 坦白 ， 有 已知 无论 他 曾是 在 一个 基督教 国家 在 全部 .

他坦白说，他根本不知道自己是否身处基督教国家。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɑːst] ['stelθi] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fiːl] ['kʌmfət] .
He used to cast stealthy glances at it , and feel comforted .
他 用过的 到 投掷 隐秘的 眼神 在 它 ， 和 感觉 安慰 .

他过去常常偷偷地瞥它一眼，然后感到很欣慰。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] !
There was nothing here the same as in his country !
那里 曾是 没有什么 这里 这 相同的 作为 在 他的 国家 !

这里的一切与他的祖国都不一样！

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]
The earth and the water were different ; there were no images of
这 地球 和 这 水 是 不同的 ; 那里 是 不 图片 的
[ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .
the Redeemer by the roadside .
这 救世主 经过 这 路边 .

土地和水都与以往不同；路边没有救世主的画像。

[ðə; ði] ['veri] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] .
The very grass was different , and the trees .
这 非常 草 曾是 不同的 , 和 这 树木 .

就连草都不一样了，树木也不一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [əʊld] ['nɔːweɪ] [paɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] - [haʊs] ,
All the trees but the three old Norway pines on the bit of lawn before Swaffer's house ,
全部 这 树木 但 这 三 老的 挪威 松树 在 这 少量 的 草地 前 - 房子 ,

除了斯瓦弗家门前草坪上的三棵老挪威松树之外，所有的树都死了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and these reminded him of his country .
和 这些 提醒 他 的 他的 国家 .

这些都让他想起了自己的祖国。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] [wʌns] , ['ɑːftə(r)] [dʌsk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
He had been detected once , after dusk , with his forehead against the trunk of one of them ,
他 有 到过 检测到 一次 , 后 黄昏 , 和 他的 前额 反对 这 树干 的 一 的 他们 ,

有一次，黄昏过后，有人发现他额头抵着其中一棵树的树干。

['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
sobbing , and talking to himself .
啜泣 , 和 说 到 他自己 .

他一边抽泣一边自言自语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] ['brʌðəz] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [ə'fɜːrm] .
They had been like brothers to him at that time , he affirmed .
他们 有 到过 喜欢 兄弟 到 他 在 那 时间 , 他 确认 .

他肯定地说，那时候他们就像他的兄弟一样。

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .
Everything else was strange .
一切 别的 曾是 奇怪的 .

其他一切都很奇怪。

[kən'siːv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ˌəuvə'ʃædəu] , [ə'prest] , [baɪ] [ðə; ði] ['evrideɪ] [mə'tɪəriəl] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
Conceive you the kind of an existence overshadowed , oppressed , by the everyday material appearances ,
构想 你 这 种类 的 一个 存在 黯然失色 , 受压迫者 , 经过 这 每天 材料 外貌 ,

想象一下，你生活在一种被日常物质表象所笼罩、压迫的境地。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
as if by the visions of a nightmare .
作为 如果 经过 这 愿景 的 一个 恶梦 .

仿佛置身于噩梦之中。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ,
At night , when he could not sleep ,
在 夜晚 , 什么时候 他 可以 不是 睡觉 ,

夜里，当他睡不着觉的时候，

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][fɜːst] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [hiː; hi]
he kept on thinking of the girl who gave him the first piece of bread he
他 保留 在 思维 的 这 女孩 WHO 给予 他 这 第一的 片 的 面包 他
[hæd; həd]['iːt(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['fɒrən] [lænd] .
had eaten in this foreign land .
有 吃 在 这 外国的 土地 .

他一直想着那个女孩，是她给了他来到这片异国他乡后吃的第一块面包。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['naɪðə(r)] [fɪəs] [nɔː(r)]['æŋgri] , [nɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
She had been neither fierce nor angry , nor frightened .
她 有 到过 两者都不 凶猛的 也不 生气的 , 也不 害怕 .

她既不凶狠，也不愤怒，更不害怕。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [feɪs] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðiːz]
Her face he remembered as the only comprehensible face amongst all these
她 脸 他 记得 作为 这 仅有的 可理解的 脸 在 全部 这些
['feɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kləʊzd] ,
faces that were as closed ,
面孔 那 是 作为 关闭 ,

他记得，在所有这些冷漠的面孔中，只有她的脸是他能够理解的。

[æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] ,
as mysterious ,
作为 神秘 ,

神秘莫测

[ænd; ənd][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and as mute as the faces of the dead who are possessed of a
和 作为 沉默的 作为 这 面孔 的 这 死的 WHO 是 拥有 的 一个
['nɒlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
knowledge beyond the comprehension of the living .
知识 超过 这 理解 的 这 活的 .

如同死者一般沉默，他们的面容拥有着生者无法理解的知识。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]
I wonder whether the memory of her compassion prevented him from
我 想知道 无论 这 记忆 的 她 同情 阻止 他 从
['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
cutting his throat .
切割 他的 喉 .

我不知道她那份怜悯是否阻止了他割喉自杀。

[bʌt; bət][ðeə(r)] !
But there !
但 那里 !

但是！

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ,
I suppose I am an old sentimentalist ,
我 认为 我 是 一个 老的 感伤主义者 ,

我想我应该算是个老派的感伤主义者吧。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
and forget the instinctive love of life which it takes all the strength of
和 忘记 这 本能 爱 的 生活 哪个 它 需要 全部 这 力量 的
[æn; ən] [ʌn'kɒmən] [dɪ'speə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .
an uncommon despair to overcome .
一个 罕见 绝望 到 克服 .

忘记了对生活的本能热爱，这种热爱需要非同寻常的绝望才能克服。

" [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [səˈpraɪzd] [əʊld]
" He did the work which was given him with an intelligence which surprised old
" 他 做过 这 工作 哪个 曾是 给定 他 和 一个 智力 哪个 惊讶 老的
[ˈswɑːfər] .
Swaffer .
扫地工 .

"他以令老斯瓦弗惊讶的智慧完成了分配给他的工作。"

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][æt; ət][ðə; ði] [ˈplaʊɪŋ] ,
By - and - by it was discovered that he could help at the ploughing ,
经过 - 和 - 经过 它 曾是 发现 那 他 可以 帮助 在 这 耕作 ,
[kʊd; kəd][mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] ,
could milk the cows ,
可以 牛奶 这 牛 ,

后来人们发现他能帮忙耕地，还能挤牛奶。

[fiːd] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [jɑːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] [wɪð] [ðə; ði]
feed the bullocks in the cattle - yard , and was of some use with the
喂养 这 牛 在 这 牛 - 院子 , 和 曾是 的 一些 使用 和 这
[ʃiːp] .
sheep .
羊 .

在牛栏里喂牛，对羊也有一定的帮助。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɜːdz] , [tuː] , [ˈveri] [fɑːst] ; [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn]
He began to pick up words , too , very fast ; and suddenly , one fine morning in
他 开始 到 挑选 向上 字 , 也 , 非常 快速地 ; 和 突然 , 一 美好的 早晨 在
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

他也开始很快地学会说话；突然，在一个晴朗的春日早晨，

[hiː; hi][ˈreskjuːd][frɒm; frəm][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] [ə; eɪ][ɡrænd] - [tʃaɪld][ɒv; əv][əʊld] [ˈswɑːfər] .
he rescued from an untimely death a grand - child of old Swaffer .
他 获救 从 一个 不合时宜 死亡 一个 盛大 - 孩子 的 老的 扫地工 .

他从一场意外中救下了老斯瓦弗的孙子。

" - [ˈjʌŋɡə] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz] [ˈmærid] [tuː; tə][ˈwɪlkɑːks] , [ə; eɪ][səˈlɪsɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]
" Swaffer's younger daughter is married to Willcox , a solicitor and the Town
" - 年轻 女儿 是 已婚 到 威尔科克斯 , 一个 律师 和 这 镇
[klɑːk] [ɒv; əv] [ˈkoʊlbrʊk] .
Clerk of Colebrook .
职员 的 科尔布鲁克 .

"斯瓦弗的小女儿嫁给了威尔科克斯，他是一名律师，也是科尔布鲁克镇的镇书记员。

[ˈreɡjələli] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Regularly twice a year they come to stay with the old man for a few days .
经常 两次 一个 年 他们 来 到 停留 和 这 老的 男人 为了 一个 很少 天 .

他们每年定期两次来和老人一起住几天。

[ðeə(r)][ˈəʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl][nɒt] [θriː] [jˈiəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Their only child , a little girl not three years old at the time ,
他们的 仅有的 孩子 , 一个 小的 女孩 不是 三 年 老的 在 这 时间 ,

他们的独生女，当时还不到三岁。

[ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əˈləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈpɪnəfɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
ran out of the house alone in her little white pinafore , and ,
跑 出去 的 这 房子 独自的 在 她 小的 白色的 围裙 , 和 ,

她穿着白色小围裙，独自跑出了房子，

['tɒdlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəst] ['gɑːd(ə)n] ,
toddling across the grass of a terraced garden ,
蹒跚学步 穿过 这 草 的 一个 梯田 花园 ,

蹒跚地穿过梯田花园的草地，

[pɪtʃt] [hɜː'self] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] [hed] [fɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːs] - [pɒnd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'ləʊ] .
pitched herself over a low wall head first into the horse - pond in the yard below .
投球 她自己 超过 一个 低的 墙 头 第一的 进入 这 马 - 池塘 在 这 院子 以下 .

她头朝下翻过矮墙，跳进了下面院子里的马塘里。

" ['aʊə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['wægənə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['nɪərɪst]
" Our man was out with the waggoner and the plough in the field nearest
" 我们的 男人 曾是 出去 和 这 马车夫 和 这 犁 在 这 场地 最近的
[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

“我们的人当时正和赶车人一起在离房子最近的田里耕作，手里拿着犁。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [raʊnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [freʃ] ['fʌrəʊ] ,
and as he was leading the team round to begin a fresh furrow ,
和 作为 他 曾是 领导 这 团队 圆形的 到 开始 一个 新鲜的 畦 ,

当他带领团队开始开垦新的犁沟时，

[hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [gæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ,
he saw , through the gap of the gate ,
他 锯 , 通过 这 差距 的 这 门 ,

他透过大门的缝隙看到，

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .
what for anybody else would have been a mere flutter of something white .
什么 为了 任何人 别的 会 有 到过 一个 仅仅 扑 的 某物 白色的 .

对其他人来说，这不过是一阵飘动的白色东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [streɪt] - ['glɑːnsɪŋ] , [kwɪk] , [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [aɪz] ,
But he had straight - glancing , quick , far - reaching eyes ,
但 他 有 直的 - 瞥了一眼 , 快的 , 远的 - 到达 眼睛 ,

但他目光锐利，反应敏捷，目光深远。

[ðæt] ['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [flɪntʃ] [ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)] [ə'meɪzɪŋ] ['paʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'mensəti]
that only seemed to flinch and lose their amazing power before the immensity
那 仅有的 似乎 到 退缩 和 失去 他们的 惊人的 力量 前 这 浩瀚无垠
[ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 .

面对浩瀚无垠的大海，它们似乎都畏缩了，失去了惊人的力量。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [aʊt'lændɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['swɑːfər]
He was barefooted , and looking as outlandish as the heart of Swaffer
他 曾是 赤足 , 和 寻找 作为 古怪的 作为 这 心 的 扫地工
[kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] .
could desire .
可以 欲望 .

他光着脚，看起来古怪极了，完全符合斯瓦弗的想象。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tɜːn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægənə(r)]
Leaving the horses on the turn , to the inexpressible disgust of the waggoner
离开 这 马匹 在 这 转动 , 到 这 难以言喻的 厌恶 的 这 马车夫
[hiː; hi] ['baʊndɪd] [ɒf] ,
he bounded off ,
他 有界 离开 ,

他把马留在转弯处，然后跳下车，这让车夫感到无比厌恶。

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [plau] [graʊnd] [ɪn] [lɒŋ] [liːps] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
going over the ploughed ground in long leaps , and suddenly appeared before the
去 超过 这 耕作 地面 在 长的 跳跃 , 和 突然 出现 前 这
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

它迈着大步越过耕地，突然出现在母亲面前。

[θrʌst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] .
thrust the child into her arms , and strode away .
推力 这 孩子 进入 她 武器 , 和 大步走 离开 .

她一把将孩子塞进怀里，大步走开了。

“ [ðə; ði] [pɒnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [diːp] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd]
“ The pond was not very deep ; but still , if he had not had such good
“ 这 池塘 曾是 不是 非常 深的 ; 但 仍然 , 如果 他 有 不是 有 这样的 好的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“池塘并不深；但是，如果他没有一双如此敏锐的眼睛，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] — ['mɪzrəbli] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] ['stɪki]
the child would have perished — miserably suffocated in the foot or so of sticky
这 孩子 会 有 遇难 — 惨痛地 窒息 在 这 脚 或者 所以 的 黏
[mʌd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
mud at the bottom .
泥 在 这 底部 .

孩子本会丧命——被埋在底部一英尺左右的粘稠泥浆里，痛苦地窒息而死。

[əʊld] ['swɑːfər] [wɔːkt] [aʊt] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] , ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [plaʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
Old Swaffer walked out slowly into the field , waited till the plough came over to
老的 扫地工 步行 出去 缓慢地 进入 这 场地 , 等待 直到 这 犁 来了 超过 到
[hɪz; ɪz] [saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

老斯瓦弗慢慢地走到田里，等着犁开到他那边。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
had a good look at him , and without saying a word went back to the
有 一个 好的 看 在 他 , 和 没有 说 一个 单词 去 后退 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

她仔细打量了他一番，然后一言不发地回了家。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ;
But from that time they laid out his meals on the kitchen table ;
但 从 那 时间 他们 铺设 出去 他的 餐 在 这 厨房 桌子 ;

但从那时起，他们就把他的饭菜摆放在厨房的桌子上；

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] , [mɪs] ['swɑːfər] , [ɔːl] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [feɪs] ,
and at first , Miss Swaffer , all in black and with an inscrutable face ,
和 在 第一的 , 错过 扫地工 , 全部 在 黑色的 和 和 一个 难以捉摸 脸 ,

起初，斯瓦弗小姐一身黑衣，面容难以捉摸。

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [meɪk]
would come and stand in the doorway of the living - room to see him make
会 来 和 站立 在 这 门口 的 这 活的 - 房间 到 看 他 制作
[ə; eɪ] [bɪg] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] .
a big sign of the cross before he fell to .
一个 大的 符号 的 这 叉 前 他 跌倒 到 .

他会来到客厅门口，看着他画一个大大的十字架，然后倒下。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [tuː] , ['swɑːfər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] ['regjələ(r)] ['weɪdʒɪz] .
I believe that from that day , too , Swaffer began to pay him regular wages .
我 相信 那 从 那 天 , 也 , 扫地工 开始 到 支付 他 常规的 工资 .

我相信，从那天起，斯瓦弗也开始定期支付他工资。

" [ai] [kænt] ['fɒləʊ] [step] [baɪ] [step] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] .
" I can't follow step by step his development .
" 我 不能 跟随 步 经过 步 他的 发展 .

“我无法一步一步地跟踪他的成长历程。”

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ʃɔːt] ,
He cut his hair short ,
他 切 他的 头发 短的 ,

他把头发剪短了。

[wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
was seen in the village and along the road going to and fro to his
曾是 已见 在 这 村庄 和 沿着 这 路 去 到 和 弗 到 他的
[wɜːk] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] .
work like any other man .
工作 喜欢 任何 其他 男人 .

人们经常在村子里和路上看到他，像其他男人一样往返于工作地点。

['tʃɪldrən] [siːst] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Children ceased to shout after him .
孩子们 停止 到 喊 后 他 .

孩子们不再在他身后喊叫了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,
He became aware of social differences ,
他 成为 意识到的 的 社会的 差异 ,

他开始意识到社会差异，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [beə(r)] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but remained for a long time surprised at the bare poverty of the
但 剩余 为了 一个 长的 时间 惊讶 在 这 裸 贫困 的 这
[tʃɜːtʃɪz] [ə'mʌŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [welθ] .
churches among so much wealth .
教堂 之中 所以 很多 财富 .

但很长一段时间以来，在如此多的财富之中，教堂的极度贫困都令他感到惊讶。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ʃʌt] [ʌp] [ɒn] [wiːk] [deɪz] .
He couldn't understand either why they were kept shut up on week days .
他 不能 理解 任何一个 为什么 他们 是 保留 关闭 向上 在 星期 天 .

他也不明白为什么工作日要把他们关起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn] [ðem; ðəm] .
There was nothing to steal in them .
那里 曾是 没有什么 到 偷 在 他们 .

里面没有什么可偷的东西。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [preŋ] [tuː] ['ɒf(ə)n] ?
Was it to keep people from praying too often ?
曾是 它 到 保持 人们 从 祈祷 也 经常 ?

是为了防止人们祈祷过于频繁吗？

[ðə; ði] ['rektəri] [tʊk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
The rectory took much notice of him about that time ,
这 牧师住宅 采取 很多 注意 的 他 关于 那 时间 ,

那时，教区牧师们都对他十分关注。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and I believe the young ladies attempted to prepare the ground for his
和 我 相信 这 年轻的 女士们 尝试过 到 准备 这 地面 为了 他的
[kən'vɜːʃ(ə)n] .
conversion .
转换 .

我相信这些年轻女士试图为他的皈依铺平道路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [breɪk] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] ,
They could not , however , break him of his habit of crossing himself ,
他们 可以 不是 , 然而 , 休息 他 的 他的 习惯 的 过境 他自己 ,

然而，他们始终无法让他改掉划十字的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [brɑːs]
but he went so far as to take off the string with a couple of brass
但 他 去 所以 远的 作为 到 拿 离开 这 细绳 和 一个 夫妻 的 黄铜
['medlz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,
medals the size of a sixpence ,
奖牌 这 尺寸 的 一个 六便士 ,

但他甚至把绳子取了下来，绳子上挂着两枚六便士硬币大小的黄铜奖章。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['met(ə)l] [krɒs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skweə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skæpjʊləri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [raʊnd]
a tiny metal cross , and a square sort of scapulary which he wore round
一个 微小的 金属 叉 , 和 一个 正方形 种类 的 肩胛骨 哪个 他 穿着 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

一个很小的金属十字架，以及一块方形的肩衣，他把它戴在脖子上。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] ,
He hung them on the wall by the side of his bed ,
他 悬挂 他们 在 这 墙 经过 这 边 的 他的 床 ,

他把它们挂在床边的墙上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ,
and he was still to be heard every evening reciting the Lord's Prayer ,
和 他 曾是 仍然 到 是 听到 每一个 晚上 背诵 这 主场 祷告 ,

每天晚上，人们仍然能听到他背诵主祷文的声音。

[ɪn] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['fɜːvənt] [təʊn] ,
in incomprehensible words and in a slow , fervent tone ,
在 难以理解 字 和 在 一个 慢的 , 热切 语气 ,

用含糊不清的词语，以缓慢而热烈的语气，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['niːlɪŋ]
as he had heard his old father do at the head of all the kneeling
作为 他 有 听到 他的 老的 父亲 做 在 这 头 的 全部 这 跪着
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

就像他曾听见老父亲带领着所有跪着的家人那样做一样，

[bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [ɒn] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
big and little , on every evening of his life .
大的 和 小的 , 在 每一个 晚上 的 他的 生活 .

在他生命中的每一个夜晚，无论大小。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)]['kɔːrdəˌrɔːɪz][æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][slɒp] - [meɪd] ['pepə(r)] -
And though he wore corduroys at work , and a slop - made pepper -
和 尽管 他 穿着 灯芯绒 在 工作 , 和 一个 邋遢 - 制成 胡椒 -

[ænd; ənd] - [sɔːlt][suːt][ɒn] ['sʌndez] ,
and - salt suit on Sundays ,
和 - 盐 套装 在 星期日 ,

虽然他上班时穿灯芯绒裤，星期天则穿一套粗制滥造的黑白相间的西装，

['strendʒər] [wʊd] [tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
strangers would turn round to look after him on the road .
陌生人 会 转动 圆形的 到 看 后 他 在 这 路 .

陌生人会在路上掉头照顾他。

[hɪz; ɪz] ['fɒrənnəs] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd][ɪn'deləb(ə)l][stæmp] .
His foreignness had a peculiar and indelible stamp .
他的 外国性 有 一个 奇特 和 不可磨灭 邮票 .

他的异国身份有着独特而鲜明的印记。

[æt; ət][lɑːst]['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
At last people became used to see him .
在 最后的 人们 成为 用过的 到 看 他 .

人们最终习惯了看到他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][hɪm] .
But they never became used to him .
但 他们 绝不 成为 用过的 到 他 .

但他们始终没能习惯他。

[hɪz; ɪz]['ræpɪd] , ['skɪmɪŋ] [wɔːk] ; [hɪz; ɪz] ['swɔːði] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][hæt] [kɒkt] [ɒn][ðə; ði][left][ɪə(r)]
His rapid , skimming walk ; his swarthy complexion ; his hat cocked on the left ear
他的 迅速的 , 撇脂 走 ; 他的 黝黑的 肤色 ; 他的 帽子 上膛 在 这 左边 耳朵

;
;
;

他迈着轻快的步伐；他黝黑的肤色；他歪戴在左耳上的帽子；

[hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [ɒn] [wɔːm] ['iːvnɪŋz] , [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] ['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [laɪk][ə; eɪ]
his habit , on warm evenings , of wearing his coat over one shoulder , like a
他的 习惯 , 在 温暖的 晚上 , 的 穿着 他的 外套 超过 一 肩膀 , 喜欢 一个

- ['dɒlmən] ;
hussar's dolman ;
- 多尔曼 ;

在温暖的夜晚，他习惯把外套搭在一侧肩上，就像骠骑兵的披肩一样；

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][staɪlz] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ə'dʒɪləti] ,
his manner of leaping over the stiles , not as a feat of agility ,
他的 方式 的 跳跃 超过 这 栅栏 , 不是 作为 一个 特技 的 敏捷 ,

他跳过栅栏的方式，并非出于敏捷的技巧，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] — [ɔːl] [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][wɜː(r); wə(r)] ,
but in the ordinary course of progression — all these peculiarities were ,
但 在 这 普通的 课程 的 进展 — 全部 这些 特殊性 是 ,

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
as one may say ,
作为 一 可能 说 ,

但在正常的进程中——所有这些特殊之处，可以说，

[səʊ] ['meni] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
so many causes of scorn and offence to the inhabitants of the village .
所以 许多 原因 的 轻蔑 和 罪行 到 这 居民 的 这 村庄 .

村里人对此有太多鄙夷和冒犯之处。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [laɪ] [flæt] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət]
They wouldn't in their dinner hour lie flat on their backs on the grass to stare at
他们 不会 在 他们的 晚餐 小时 说谎平坦的 在 他们的 背部 在 这 草 到 盯 在
[ðə; ði] [skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

他们不会在晚餐时间平躺在草地上仰望天空。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] ['skriːmɪŋ] ['dɪzməl] [tjuːnz] .
Neither did they go about the fields screaming dismal tunes .
两者都不 做过 他们 去 关于 这 字段 尖叫 惨淡 曲调 .

他们也没有在田野里高唱凄惨的歌曲。

['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv]
Many times have I heard his high - pitched voice from behind the ridge of
许多 时代 有 我 听到 他的 高的 - 投球 嗓音 从 在后面 这 岭 的
[sʌm; səm] ['sləʊpɪŋ] [ʃiːp] - [wɔːk] ,
some sloping sheep - walk ,
一些 倾斜的 羊 - 走 ,

我曾多次听到他从倾斜的羊肠小道山脊后传来尖锐的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [lait] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɑːrks] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['hjuːmən] [nəʊt]
a voice light and soaring , like a lark's , but with a melancholy human note
一个 嗓音 光 和 翱翔 , 喜欢 一个 云雀的 , 但 和 一个 忧郁 人类 笔记
,
,
,

声音轻盈高亢，如同云雀的鸣叫，却又带着一丝忧郁的人性韵味。

['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['fiːldz] [ðæt] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] .
over our fields that hear only the song of birds .
超过 我们的 字段 那 听到 仅有的 这 歌曲 的 鸟类 .

在我们田野上，只有鸟儿的歌声回荡。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stɑːtld] [maɪ'self] .
And I should be startled myself .
和 我 应该 是 惊慌 我 .

我本人也应该感到震惊。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] : ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi]
He was different : innocent of heart , and full of good will , which nobody
他 曾是 不同的 : 清白的 的 心 , 和 满的 的 好的 将要 , 哪个 无人
['wɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

他与众不同：心地纯洁，充满善意，而这却是没人想要的。

[ðɪs] ['kɑːstəweɪ] , [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [tɹænspl'æntɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] ,
this castaway , that , like a man transplanted into another planet ,
这 荒岛求生者 , 那 , 喜欢 一个 男人 移植 进入 其他 行星 ,

这个被遗弃的人，就像一个被移植到另一个星球的人一样，

[wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [speɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːst][ænd; ənd][baɪ][æn; ən]
was separated by an immense space from his past and by an
曾是 分开 经过 一个 巨大 空间 从 他的 过去的 和 经过 一个

[ɪ'mens] ['ɪɡnərəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .
immense ignorance from his future .
巨大 无知 从 他的 未来 .

他与过去之间隔着巨大的空间，与未来之隔着巨大的无知。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] , ['fɜːvənt] ['ʌtərəns] ['pɒzətɪvli] [ʃɒkt] ['evribɒdi] .
His quick , fervent utterance positively shocked everybody .
他的 快的 , 热切 发声 积极地 震惊 大家 .

他那迅速而激烈的发言让所有人都大吃一惊。

- [æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['dev(ə)l] , - [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] .
' An excitable devil , ' they called him .
- 一个 易激动的 魔鬼 , - 他们 称为 他 .

他们称他为“一个易怒的魔鬼”。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] (['hævɪŋ] [drʌŋk] [sʌm; səm]
One evening , in the tap - room of the Coach and Horses (having drunk some
一 晚上 , 在 这 轻敲 - 房间 的 这 教练 和 马匹 (拥有 醉 一些

['wɪski]) ,
whisky) ,
威士忌酒) ,

一天晚上，在“马车与骏马”酒吧的酒馆里（喝了一些威士忌之后），

[hiː; hi][ˌʌp'set][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
he upset them all by singing a love song of his country .
他 沮丧的 他们 全部 经过 歌唱 一个 爱 歌曲 的 他的 国家 .

他唱了一首赞美自己国家的歌曲，惹恼了所有人。

[ðeɪ] [huːt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪnd] ; [bʌt; bət] ['prɛbl] , [ðə; ði] [leɪm]
They hooted him down , and he was pained ; but Preble , the lame
他们 发出嘘声 他 向下 , 和 他 曾是 痛苦 ; 但 普雷布尔 , 这 瘸

['wiːlraɪt] ,
wheelwright ,
车轮匠 ,

他们嘲笑他，他很痛苦；但是跛脚的车轮匠普雷布尔，

[ænd; ənd] ['vɪnsnt] , [ðə; ði][fæt] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['nəʊtəbəlz] [tuː] ,
and Vincent , the fat blacksmith , and the other notables too ,
和 文森特 , 这 胖的 铁匠 , 和 这 其他 名人 也 ,

还有胖铁匠文森特，以及其他一些名人，

['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [bɪə(r)][ɪn] [piːs] .
wanted to drink their evening beer in peace .
通缉 到 喝 他们的 晚上 啤酒 在 和平 .

他们只想安静地喝杯晚间啤酒。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] .
On another occasion he tried to show them how to dance .
在 其他 场合 他 尝试 到 展示 他们 如何 到 舞蹈 .

还有一次，他试图教他们跳舞。

[ðə; ði] [dʌst] [rəʊz] [ɪn] [klaʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sændɪd] [flɔː(r)] ; [hiː; hi] [liːpt] [streɪt] [ʌp] [ə'mʌŋst]
The dust rose in clouds from the sanded floor ; he leaped straight up amongst
这 灰尘 玫瑰 在 云 从 这 打磨 地面 ; 他 跳跃 直的 向上 在

[ðə; ði] [diːl] ['teɪblz] ,
the deal tables ,
这 交易 表格 ,

打磨过的地面扬起漫天尘土；他猛地跃起，来到交易桌之间。

[strʌk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðə(r)] , [skwɔtid] [ɒn][wʌn] [hiːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][əʊld] ['prɛbl] ,
struck his heels together , squatted on one heel in front of old Preble ,
击 他的 高跟鞋 一起 , 蹲着 在 一 脚跟 在 正面 的 老的 普雷布尔 ,

他双脚后跟碰在一起，单脚蹲在老普雷布尔面前。

['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [leg] , ['ʌtə] [waɪld] [ænd; ənd] [ig'zʌlt] [kraɪz] , [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːl]
shooting out the other leg , uttered wild and exulting cries , jumped up to whirl
射击 出去 这 其他 腿 , 说出 荒野 和 欣喜若狂 哭泣 , 跳了起来 向上 到 旋转

[ɒn][wʌn] [fʊt] ,
on one foot ,
在 一 脚 ,

另一条腿猛地伸出，发出狂野而欢呼的叫喊声，跳起来单脚旋转，

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ]
snapping his fingers above his head — and a strange carter who was having
啪啪 他的 手指 多于 他的 头 — 和 一个 奇怪的 卡特 WHO 曾是 拥有

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweə(r)] ,
a drink in there began to swear ,
一个 喝 在 那里 开始 到 发誓 ,

他打了个响指——这时，一个正在里面喝酒的陌生搬运工开始咒骂起来。

[ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [paɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
and cleared out with his half - pint in his hand into the bar .
和 已清除 出去 和 他的 一半 - 品脱 在 他的 手 进入 这 酒吧 .

他手里拿着半品脱啤酒，径直走进了酒吧。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'mʌŋ]
But when suddenly he sprang upon a table and continued to dance among
但 什么时候 突然 他 弹簧 之上 一个 桌子 和 持续 到 舞蹈 之中

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,
the glasses ,
这 眼镜 ,

但突然间，他跳到桌子上，继续在酒杯间跳舞。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ˌɪntə'fiəd] .
the landlord interfered .
这 房东 干扰 .

房东插手了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] - ['ækrəbæt] [trɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['tæpruːm; 'tæprʊm] .
He didn't want any ' acrobat tricks in the taproom .
他 没有 想 任何 - 杂技演员 技巧 在 这 酒吧间 .

他不想在酒吧里看到任何杂技表演。

- [ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [hɪm] .
' They laid their hands on him .
- 他们 铺设 他们的 双手 在 他 .

他们把他按倒在地。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] , ['mɪstə(r)] . - ['fɒrənə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] :
Having had a glass or two , Mr . Swaffer's foreigner tried to expostulate :
拥有 有 一个 玻璃 或者 二 , 先生 . - 外国人 尝试 到 特 :

[wɒz; wəz] [ɪ'dʒektɪd] ['fɔːsəbli] :
was ejected forcibly :
曾是 被弹出 强制 :

喝了一两杯酒后，斯瓦弗先生的外国同伴试图辩解，结果被强行赶了出去。

[gɒt] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
got a black eye .
得到 一个 黑色的 眼睛 .

眼睛被打肿了。

“ [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [sə'raʊndɪŋz] .
“ I believe he felt the hostility of his human surroundings .
“ 我 相信 他 毛毡 这 敌意 的 他的 人类 周围环境 .

“我相信他感受到了周围人类社会的敌意。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʌf] — [tʌf] [ɪn] ['spɪrɪt] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['bɒdi] .
But he was tough — tough in spirit , too , as well as in body .
但 他 曾是 艰难的 — 艰难的 在 精神 , 也 , 作为 出色地 作为 在 身体 .

但他很坚强——不仅身体强壮，精神也很坚强。

['əʊnli] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ,
Only the memory of the sea frightened him ,
仅有的 这 记忆 的 这 海 害怕 他 ,

只有大海的记忆让他感到恐惧。

[wɪð] [ðæt] [veɪg] ['terə(r)] [ðæt] [ɪz] [left] [baɪ] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] .
with that vague terror that is left by a bad dream .
和 那 模糊的 恐怖 那 是 左边 经过 一个 坏的 梦 .

带着噩梦过后留下的那种模糊的恐惧感。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [naʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
His home was far away ; and he did not want now to go to America .
他的 家 曾是 远的 离开 ; 和 他 做过 不是 想 现在 到 去 到 美国 .

他的家乡很远，他现在不想去美国。

[ai] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [weə(r)] [truː] [gəʊld]
I had often explained to him that there is no place on earth where true gold
我 有 经常 解释 到 他 那 那里 是 不 地方 在 地球 在哪里 真的 金子
[kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
can be found lying ready and to be got for the trouble of the
能 是 成立 说谎 准备好 和 到 是 得到 为了 这 麻烦 的 这
['pɪkɪŋ] [ʌp] .
picking up .
挑选 向上 .

我曾多次向他解释，世界上没有哪个地方能找到唾手可得的真金，只需费点力气就能捡到。

[haʊ] [ðen] , [hiː; hi] [ɑːskt] ,
How then , he asked ,
如何 然后 , 他 问 ,

那么，他问道，该如何呢？

[kʊd; kəd] [hiː; hi] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] ['empti] [hændz] [wen] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] [ə; eɪ] [kaʊ]
could he ever return home with empty hands when there had been sold a cow
可以 他 曾经 返回 家 和 空的 双手 什么时候 那里 有 到过 卖 一个 奶牛
,
,
,

卖掉一头牛后，他有可能空手而归吗？

[tuː] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [lænd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] ?
two ponies , and a bit of land to pay for his going ?
二 小马 , 和 一个 少量 的 土地 到 支付 为了 他的 去 ?

两匹小马，还有一小块地，足够支付他的路费？

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] , [ə'vɜːtɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mens]
His eyes would fill with tears , and , averting them from the immense
他的 眼睛 会 充满 和 眼泪 , 和 , 避免 他们 从 这 巨大
['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
shimmer of the sea ,
闪烁 的 这 海 ,

他的眼眶会盈满泪水，但他会努力不让泪水流向波光粼粼的大海。

[hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [hɪm'self] [feɪs] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
he would throw himself face down on the grass .
他 会 扔 他自己 脸 向下 在 这 草 .

他会脸朝下扑倒在草地上。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔŋkə] [eə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'faɪ] [maɪ] ['wɪzdəm] .
But sometimes , cocking his hat with a little conquering air , he would defy my wisdom .
但 有时 , 上膛 他的 帽子 和 一个 小的 征服 空气 , 他 会 违抗 我的 智慧 .

但有时，他会带着一丝胜利者的姿态，歪着头，不顾我的劝告。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ɒv; əv] [truː] [gəʊld] .
He had found his bit of true gold .
他 有 成立 他的 少量 的 真的 金子 .

他找到了属于自己的那份真金。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['eɪmi] ['fɔːstərz] [hɑːt] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] ['gəʊldən] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sɒft] [tuː; tə] ['piːpəlz] ['mɪzəri] ,
That was Amy Foster's heart ; which was ' a golden heart , and soft to people's misery ,
那 曾是 艾米 福斯特 心 ; 哪个 曾是 - 一个 金的 心 , 和 柔软的 到 人们的 苦难 ,

那是艾米·福斯特的心；那是一颗“金子般的心，对人们的苦难充满怜悯”。

- [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [kən'vɪkʃn] .
' he would say in the accents of overwhelming conviction .
- 他 会 说 在 这 口音 的 压倒 定罪 .

他会用充满坚定信念的语气说道。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['jæŋkoʊ] .
“ He was called Yanko .
“ 他 曾是 称为 扬科 .

他名叫扬科。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ment] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ;
He had explained that this meant little John ;
他 有 解释 那 这 意思是 小的 约翰 ;

他解释说，这指的是小约翰；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'piːt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ([sʌm; səm] [wɜːd] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [laɪk] -) [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] .
but as he would also repeat very often that he was a mountaineer (some word sounding in the dialect of his country like Goorall) he got it for his surname .
但 作为 他 会 还 重复 非常 经常 那 他 曾是 一个 登山 (一些 单词 听起来 在 这 方言 的 他的 国家 喜欢 -) 他 得到 它 为了 他的 姓 .

但由于他经常重复说自己是登山者（在他国家的方言中，这个词听起来像 Goorall），所以他把这个名字用作了姓氏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] [meɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
And this is the only trace of him that the succeeding ages may find in the marriage register of the parish .
和 这 是 这 仅有的 痕迹 的 他 那 这 成功 年龄 可能 寻找 在 这 婚姻 登记 的 这 教区 .

这是后世在教区婚姻登记簿中能找到的关于他的唯一线索。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] — ['jæŋkoʊ] - — [ɪn] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['hændraɪtɪŋ] .
There it stands — Yanko Goorall — in the rector's handwriting .
那里 它 站立 — 扬科 - — 在 这 校长 手写 .

上面赫然写着——扬科·古拉尔——是校长的笔迹。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [krɒs] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːstəweɪ] ,
The crooked cross made by the castaway ,
这 歪 叉 制成 经过 这 荒岛求生者 ,

遇难者折成的歪斜十字架

[ə; eɪ] [krɒs] [huːz] ['treɪsɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒləm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['serəməni] ,
a cross whose tracing no doubt seemed to him the most solemn part of the whole ceremony ,
一个 叉 谁 追踪 不 怀疑 似乎 到 他 这 最多 庄严 部分 的 这 所有的 仪式 ,

在他看来，描绘十字架无疑是整个仪式中最庄严的部分。

[ɪz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
is all that remains now to perpetuate the memory of his name .
是 全部 那 遗迹 现在 到 延续 这 记忆 的 他的 姓名 .

如今，唯有此能使他的名字永垂不朽。

“ [hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] — ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [prɪ'keəriəs] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
“ His courtship had lasted some time — ever since he got his precarious footing in the community .
“ 他的 求爱 有 持续 一些 时间 — 曾经 自从 他 得到 他的 岌岌可危 立足点 在 这 社区 .

“他的恋爱已经持续了一段时间——自从他在社区里站稳脚跟以来。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪmi] ['fɒstə(r)] [ə; eɪ] [griːn] ['sætɪn] ['rɪbən] [ɪn] - .
It began by his buying for Amy Foster a green satin ribbon in Darnford .
它 开始 经过 他的 购买 为了 艾米 促进 一个 绿色的 缎 丝带 在 - .

事情的起因是他为艾米·福斯特在达恩福德买了一条绿色缎带。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
This was what you did in his country .
这 曾是 什么 你 做过 在 他的 国家 .

这就是你在他的国家所做的事情。

[juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['rɪbən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒuːz] [stɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [feə(r)] - [deɪ] .
You bought a ribbon at a Jew's stall on a fair - day .
你 买 一个 丝带 在 一个 犹太人的 摊位 在 一个 公平的 - 天 .

你在集市上从犹太人的摊位买了一条丝带。

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [gɜːl] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't suppose the girl knew what to do with it ,
我 不 认为 这 女孩 知道 什么 到 做 和 它 ,

我猜那女孩不知道该怎么处理它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
but he seemed to think that his honourable intentions could not be mistaken .
但 他 似乎 到 思考 那 他的 光荣的 意图 可以 不是 是 错误 .

但他似乎认为自己高尚的动机不会被误解。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə][get] ['mærid] [ðæt] [ai] ['fʊli]
“ It was only when he declared his purpose to get married that I fully
“ 它 曾是 仅有的 什么时候 他 声明 他的 目的 到 得到 已婚 那 我 完全
[ˌʌndə'stʊd] [haʊ] ,
understood how ,
理解 如何 ，

“直到他表明结婚的意图时，我才完全明白是怎么回事，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fjuːtaɪl][ænd; ənd] [ˌɪnə'priːʃəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [haʊ] — [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ['əʊdiəs] ?
for a hundred futile and inappreciable reasons , how — shall I say odious ?
为了 一个 百 徒劳 和 微不足道 原因 ， 如何 — 将 我 说 令人厌恶的 ?
— [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
— he was to all the countryside .
— 他 曾是 到 全部 这 农村 .

尽管有无数无谓且微不足道的原因，但他在整个乡村是多么令人憎恶啊！

['evri] [əʊld]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ɑːmz] .
Every old woman in the village was up in arms .
每一个 老的 女士 在 这 村庄 曾是 向上 在 武器 .

村里所有的老妇人都义愤填膺。

[smɪθ] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][hɪm][nɪə(r)][ðə; ði][fɑːm] ,
Smith , coming upon him near the farm ,
史密斯 ， 未来 之上 他 靠近 这 农场 ，

史密斯在农场附近遇到了他，

['prɒmɪst] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ə'baʊt] [ə'gen] .
promised to break his head for him if he found him about again .
承诺 到 休息 他的 头 为了 他 如果 他 成立 他 关于 再次 .

他扬言如果再遇到他，就要打爆他的头。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['belɪkəʊs] [eə(r)][ænd; ənd]
But he twisted his little black moustache with such a bellicose air and
但 他 扭曲 他的 小的 黑色的 胡子 和 这样的 一个 好战的 空气 和
[rəʊld] [sʌtʃ] [bɪg] ,
rolled such big ,
滚动 这样的 大的 ，

但他摆出一副好战的姿态，捻着他那小黑胡子，翻了个大圈。

[blæk] [fɪəs] [aɪz] [æt; ət] [smɪθ] [ðæt] [ðɪs] ['prɒmɪs] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
black fierce eyes at Smith that this promise came to nothing .
黑色的 凶猛的 眼睛 在 史密斯 那 这 承诺 来了 到 没有什么 .

史密斯那双黑色的、充满杀气的眼睛告诉史密斯，这个承诺已经化为泡影。

[smɪθ] , [haʊ'evə(r)] ,
Smith , however ,
史密斯 ， 然而 ，

然而，史密斯

[təʊld][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][mæd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]
told the girl that she must be mad to take up with a man who was
讲述 这 女孩 那 她 必须 是 疯狂的 到 拿 向上 和 一个 男人 WHO 曾是
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
surely wrong in his head .
一定 错误的 在 他的 头 .

我告诉那个女孩，她一定是疯了才会和一个脑子肯定有问题的男人在一起。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ，

尽管如此，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
when she heard him in the gloaming whistle from beyond the orchard a couple
什么时候 她 听到 他 在 这 黄昏 哨 从 超过 这 果园 一个 夫妻
[ɒv; əv][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [tjuːn] ,
of bars of a weird and mournful tune ,
的 酒吧 的 一个 诡异的 和 悲哀 调 ，

当她在暮色中听到他从果园那边吹来的口哨声时，那是一段怪异而哀伤的曲调，持续了几个小节。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɒp] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] ['mɪsɪz] . [smɪθ]
she would drop whatever she had in her hand — she would leave Mrs . Smith
她 会 降低 任何 她 有 在 她 手 — 她 会 离开 太太 . 史密斯
[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .
in the middle of a sentence — and she would run out to his call .
在 这 中间 的 一个 句子 — 和 她 会 跑步 出去 到 他的 称呼 .

她会放下手里的一切——她会放下史密斯太太正在说的话——然后跑出去听他的呼唤。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['hʌsi] .
Mrs . Smith called her a shameless hussy .
太太 . 史密斯 称为 她 一个 不要脸 荡妇 .

史密斯太太骂她是个不知羞耻的荡妇。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .
She answered nothing .
她 回答 没有什么 .

她什么也没回答。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['enibɒdi] ,
She said nothing at all to anybody ,
她 说 没有什么 在 全部 到 任何人 ，

她什么也没跟任何人说。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [def] .
and went on her way as if she had been deaf .
和 去 在 她 方式 作为 如果 她 有 到过 聋 .

她装作没听见似的，继续往前走。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][ə'ləʊn][ɔːl][ɪn][ðə; ði][lænd] , [ai]['fænsi] , [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['veri] ['riːəl] ['bjuːti] .
She and I alone all in the land , I fancy , could see his very real beauty .
她 和 我 独自的 全部 在 这 土地 ，我 想要 ， 可以 看 他的 非常 真实的 美丽 .

我想，这片土地上只有我和她，才能真正看到他俊美的外表。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst]['greɪsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ,
He was very good - looking , and most graceful in his bearing ,
他 曾是 非常 好的 - 寻找 ， 和 最多 优美 在 他的 轴承 ，

他相貌英俊，举止优雅。

[wɪð] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [waɪld][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] .
with that something wild as of a woodland creature in his aspect .
和 那 某物 荒野 作为 的 一个 林地 生物 在 他的 方面 .

他神态中带着一种野性，仿佛是林地里的动物。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [məʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪzməli] [wen'evə(r)] [ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
Her mother moaned over her dismally whenever the girl came to see
她 母亲 呻吟 超过 她 令人沮丧地 每当 这 女孩 来了 到 看
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [aʊt] .
her on her day out .
她 在 她 天 出去 .

每当女孩外出时来看望她，她的母亲都会沮丧地抱怨她。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːli] , [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ;
The father was surly , but pretended not to know ;
这 父亲 曾是 粗鲁 ， 但 假装 不是 到 知道 ；

父亲态度恶劣，但假装不知情；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪn] [wʌns][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] [ðæt] - [ðɪs] [mæn] , [maɪ][dɪə(r)] ,
and Mrs . Finn once told her plainly that ' this man , my dear ,
和 太太 . 芬恩 一次 讲述 她 显然 那 - 这 男人 , 我的 亲爱的 ,

芬恩太太曾直截了当地告诉她："亲爱的，这个人……"

[wɪl] [duː; də][juː; jʊ][sʌm; səm] [hɑːm] [sʌm; səm] [deɪ] [jet] .
will do you some harm some day yet .
将要 做 你 一些 伤害 一些 天 然而 .

总有一天会给你带来伤害。

- [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .
' And so it went on .
- 和 所以 它 去 在 .

事情就这样继续下去了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] , [ʃiː; ʃi] ['træmpɪŋ] ['stɒlɪdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['faɪnəri] — [greɪ] [dres] ,
They could be seen on the roads , she tramping stolidly in her finery — grey dress ,
他们 可以 是 已见 在 这 道路 , 她 徒步旅行 沉稳地 在 她 服饰 — 灰色的 裙子 ,

人们可以在路上看到她们，她穿着华丽的灰色连衣裙，步履沉重地走着。

[blæk] ['feðə(r)] , [staʊt] [buːts] , ['prɒmɪnənt] [waɪt] ['kɒtn] [glʌvz] [ðæt] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ;
black feather , stout boots , prominent white cotton gloves that caught your eye a hundred yards away ;
黑色的 羽毛 , 肥硕 靴子 , 著名的 白色的 棉布 手套 那 捕捉 你的 眼睛 一个 百 码 离开 ;

黑色羽毛、结实的靴子、醒目的白色棉手套，百米之外就能吸引你的目光；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [hɪz; ɪz][kəʊt] [slʌŋ] [ˌpɪktʃə'reskli] ['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , ['peɪsɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
and he , his coat slung picturesquely over one shoulder , pacing by her side ,
和 他 , 他的 外套 吊着 风景如画 超过 一 肩膀 , 踱步 经过 她 边 ,

他把外套随意地搭在一侧肩上，在她身边踱步。

['gælənt] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] ['tendə(r)]['glɑːnsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑːt] .
gallant of bearing and casting tender glances upon the girl with the golden heart .
英勇 的 轴承 和 铸件 投标 眼神 之上 这 女孩 和 这 金的 心 .

他举止潇洒，眼神温柔地注视着这位心地善良的女孩。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [pleɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
I wonder whether he saw how plain she was .
我 想知道 无论 他 锯 如何 清楚的 她 曾是 .

我不知道他是否注意到她长相平平。

[pə'hæps] [ə'mʌŋ] [taɪps] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
Perhaps among types so different from what he had ever seen ,
也许 之中 类型 所以 不同的 从 什么 他 有 曾经 已见 ,

或许是在与他以往所见截然不同的类型中，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][dʒʌdʒ] ;
he had not the power to judge ;
他 有 不是 这 力量 到 法官 ;

他没有审判权；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [si'djuːst] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] .
or perhaps he was seduced by the divine quality of her pity .
或者 也许 他 曾是 被诱惑 经过 这 神圣的 质量 的 她 遗憾 .

或许他是被她怜悯之心的神圣品质所打动。

" ['jæŋkoʊ][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['miːntaɪm] .
" Yanko was in great trouble meantime .
" 扬科 曾是 在 伟大的 麻烦 与此同时 .

"与此同时，扬科遇到了很大的麻烦。"

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [juː; jʊ] [get] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ə'feəz] .
In his country you get an old man for an ambassador in marriage affairs .
在 他的 国家 你 得到 一个 老的 男人 为了 一个 大使 在 婚姻 事务 .

在他的国家，婚姻事务的大使是一位老人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] .
He did not know how to proceed .
他 做过 不是 知道 如何 到 继续 .

他不知道该怎么办。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ([hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] - ['ʌndə(r)] - ['ʃepəd] [wɪð] ['fɒstə(r)]) [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['hʌmbli] .
one day in the midst of sheep in a field (he was now Swaffer's under - shepherd with Foster) he took off his hat to the father and declared himself humbly .
一 天 在 这 中间 的 羊 在 一个 场地 (他 曾是 现在 - 在下面 - 牧羊人 和 促进) 他 采取 离开 他的 帽子 到 这 父亲 和 声明 他自己 谦卑地 .

有一天，在田野里，他和福斯特一起担任斯瓦弗的副牧羊人，在羊群中，他向牧羊人的父亲脱帽致敬，并谦卑地表明了自己的身份。

- [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiːz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , - [wɒz; wəz][ɔːl]['fɒstə(r)] [sed] .
' I daresay she's fool enough to marry you , ' was all Foster said .
- 我 敢说 她是 傻子 足够的 到 结婚 你 , - 曾是 全部 促进 说 .

"我敢说她傻到会嫁给你，"福斯特只说了这么一句。

- [ænd; ənd] [ðen] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , - [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
' And then , ' he used to relate , ' he puts his hat on his head ,
- 和 然后 , - 他 用过的 到 涉及 , - 他 放置 他的 帽子 在 他的 头 ,

"然后，"他过去常常这样讲述，"他把帽子戴在头上，

[lʊks] [blæk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] , ['wɪslz] [ðə; ði][dɒg] ,
looks black at me as if he wanted to cut my throat , whistles the dog ,
看起来 黑色的 在 我 作为 如果 他 通缉 到 切 我的 喉 , 哨声 这 狗 ,

他用一种仿佛要割断我喉咙的眼神瞪着我，还吹了声口哨逗狗。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [gəʊz] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
and off he goes , leaving me to do the work .
和 离开 他 去 , 离开 我 到 做 这 工作 .

然后他就走了，留下我一个人干活。

- [ðə; ði] ['fɔstəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ðə; ði][gɜːl] [ɜːnd] :
' The Fosters , of course , didn't like to lose the wages the girl earned :
- 这 福斯特 , 的 课程 , 没有 喜欢 到 失去 这 工资 这 女孩 获得 :

当然，福斯特一家不愿意失去女孩挣的工资：

['eɪmi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Amy used to give all her money to her mother .
艾米 用过的 到 给 全部 她 钱 到 她 母亲 .

艾米过去总是把所有的钱都给她妈妈。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['fɒstə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenjuɪn] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [mætʃ] .
But there was in Foster a very genuine aversion to that match .
但 那里 曾是 在 促进 一个 非常 真的 厌恶 到 那 匹配 .

但福斯特对那场比赛确实抱有非常真切的厌恶之情。

[hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [wɪð] [ʃiːp] ,
He contended that the fellow was very good with sheep ,
他 有争议 那 这 同伴 曾是 非常 好的 和 羊 ,

他认为那人非常擅长和羊相处。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gɜːl] [tuː; tə] ['mæri] .
but was not fit for any girl to marry .
但 曾是 不是 合身 为了 任何 女孩 到 结婚 .

但他并不适合嫁给任何女孩。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [laɪk]
For one thing , he used to go along the hedges muttering to himself like
为了 一 事物 , 他 用过的 到 去 沿着 这 对冲 喃喃自语 到 他自己 喜欢
[ə; eɪ] [dæm] - [fuːl] ;
a dam ' fool ;
一个 坝 - 傻子 ;

首先，他过去常常沿着树篱走，像个傻瓜一样自言自语；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðiːz] ['fɒrənəz] [bɪ'heɪv] ['veri] ['kwɪəli] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] .
and then , these foreigners behave very queerly to women sometimes .
和 然后 , 这些 外国人 表现 非常 奇怪地 到 女性 有时 .

而且，这些外国人有时对女性的行为非常奇怪。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['sʌmweə(r)] — [ɔː(r)] [rʌn] [ɒf]
And perhaps he would want to carry her off somewhere — or run off
和 也许 他 会 想 到 携带 她 离开 某处 — 或者 跑步 离开
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

或许他会想把她带走——或者自己逃走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] .
It was not safe .
它 曾是 不是 安全的 .

那里不安全。

[hiː; hi] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [mait] [ɪl] - [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
He preached it to his daughter that the fellow might ill - use her in
他 布道 它 到 他的 女儿 那 这 同伴 可能 患病的 - 使用 她 在
[sʌm; səm] [wei] .
some way .
一些 方式 .

他告诫女儿，那个人可能会以某种方式虐待她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
She made no answer .
她 制成 不 回答 .

她没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
It was , they said in the village , as if the man had done something to her .
它 曾是 , 他们 说 在 这 村庄 , 作为 如果 这 男人 有 完毕 某物 到 她 .

村里人说，好像那个男人对她做了什么事似的。

['piːp(ə)l] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] .
People discussed the matter .
人们 讨论 这 事情 .

人们讨论此事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ,
It was quite an excitement ,
它 曾是 相当 一个 激动 ,

真是令人兴奋！

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [ɒn] - ['wɔːkɪŋ] [aʊt] - [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
and the two went on ' walking out ' together in the face of opposition .
和 这 二 去 在 - 步行 出去 - 一起 在 这 脸 的 反对 .

面对反对，两人继续"一起离开"。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .
Then something unexpected happened .
然后 某物 意外 发生 .

然后，意想不到的事情发生了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [əʊld] ['swɑːfər] ['evə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɒrən] [rɪ'teɪnə(r)] .
" I don't know whether old Swaffer ever understood how much he was regarded in the light of a father by his foreign retainer .
" 我 不 知道 无论 老的 扫地工 曾经 理解 如何 很多 他 曾是 认为 在 这 光 的 一个 父亲 经过 他的 外国的 预付金 .

"我不知道老斯瓦弗是否明白，他的外国侍从把他视作父亲一般看待。

['eniweɪ] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['fjuːd(ə)l] .
Anyway the relation was curiously feudal .
反正 这 关系 曾是 奇怪的是 封建 .

总之，这种关系带有一种奇特的封建色彩。

[səʊ] [wen] ['jæŋkoʊ] [ɑːskt] ['fɔːməli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] — - [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [tuː] - ([hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ,
So when Yanko asked formally for an interview — ' and the Miss too ' (he called the severe ,
所以 什么时候 扬科 问 正式地 为了 一个 面试 — - 和 这 错过 也 - (他 称为 这 严重 ,

所以当扬科正式提出面试请求时——"还有小姐也一样"(他称这位小姐为严厉的,

[def] [mɪs] ['swɑːfər] ['sɪmpli] [mɪs]) — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] .
deaf Miss Swaffer simply Miss) — it was to obtain their permission to marry .
聋 错过 扫地工 简单地 错过) — 它 曾是 到 获得 他们的 允许 到 结婚 .

聋哑的斯瓦弗小姐（简称小姐）——这是为了获得他们的结婚许可。

['swɑːfər] [hɜːd] [hɪm] [ˌʌn'muːvd] , [dɪs'mɪst] [hɪm][baɪ][ə; eɪ][nɒd] ,
Swaffer heard him unmoved , dismissed him by a nod ,
扫地工 听到 他 不动 , 解雇 他 经过 一个 点头 ,

斯瓦弗听了这话，无动于衷，只是点了点头，示意他可以走了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɪntuː] [mɪs] - [best] [ɪə(r)] .
and then shouted the intelligence into Miss Swaffer's best ear .
和 然后 喊叫 这 智力 进入 错过 - 最好的 耳朵 .

然后把这个情报大声喊到斯瓦弗小姐耳朵最好的位置上。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [riˈmɑ:k] ['ɡrɪmli] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪld] [blæŋk] [vɔɪs] ,
She showed no surprise , and only remarked grimly , in a veiled blank voice ,
她 显示 不 惊喜 ， 和 仅有的 评论 阴沉地 ， 在 一个 含蓄 空白的 嗓音 ，

她没有表现出任何惊讶，只是用一种冷漠、语气平淡的语气说道：

- [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [ɡet] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɡɜːl] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] . -
' He certainly won't get any other girl to marry him . '
- 他 当然 惯于 得到 任何 其他 女孩 到 结婚 他 . -

“他肯定找不到其他女孩嫁给他了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['swɑːfər] [huː] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] :
“ It is Miss Swaffer who has all the credit of the munificence :
“ 它 是 错过 扫地工 WHO 有 全部 这 信用 的 这 慷慨 :

“这份慷慨完全归功于斯瓦弗小姐：

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['swɑːfər] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] ['jæŋkoʊ]
but in a very few days it came out that Mr . Swaffer had presented Yanko
但 在 一个 非常 很少 天 它 来了 出去 那 先生 . 扫地工 有 呈现 扬科
[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ([ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [juːv] [siːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]) [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]
with a cottage (the cottage you've seen this morning) and something like an
和 一个 小屋 (这 小屋 你已经 已见 这 早晨) 和 某物 喜欢 一个
['eɪkə(r)][ɒv; əv] [ɡraʊnd] — [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn] ['æbsəluːt] ['prɒpəti] .
acre of ground — had made it over to him in absolute property .
英亩 的 地面 — 有 制成 它 超过 到 他 在 绝对 财产 .

但没过几天，就传出消息说，斯瓦弗先生送给扬科一间小屋（就是你今天早上看到的那间小屋）和大约一英亩的土地——完全归他所有。

['wɪlkɑːks]['ekspədaɪtɪd][ðə; ði] [diːd] ,
Willcox expedited the deed ,
威尔科克斯 加急 这 契据 ,

威尔科克斯加快了契约的签署。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][hɪm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and I remember him telling me he had a great pleasure in making it
和 我 记住 他 讲述 我 他 有 一个 伟大的 乐趣 在 制作 它
['redi] .
ready .
准备好 .

我记得他告诉我，他非常高兴能把它准备好。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'sait] : - [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɡræntʃaɪld] , ['bɜːθə]
It recited : ' In consideration of saving the life of my beloved grandchild , Bertha
它 背诵 : - 在 考虑 的 保存 这 生活 的 我的 心爱 孙子 , 伯莎
['wɪlkɑːks] . -
Willcox . '
威尔科克斯 . -

上面写着：“为了拯救我心爱的孙女伯莎·威尔科克斯的生命。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ɡetɪŋ]
“ Of course , after that no power on earth could prevent them from getting
“ 的 课程 , 后 那 不 力量 在 地球 可以 防止 他们 从 获得
['mærid] .
married .
已婚 .

“当然，在那之后，世界上没有任何力量能够阻止他们结婚。”

“ [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɪn'djʊəd] .
“ Her infatuation endured .
“ 她 痴情 忍受 .

“她的迷恋一直持续着。”

['pi:p(ə)l] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
People saw her going out to meet him in the evening .
人们 锯 她 去 出去 到 见面 他 在 这 晚上 .

人们看到她晚上出去见他。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [wɪð] [ʌn'blɪŋkɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ,
She stared with unblinking , fascinated eyes up the road where he was expected to appear ,
她 凝视 和 一眨不眨 , 着迷 眼睛 向上 这 路 在哪里 他 曾是 预期的 到 出现 ,

她目不转睛、充满着迷地盯着他预计会出现的那条路。

['wɔ:kɪŋ] ['fri:li] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [tju:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
walking freely , with a swing from the hip , and humming one of the love - tunes of his country .
步行 自由 , 和 一个 摇摆 从 这 时髦的 , 和 哼唱 一 的 这 爱 - 曲调 的 他的 国家 .

他迈着轻快的步伐，胯部轻轻摆动，嘴里哼着他祖国的一首情歌。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , [hi:; hi][gɒt] ['elɪveɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] - [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ,
When the boy was born , he got elevated at the ' Coach and Horses ,
什么时候 这 男生 曾是 出生 , 他 得到 升高 在 这 - 教练 和 马匹 ,

男孩出生后，他在"马车与骏马"酒吧得到了晋升。

- ['esei, e'sei] [ə'gen] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:ns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪ'dʒektɪd] .
' essayed again a song and a dance , and was again ejected .
- 尝试 再次 一个 歌曲 和 一个 舞蹈 , 和 曾是 再次 被弹出 .

他又一次尝试唱歌跳舞，结果又一次被赶了出去。

['pi:p(ə)l] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ['mærid] [tu:; tə] [ðæt] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .
People expressed their commiseration for a woman married to that Jack - in - the - box .
人们 表达 他们的 怜悯 为了 一个 女士 已婚 到 那 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

人们对嫁给那个"弹簧玩具"的女人表示同情。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
He didn't care .
他 没有 关心 .

他不在乎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] ([hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] ['bəʊstfəli]) [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
There was a man now (he told me boastfully) to whom he could sing and talk in the language of his country ,
那里 曾是 一个 男人 现在 (他 讲述 我 自豪地) 到 谁 他 可以 唱歌 和 讲话 在 这 语言 的 他的 国家 ,

他得意洋洋地告诉我，现在他可以和那个人用他祖国的语言唱歌、交谈了。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɑ:ns] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
and show how to dance by - and - by .
和 展示 如何 到 舞蹈 经过 - 和 - 经过 .

然后慢慢地教大家怎么跳舞。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] .
" But I don't know .
" 但 我 不 知道 .

但我不知道。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [les] ['sprɪŋi] [ɒv; əv] [step] , ['hevɪə] [ɪn] ['bɒdi] ,
To me he appeared to have grown less springy of step , heavier in body ,
到 我 他 出现 到 有 生长 较少的 有弹性的 的 步 , 较重 在 身体 ,

我觉得他步伐不如以前轻快了，身体也更沉重了。

[les] [kiːn] [ɒv; əv] [aɪ] .
less keen of eye .
较少的 敏锐的 的 眼睛 .

视力不太好。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] ;
Imagination , no doubt ;
想像力 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，这都归功于想象力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [net] [ɒv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn]
but it seems to me now as if the net of fate had been drawn
但 它 似乎 到 我 现在 作为 如果 这 网 的 命运 有 到过 绘制
['kləuzə(r)] [raʊnd] [hɪm] [ɔːl'redi] .
closer round him already .
更近 圆形的 他 已经 .

但我现在觉得，命运之网似乎已经将他紧紧地困住了。

“ [wʌn] [deɪ] [ai] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tɔːlfərd] [hɪl] .
“ One day I met him on the footpath over the Talfourd Hill .
“ 一 天 我 遇见 他 在 这 人行道 超过 这 塔尔福德 爬坡道 .

“有一天，我在翻过塔尔福德山的小路上遇到了他。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] - ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌni] .
He told me that ' women were funny .
他 讲述 我 那 - 女性 是 有趣的 .

他告诉我“女人很有趣”。

- [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['dɪfərənsɪz] .
' I had heard already of domestic differences .
- 我 有 听到 已经 的 国内的 差异 .

我之前就听说过家庭内部的矛盾。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['eɪmi]['fɒstə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]
People were saying that Amy Foster was beginning to find out what sort of
人们 是 说 那 艾米 促进 曾是 开始 到 寻找 出去 什么 种类 的
[mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] .
man she had married .
男人 她 有 已婚 .

人们都在说，艾米·福斯特开始明白自己嫁给了什么样的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ɪn'dɪfrənt] , [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .
He looked upon the sea with indifferent , unseeing eyes .
他 看起来 之上 这 海 和 冷漠 , 看不见 眼睛 .

他用冷漠、麻木的眼神望着大海。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɒn]
His wife had snatched the child out of his arms one day as he sat on
他的 妻子 有 抢夺 这 孩子 出去 的 他的 武器 一 天 作为 他 卫星 在
[ðə; ði] ['dɔːstep] [kruːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɒŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðəz] [sɪŋ] [tuː; tə] ['beɪbiz] [ɪn]
the doorstep crooning to it a song such as the mothers sing to babies in
这 家门口 低吟浅唱 到 它 一个 歌曲 这样的 作为 这 母亲们 唱歌 到 婴儿 在
[hɪz; ɪz] ['maʊntənz] .
his mountains .
他的 山脉 .

有一天，他坐在家门口，像他家乡山区的母亲们唱给婴儿听的歌一样，轻声哼唱着歌，结果被妻子从他怀里抢走了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [hɑːm] .
She seemed to think he was doing it some harm .
她 似乎 到 思考 他 曾是 正在做 它 一些 伤害 .

她似乎认为他这样做会造成一些伤害。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] .
Women are funny .
女性 是 有趣的 .

女人真有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][hɪm] [preŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
And she had objected to him praying aloud in the evening .
和 她 有 反对 到 他 祈祷 大声 在 这 晚上 .

她曾反对他晚上大声祈祷。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [preə(r)] [ə'laʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
He expected the boy to repeat the prayer aloud after him by - and - by ,
他 预期的 这 男生 到 重复 这 祷告 大声 后 他 经过 - 和 - 经过 ,

他希望男孩过一会儿能跟着他大声重复祷告词。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ɪn]
as he used to do after his old father when he was a child — in
作为 他 用过的 到 做 后 他的 老的 父亲 什么时候 他 曾是 一个 孩子 — 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
his own country .
他的 自己的 国家 .

就像他小时候在自己的国家里，听着父亲的话一样。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
And I discovered he longed for their boy to grow up so that he could
和 我 发现 他 渴望 为了 他们的 男生 到 生长 向上 所以 那 他 可以
[hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] ['saʊndɪd] [səʊ]
have a man to talk with in that language that to our ears sounded so
有 一个 男人 到 讲话 和 在 那 语言 那 到 我们的 耳朵 听起来 所以
[dɪ'stɜːbɪŋ] ,
disturbing ,
令人不安 ,

我发现他渴望他们的儿子长大成人，这样他就可以和一个男人用那种在我们听来如此令人不安的语言交谈。

[səʊ] ['pæʃənət] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'zɑː(r)] .
so passionate , and so bizarre .
所以 热情的 , 和 所以 怪异 .

如此热情，又如此怪异。

[waɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] .
Why his wife should dislike the idea he couldn't tell .
为什么 他的 妻子 应该 不喜欢 这 主意 他 不能 告诉 .

他无法解释为什么他的妻子会不喜欢这个想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [pɑːs] , [hiː; hi] [sed] .
But that would pass , he said .
但 那 会 经过 , 他 说 .

但他表示，这种情况会过去的。

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['nəʊɪŋli] , [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['brestbəʊn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And tilting his head knowingly , he tapped his breastbone to indicate that she
和 倾斜 他的 头 明知 ， 他 轻敲 他的 胸骨 到 表明 那 她
[hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] :
had a good heart :
有 一个 好的 心 ：

他意味深长地歪了歪头，轻敲胸骨，表示她心地善良：

[nɒt] [hɑːd] , [nɒt] [fɪəs] , ['əʊpən] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] !
not hard , not fierce , open to compassion , charitable to the poor !
不是 难的 ， 不是 凶猛的 ， 打开 到 同情 ， 慈善 到 这 贫穷的 ！

不冷酷，不凶狠，富有同情心，乐于助人！

" [ai] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['θɔːtfəli] ; [ai] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪfrəns] , [hɪz; ɪz] ['streɪndʒnəs] ,
" I walked away thoughtfully ; I wondered whether his difference , his strangeness ,
" 我 步行 离开 深思熟虑 ； 我 想知道 无论 他的 不同之处 ， 他的 奇怪 ，

我若有所思地走开了；我在想，他的与众不同，他的古怪之处，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['penətreɪtɪŋ] [wɪð] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ðæt] [dʌl] ['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ]
were not penetrating with repulsion that dull nature they had begun by
是 不是 渗透 和 排斥 那 乏味的 自然 他们 有 开始 经过
[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪŋ] .
irresistibly attracting .
无法抗拒地 吸引 .

他们并没有因为厌恶而改变他们最初以不可抗拒的方式吸引的那种迟钝的本性。

[ai] [w'ʌndəd] . . . .
I wondered . . . .
我 想知道 . . . .

我当时在想……

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] ['splendə(r)]
" The Doctor came to the window and looked out at the frigid splendour
" 这 医生 来了 到 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 寒冷 辉煌
[ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的 这 海 ，

医生走到窗边，望着冰冷壮丽的大海。

[ɪ'mens] [ɪn] [ðə; ði] [heɪz] ,
immense in the haze ,
巨大 在 这 阴霾 ，

在薄雾中显得无比巨大，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːts] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv]
as if enclosing all the earth with all the hearts lost among the passions of love
作为 如果 封闭 全部 这 地球 和 全部 这 心 丢失的 之中 这 激情 的 爱
[ænd; ənd] [fɪə(r)] .
and fear .
和 害怕 .

仿佛将整个地球，以及所有迷失在爱与恐惧激情中的心灵，都包裹其中。

" [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .
" Physiologically , now , " he said , turning away abruptly , " it was possible .
" 生理学 ， 现在 ， " 他 说 ， 转弯 离开 突然 ， " 它 曾是 可能的 .

"从生理角度来说，"他突然转过身去说道，"这是有可能的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .
It was possible .
它 曾是 可能的 .

这有可能。

” [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
” He remained silent .
” 他 剩余 沉默的 .

他保持沉默。

[ðen] [went] [ɒn] — “ [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] — [lʌŋ]
Then went on — “ At all events , the next time I saw him he was ill — lung
然后 去 在 — “ 在 全部 活动 , 这 下一个 时间 我 锯 他 他 曾是 患病的 — 肺
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

然后他接着说——“总之，我下次见到他时，他生病了——得了肺部疾病。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʌf] , [bʌt; bət] [ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'klaimətaiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai]
He was tough , but I daresay he was not acclimatised as well as I
他 曾是 艰难的 , 但 我 敢说 他 曾是 不是 适应 作为 出色地 作为 我
[hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
had supposed .
有 据称 .

他很坚强，但我敢说他并没有像我预想的那样适应环境。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['wɪntə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðiːz] [ˌmaunti'niə] [duː; də] [get] [fɪts]
It was a bad winter ; and , of course , these mountaineers do get fits
它 曾是 一个 坏的 冬天 ; 和 , 的 课程 , 这些 登山者 做 得到 适合
[ɒv; əv] [həʊm] ['sɪknəs] ;
of home sickness ;
的 家 疾病 ;

这是一个糟糕的冬天；当然，这些登山者确实会感到思乡之情；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['vʌlnərəbl] .
and a state of depression would make him vulnerable .
和 一个 状态 的 沮丧 会 制作 他 易受伤害的 .

抑郁状态会使他变得脆弱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɑːf] [drest] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ˌdaʊn'steəz] .
He was lying half dressed on a couch downstairs .
他 曾是 说谎 一半 穿着 在 一个 长椅 楼下 .

他衣衫不整地躺在楼下的沙发上。

“ [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɔɪlklɒθ] [tʊk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
“ A table covered with a dark oilcloth took up all the middle of the little room .
“ 一个 桌子 涵盖 和 一个 黑暗的 油布 采取 向上 全部 这 中间 的 这 小的 房间 .

“一张铺着深色油布的桌子占据了小房间的整个中央位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['kreɪd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['spaʊtɪŋ] [stiːm] [ɒn] [ðə; ði] [hɒb] ,
There was a wicker cradle on the floor , a kettle spouting steam on the hob ,
那里 曾是 一个 柳条 摇篮 在 这 地面 , 一个 壶 喷水 蒸汽 在 这 炉灶 ,

地板上放着一个柳条婴儿床，炉灶上烧着一壶冒着蒸汽的水壶。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʃaɪldz] ['lɪnɪn] [leɪ] ['draɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fendə(r)] .
and some child's linen lay drying on the fender .
和 一些 孩子的 亚麻布 躺 烘干 在 这 挡泥板 .

一些儿童床单晾在挡泥板上。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənz] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ]
The room was warm , but the door opens right into the garden , as you
这 房间 曾是 温暖的 , 但 这 门 打开 正确的 进入 这 花园 , 作为 你
['nəʊtɪst] [pə'hæps] .
noticed perhaps .
注意到 也许 .

房间很暖和，但正如你可能已经注意到的，门直接通向花园。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['fi:vərɪʃ] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ He was very feverish , and kept on muttering to himself .
“ 他 曾是 非常 发烧 , 和 保留 在 喃喃自语 到 他自己 .

“他发着高烧，不停地自言自语。”

[ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] ,
She sat on a chair and looked at him fixedly across the table with her brown ,
她 卫星 在 一个 椅子 和 看起来 在 他 固定地 穿过 这 桌子 和 她 棕色的 ,

她坐在椅子上，用她棕色的眼睛直直地望着桌子对面的他。

[blɜ:d] [aɪz] .
blurred eyes .
模糊 眼睛 .

眼睛模糊。

- [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm] [ˌʌp'steəz] ?
' Why don't you have him upstairs ?
- 为什么 不 你 有 他 楼上 ?

为什么不让他上楼呢?

- [ai] [ɑ:skt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['stæmə(r)] [ʃi:; ʃi] [sed] , - [əʊ] ! [ɑ:] !
With a start and a confused stammer she said , ' Oh ! ah !
和 一个 开始 和 一个 使困惑 结巴 她 说 , - 哦 ! 啊 !

她猛地一惊，结结巴巴地说：“哦！ 啊！”

[ai]['kʊd(ə)nt] [sɪt] [wɪð] [hɪm] [ˌʌp'steəz] , [sɜ:(r)] . -
I couldn't sit with him upstairs , Sir . '
我 不能 坐 和 他 楼上 , 先生 . -

先生，我不能和他一起坐在楼上。

“ [ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['sɜ:t(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
“ I gave her certain directions ; and going outside ,
“ 我 给予 她 肯定 方向 ; 和 去 外部 ,

我给了她一些指示；然后她就出去了，

[ai] [sed] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed] [ˌʌp'steəz] .
I said again that he ought to be in bed upstairs .
我 说 再次 那 他 应该 到 是 在 床 楼上 .

我再次强调他应该上楼睡觉。

[ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
She wrung her hands .
她 拧干 她 双手 .

她搓着手。

- [ai]['kʊd(ə)nt] .
' I couldn't .
- 我 不能 .

我做不到。

[ai]['kʊd(ə)nt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [ai][doʊnt] [naʊ] [wɒt] .
He keeps on saying something — I don't know what .
他 保持 在 说 某物 — 我 不 知道 什么 .

他一直在说些什么——我不知道他在说什么。

- [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [din] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
' With the memory of all the talk against the man that had been dinned into her ears ,
- 和 这 记忆 的 全部 这 讲话 反对 这 男人 那 有 到过 晚餐 进入 她 耳朵 ,

"耳边萦绕着所有关于那个男人的诋毁之声，

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊli] .
I looked at her narrowly .
我 看起来 在 她 勉强 .

我眯起眼睛打量她。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˌʃɔːt'saɪtɪd] [aɪz] ,
I looked into her shortsighted eyes ,
我 看起来 进入 她 短视的 眼睛 ,

我凝视着她那双近视的眼睛，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dʌm] [aɪz] [ðæt] [wʌns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] [ʃeɪp] ,
at her dumb eyes that once in her life had seen an enticing shape ,
在 她 哑的 眼睛 那 一次 在 她 生活 有 已见 一个 诱人的 形状 ,

她那双呆滞的眼睛里，曾经有过一次对诱人身影的惊鸿一瞥。

[bʌt; bət] [siːmd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] .
but seemed , staring at me , to see nothing at all now .
但 似乎 , 凝视 在 我 , 到 看 没有什么 在 全部 现在 .

但他盯着我看，似乎什么也看不见了。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] . "
But I saw she was uneasy . "
但 我 锯 她 曾是 不安 . "

但我看出她有些不安。

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
' What's the matter with him ?
- 是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['veɪkənt][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
' she asked in a sort of vacant trepidation .
- 她 问 在 一个 种类 的 空缺 忐忑不安 .

她带着一种茫然的忐忑问道。

- [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [ɪl] .
' He doesn't look very ill .
- 他 不 看 非常 患病的 .

他看起来病得并不重。

[ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] ['enibɒdi] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] . . . . . - "
I never did see anybody look like this before . . . . . ' "
我 绝不 做过 看 任何人 看 喜欢 这 前 . . . . . - "

我以前从未见过这样的人……

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [ai] [ɑːskt] [ɪn'dɪgnəntli] , - [hiː; hi][ɪz] ['ʃæmɪŋ] ? - "
' Do you think , ' I asked indignantly , ' he is shamming ? ' "
- 做 你 思考 , - 我 问 愤慨地 , - 他 是 羞辱 ? - "

"你认为，"我愤愤不平地问道，"他是在装腔作势吗？"

- [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɒlɪdli] .

' I can't help it , sir , ' she said stolidly .

- 我 不能 帮助 它 , 先生 , - 她 说 沉稳地 .

“我没办法，先生,”她平静地说。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

And suddenly she clapped her hands and looked right and left .

和 突然 她 鼓掌 她 双手 和 看起来 正确的 和 左边 .

突然，她拍了拍手，向左右张望。

- [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['beɪbi] .

' And there's the baby .

- 和 有 这 婴儿 .

“孩子在那儿。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

I am so frightened .

我 是 所以 害怕 .

我好害怕。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['beɪbi] .

He wanted me just now to give him the baby .

他 通缉 我 只是 现在 到 给 他 这 婴儿 .

他现在就要我把孩子给他。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . - “

I can't understand what he says to it . ' “

我 不能 理解 什么 他 说道 到 它 . - “

我听不懂他在说什么。

- [kænt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tə'naɪt] ?

' Can't you ask a neighbour to come in tonight ?

- 不能 你 问 一个 邻居 到 来 在 今晚 ?

“你今晚不能请邻居过来帮忙吗？”

- [ai] [ɑːskt] . “

' I asked . “

- 我 问 . “

我问了。

- [pliːz] , [sɜː(r)] , ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [tuː; tə] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , ['dʌlli] [rɪ'zaɪnd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

' Please , sir , nobody seems to care to come , ' she muttered , dully resigned all at once .

- 请 , 先生 , 无人 似乎 到 关心 到 来 , - 她 低声说道 , 沉闷地 辞职 全部 在 一次 .

“先生，好像没有人愿意来,”她喃喃自语，语气里满是无奈。

“ [ai] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] .

“ I impressed upon her the necessity of the greatest care , and then had to go .

“ 我 印象深刻 之上 她 这 必要性 的 这 最 关心 , 和 然后 有 到 去 .

“我向她强调了格外小心的重要性，然后就不得不走了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ðæt] ['wɪntə(r)] .

There was a good deal of sickness that winter .

那里 曾是 一个 好的 交易 的 疾病 那 冬天 .

那年冬天疾病肆虐。

- [əʊ] , [ai] [həʊp] [hi:; hi] [wəʊnt] [tɔ:k] !
' Oh , I hope he won't talk !
- 哦 , 我 希望 他 惯于 讲话 !

"哦，我希望他不要说话！"

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sɒftli] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
' she exclaimed softly just as I was going away .
- 她 惊呼 轻轻 只是 作为 我 曾是 去 离开 .

"就在我离开的时候，她轻声惊呼道。"

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ai] [dɪd] [nɒt] [si:] — [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] .
" I don't know how it is I did not see — but I didn't .
" 我 不 知道 如何 它 是 我 做过 不是 看 — 但 我 没有 .

"我不知道为什么我没看到——但我确实没看到。"

[ænd; ənd] [jet] , ['tɜ:nɪŋ] [ɪn] [maɪ] [træp] , [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
And yet , turning in my trap , I saw her lingering before the door ,
和 然而 , 转弯 在 我的 陷阱 , 我 锯 她 挥之不去的 前 这 门 ,

然而，当我转身进入陷阱时，却看到她徘徊在门口。

['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['maɪəri] [rəʊd] .
very still , and as if meditating a flight up the miry road .
非常 仍然 , 和 作为 如果 冥想 一个 航班 向上 这 泥 路 .

非常安静，仿佛在冥想着沿着泥泞的道路向上攀登。

" [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['fi:və(r)] [ɪn'kri:st] .
" Towards the night his fever increased .
" 向 这 夜晚 他的 发烧 增加 .

"到了晚上，他的烧越来越高。"

" [hi:; hi] [tɒst] , [məʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mʌtə] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
" He tossed , moaned , and now and then muttered a complaint .
" 他 抛掷 , 呻吟 , 和 现在 和 然后 低声说道 一个 抱怨 .

他辗转反侧，呻吟不止，时不时低声抱怨几句。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['wɒtʃɪŋ] ['evri]
And she sat with the table between her and the couch , watching every
和 她 卫星 和 这 桌子 之间 她 和 这 长椅 , 观看 每一个
['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] ,
movement and every sound ,
移动 和 每一个 声音 ,

她坐在桌子和沙发之间，观察着每一个动作和每一声响动。

[wɪð] [ðə; ði] ['terə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['terə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
with the terror , the unreasonable terror , of that man she could not understand
和 这 恐怖 , 这 不合理 恐怖 , 的 那 男人 她 可以 不是 理解
['kri:pɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
creeping over her .
爬行 超过 她 .

恐惧，那种她无法理解的、毫无道理的恐惧，正悄然袭来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['kreɪd(ə)l] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
She had drawn the wicker cradle close to her feet .
她 有 绘制 这 柳条 摇篮 关闭 到 她 脚 .

她把柳条摇篮拉到脚边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'tɜ:n(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ðæt]
There was nothing in her now but the maternal instinct and that
那里 曾是 没有什么 在 她 现在 但 这 母体 本能 和 那
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fɪə(r)] .
unaccountable fear .
无法解释 害怕 .

她现在除了母性本能和那种无法解释的恐惧之外，什么也没有了。

“ ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [pɑːtʃt] , [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
“ Suddenly coming to himself , parched , he demanded a drink of water .
“ 突然 未来 到 他自己 , 干渴 , 他 要求 一个 喝 的 水 .

“他突然回过神来，感到口渴难耐，便要了一杯水。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [muːv] .
She did not move .
她 做过 不是 移动 .

她一动不动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
She had not understood , though he may have thought he was speaking in English .
她 有 不是 理解 , 尽管 他 可能 有 想法 他 曾是 请讲 在 英语 .

她没有听懂，尽管他可能以为自己说的是英语。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌɪmə'bɪləti] ,
He waited , looking at her , burning with fever , amazed at her silence and immobility ,
他 等待 , 寻找 在 她 , 燃烧 和 发烧 , 惊叹 在 她 沉默 和 不动 ,

他静静地看着她，她高烧不退，沉默不语，一动不动，这让他感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪm'peɪʃntli] , - ['wɔːtə(r)] !
and then he shouted impatiently , ' Water !
和 然后 他 喊叫 不耐烦地 , - 水 !

然后他不耐烦地喊道：“水！”

[gɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtə(r)] ! -
Give me water ! '
给 我 水 ! -

给我水！

“ [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
“ She jumped to her feet , snatched up the child , and stood still .
“ 她 跳了起来 到 她 脚 , 抢夺 向上 这 孩子 , 和 站立 仍然 .

她猛地站起身，一把抱起孩子，站在那里一动不动。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ri'mɔnstrəns] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] .
He spoke to her , and his passionate remonstrances only increased her fear of that strange man .
他 辐 到 她 , 和 他的 热情的 抗议 仅有的 增加 她 害怕 的 那 奇怪的 男人 .

他跟她说话，他激烈的劝诫反而加深了她对那个陌生男人的恐惧。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [in'triːt] , ['wʌndərɪŋ] , ['pliːdɪŋ] , ['ɔːdərɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] .
I believe he spoke to her for a long time , entreating , wondering , pleading , ordering , I suppose .
我 相信 他 辐 到 她 为了 一个 长的 时间 , 恳求 , 好奇 , 恳求 , 订购 , 我 认为 .

我相信他跟她谈了很久，恳求、询问、哀求、命令，我想是这样。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
She says she bore it as long as she could .
她 说道 她 钻孔 它 作为 长的 作为 她 可以 .

她说她尽可能地忍受着。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv][reɪdʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
And then a gust of rage came over him .
和 然后 一个 阵风 的 愤怒 来了 超过 他 .

然后，一股怒火涌上心头。

“ [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['terəbli] [wʌn] [wɜːd] — [sʌm; səm] [wɜːd] .
“ He sat up and called out terribly one word — some word .
“ 他 卫星 向上 和 称为 出去 可怕 一 单词 — 一些 单词 .

他坐了起来，凄厉地喊出一个词——一个词。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ɪl] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
Then he got up as though he hadn't been ill at all , she says .
然后 他 得到 向上 作为 尽管 他 之前没有 到过 患病的 在 全部 , 她 说道 .

她说，然后他就起床了，好像根本没生过病似的。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['fiːvəd] [dɪs'meɪ] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə]
And as in fevered dismay , indignation , and wonder he tried to get to
和 作为 在 发烧 沮丧 , 愤慨 , 和 想知道 他 尝试 到 得到 到
[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
her round the table ,
她 圆形的 这 桌子 ,

他怀着极度的沮丧、愤慨和惊奇，试图绕过桌子走到她身边。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
she simply opened the door and ran out with the child in her arms .
她 简单地 打开 这 门 和 跑 出去 和 这 孩子 在 她 武器 .

她直接打开门，抱着孩子跑了出去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] [twaɪs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] — [ænd; ənd]
She heard him call twice after her down the road in a terrible voice — and
她 听到 他 称呼 两次 后 她 向下 这 路 在 一个 糟糕的 嗓音 — 和
[fled] . . . .
fled . . . .
逃亡 . . . .

她听到他沿着路在她身后用可怕的声音喊了两声——然后就逃走了……

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dʌl] ,
but you should have seen stirring behind the dull ,
但 你 应该 有 已见 搅拌 在后面 这 乏味的 ,

但你应该看到平静背后涌动的情绪。

[blɜːd] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪz] [ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hʌntɪd]
blurred glance of these eyes the spectre of the fear which had hunted
模糊 瞥一眼 的 这些 眼睛 这 幽灵 的 这 害怕 哪个 有 猎杀
[hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [naɪt] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['fɔːstərz] ['kɒtɪdʒ]
her on that night three miles and a half to the door of Foster's cottage
她 在 那 夜晚 三 英里 和 一个 一半 到 这 门 的 福斯特 小屋
!
!
!

模糊的眼神中，仿佛又浮现出当晚一直困扰着她的恐惧的幽灵，她走了三英里半才到达福斯特的小屋门口！

[ai][dɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
I did the next day .
我 做过 这 下一个 天 .

我第二天就做了。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [faʊnd] [hɪm] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] ,
“ And it was I who found him lying face down and his body in a puddle ,
“ 和 它 曾是 我 WHO 成立 他 说谎 脸 向下 和 他的 身体 在 一个 水坑 ,

“是我发现他脸朝下躺在水坑里，

[dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪkɪt] - [geɪt] .
just outside the little wicket - gate .
只是 外部 这 小的 便门 - 门 .

就在小门外面。

“ [ai][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][æn; ən][ˈɜːdʒənt] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
“ I had been called out that night to an urgent case in the village ,
“ 我 有 到过 称为 出去 那 夜晚 到 一个 紧迫的 案件 在 这 村庄 ,

“那天晚上我接到电话，赶到村里处理一起紧急案件。”

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
and on my way home at daybreak passed by the cottage .
和 在 我的 方式 家 在 拂晓 通过了 经过 这 小屋 .

天亮时分，我回家途中经过了那间小屋。

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [ˈəʊpən] .
The door stood open .
这 门 站立 打开 .

门敞开着。

[maɪ][mæn] [helpt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm][ɪn] .
My man helped me to carry him in .
我的 男人 帮助 我 到 携带 他 在 .

我的男人帮我把他抬了进来。

[wiː; wi][leɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
We laid him on the couch .
我们 铺设 他 在 这 长椅 .

我们把他放在沙发上。

[ðə; ði][læmp] [sməʊkt] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] ,
The lamp smoked , the fire was out ,
这 灯 熏制 , 这 火 曾是 出去 ,

灯冒烟了，火灭了。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːmi] [naɪt] [uːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪələs] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
the chill of the stormy night oozed from the cheerless yellow paper on the wall .
这 寒意 的 这 暴风雨 夜晚 渗出 从 这 冷冷清清 黄色的 纸 在 这 墙 .

暴风雨之夜的寒意从墙上那黯淡的黄色壁纸中渗出。

- [ˈeɪmi] !
' Amy !
- 艾米 !

“艾米！”

- [ai] [kɔːld] [əˈlaʊd] ,
' I called aloud ,
- 我 称为 大声 ,

我大声喊道：

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪni] [haʊs] [æz; əz] [ɪf]
and my voice seemed to lose itself in the emptiness of this tiny house as if
和 我的 嗓音 似乎 到 失去 本身 在 这 空虚 的 这 微小的 房子 作为 如果
[ai][hæd; həd][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dezət] .
I had cried in a desert .
我 有 哭 在 一个 沙漠 .

我的声音仿佛消失在这间小屋的空旷之中，就像我在沙漠里哭泣过一样。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

- [gɒn] !
' Gone !
- 已消失 !

走了！

- [hiː; hi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] .
' he said distinctly .
- 他 说 明显地 .

“他语气清晰地说。”

- [ai][hæd; həd]['əʊnli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] — ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] . . . . -
' I had only asked for water — only for a little water . . . . '
- 我 有 仅有的 问 为了 水 — 仅有的 为了 一个 小的 水 . . . . -

“我只是要了一点水而已……”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌdi] .
“ He was muddy .
“ 他 曾是 浑 .

他浑身是泥。

[ai] ['kʌvəd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪnfəli] [gɑːspt] [wɜːd]
I covered him up and stood waiting in silence , catching a painfully gasped word
我 涵盖 他 向上 和 站立 等待 在 沉默 , 捕捉 一个 痛苦地 倒吸一口气 单词
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

我盖好他，默默地站在那里等待，偶尔听到他痛苦地喘息着说出一个字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
They were no longer in his own language .
他们 是 不 更长 在 他的 自己的 语言 .

它们不再是用他的母语写的了。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd][left][hɪm] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][laɪf] .
The fever had left him , taking with it the heat of life .
这 发烧 有 左边 他 , 采取 和 它 这 热 的 生活 .

高烧退了，但也带走了生命的热情。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [brest] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [aɪz] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɒv; əv]
And with his panting breast and lustrous eyes he reminded me again of
和 和 他的 喘息 胸部 和 光泽的 眼睛 他 提醒 我 再次 的
[ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði][net] ;
a wild creature under the net ;
一个 荒野 生物 在下面 这 网 ;

他胸膛剧烈起伏，双眼炯炯有神，让我再次想起网下的野生动物；

[ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] .
of a bird caught in a snare .
的 一个 鸟 捕捉 在 一个 圈套 .

一只被陷阱困住的鸟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm] .
She had left him .
她 有 左边 他 .

她离开了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm] — [sɪk] — ['helpləs] — ['θɜːsti] .
She had left him — sick — helpless — thirsty .
她 有 左边 他 — 生病的 — 无助 — 渴 .

她离开时，他病快快的，无助的，口渴的。

[ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] .
The spear of the hunter had entered his very soul .
这 矛 的 这 猎人 有 进入 他的 非常 灵魂 .

猎人的长矛已经刺入了他的灵魂深处。

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

'为什么?

- [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
' he cried in the penetrating and indignant voice of a man calling to a
- 他 哭 在 这 渗透 和 愤怒 嗓音 的 一个 男人 呼叫 到 一个
[rɪ'spɒnsəb(ə)l]['meɪkə(r)] .
responsible Maker .
负责任的 制造商 .

他用一种尖锐而愤慨的声音喊道，仿佛在向一位负责任的造物主呼喊。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv] [reɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
A gust of wind and a swish of rain answered .
一个 阵风 的 风 和 一个 嗖嗖 的 雨 回答 .

一阵狂风和一阵暴雨回应了它们。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] - ['mɜːsɪf(ə)l]
“ And as I turned away to shut the door he pronounced the word ' Merciful
“ 和 作为 我 转向 离开 到 关闭 这 门 他 发音 这 单词 - 仁慈
! - [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] .
! ' and expired .
! - 和 已到期 .

“当我转身去关门时，他喊了一声‘仁慈！’，然后就断气了。”

“ [ɪ'ventʃuəli] [ai] ['sɜːtɪfaɪd] [hɑːt] - ['feɪljə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .
“ Eventually I certified heart - failure as the immediate cause of death .
“ 最终 我 认证 心 - 失败 作为 这 即时 原因 的 死亡 .

“最终我确认心力衰竭是直接死因。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'diːd] [feɪld] [hɪm] ,
His heart must have indeed failed him ,
他的 心 必须 有 的确 失败的 他 ,

他的心脏一定是出了问题。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] , [tuː] .
or else he might have stood this night of storm and exposure , too .
或者 别的 他 可能 有 站立 这 夜晚 的 风暴 和 接触 , 也 .

否则，他或许也能熬过这个风雨交加的夜晚。

[ai] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .
I closed his eyes and drove away .
我 关闭 他的 眼睛 和 驾驶 离开 .

我合上他的眼睛，开车离开了。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ai] [met] ['fɒstə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['stɜːdɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]
Not very far from the cottage I met Foster walking sturdily between the dripping
不是 非常 远的 从 这 小屋 我 遇见 促进 步行 坚固地 之间 这 滴落
['hedʒɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] . “
hedges with his collie at his heels . “
对冲 和 他的 柯利犬 在 他的 高跟鞋 . “

离小屋不远，我遇到了福斯特，他步伐稳健地走在滴水的树篱间，他的牧羊犬跟在他身后。

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ?
' Do you know where your daughter is ?
- 做 你 知道 在哪里 你的 女儿 是 ?

你知道你女儿在哪里吗?

- [ai] [ɑːskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . “

我问了。

- [doʊnt] [ai] !
' Don't I !
- 不 我 !

难道不是吗!

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] .
' I am going to talk to him a bit .
- 我 是 去 到 讲话 到 他 一个 少量 .

我打算和他谈谈。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] . - “
Frightening a poor woman like this . ' “
令人恐惧 一个 贫穷的 女士 喜欢 这 . - “

这样吓唬一个可怜的女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾米·福斯特(Amy Foster)

第3/3页

- [hiː; hi][woʊnt] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , - [ai] [sed] .
' He won't frighten her any more , ' I said .
- 他 惯于 吓唬 她 任何 更多的 , - 我 说 .

“他再也吓不到她了，”我说。

- [hiː; hi][ɪz] [ded] . -
' He is dead . '
- 他 是 死的 . -

他死了。

“ [hiː; hi] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] . “
“ He struck with his stick at the mud . “
“ 他 击 和 他的 戳 在 这 泥 . “

他用棍子敲打泥地。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][tʃaɪld] . -
' And there's the child . '
- 和 有 这 孩子 . -

“孩子就在那里。”

“ [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — “
“ Then , after thinking deeply for a while — “
“ 然后 , 后 思维 深 为了 一个 尽管 — “

“然后，经过一番深思熟虑——”

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] . -
' I don't know that it isn't for the best . '
- 我 不 知道 那 它 不是 为了 这 最好的 . -

“我不知道这是否是最好的选择。”

“ [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
“ That's what he said .
“ 那就是 什么 他 说 .

“他就是这么说的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] .
And she says nothing at all now .
和 她 说道 没有什么 在 全部 现在 .

她现在一句话也不说了。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
Not a word of him .
不是 一个 单词 的 他 .

他一句话也没说。

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz] ['ʌtəli] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [laɪð] [ænd; ənd]
Is his image as utterly gone from her mind as his lithe and
是 他的 图像 作为 完全地 已消失 从 她 头脑 作为 他的 轻盈 和
['straɪdɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
striding figure ,
大步走 数字 ,

他的身影是否像他矫健矫健的身姿一样，彻底从她的脑海中消失了？

[hɪz; ɪz] ['kærəlɪŋ] [vɔɪs] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fiːldz] ?
his carolling voice are gone from our fields ?
他的 颂歌 嗓音 是 已消失 从 我们的 字段 ?

他的歌声从我们的田野里消失了吗?

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]
He is no longer before her eyes to excite her imagination into a
他 是 不 更长 前 她 眼睛 到 激发 她 想像力 进入 一个
['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)][fɪə(r)] ;
passion of love or fear ;
热情 的 爱 或者 害怕 ;

他已不在她眼前，无法再激起她心中的爱恋或恐惧之情;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dʌl] [breɪn][æz; əz]
and his memory seems to have vanished from her dull brain as
和 他的 记忆 似乎 到 有 消失了 从 她 乏味的 脑 作为
[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] [skriːn] .
a shadow passes away upon a white screen .
一个 阴影 通过 离开 之上 一个 白色的 屏幕 .

他的记忆似乎从她迟钝的大脑中消失了，就像白色屏幕上的影子消失一样。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['swɑːfər] .
She lives in the cottage and works for Miss Swaffer .
她 生活 在 这 小屋 和 作品 为了 错过 扫地工 .

她住在小屋里，为斯瓦弗小姐工作。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪmi]['fɒstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] - ['eɪmi] ['fɔːstərz] [bɔɪ] .
She is Amy Foster for everybody , and the child is ' Amy Foster's boy .
她 是 艾米 促进 为了 大家 , 和 这 孩子 是 - 艾米 福斯特 男生 .

在大家眼中，她就是艾米·福斯特，而孩子则是"艾米·福斯特的儿子"。

- [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm] ['dʒɒni] — [wɪtʃ] [miːnz] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] .
' She calls him Johnny — which means Little John .
- 她 呼叫 他 约翰尼 — 哪个 方法 小的 约翰 .

她叫他约翰尼——意思是小约翰。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðɪs] [neɪm] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" It is impossible to say whether this name recalls anything to her .
" 它 是 不可能的 到 说 无论 这 姓名 召回 任何事物 到 她 .

"无法说这个名字是否让她想起什么。

[dʌz] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ?
Does she ever think of the past ?
做 她 曾经 思考 的 这 过去的 ?

她还会想起过去吗?

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [kɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I have seen her hanging over the boy's cot in a very passion of
我 有 已见 她 绞刑 超过 这 男孩们 婴儿床 在 一个 非常 热情 的
[mə'tɜːn(ə)l] ['tendənəs] .
maternal tenderness .
母体 压痛 .

我曾看到她俯身在男孩的婴儿床上，流露出无比浓烈的母爱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
The little fellow was lying on his back , a little frightened at me ,
这 小的 同伴 曾是 说谎 在 他的 后退 , 一个 小的 害怕 在 我 ,

小家伙仰面躺着，似乎有点害怕我。

[bʌt; bət] ['veri] [stɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [aɪz] ,
but very still , with his big black eyes ,
但 非常 仍然 , 和 他的 大的 黑色的 眼睛 ,

但他依然纹丝不动，睁着他那双乌黑的大眼睛。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['flʌtə] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] .
with his fluttered air of a bird in a snare .
和 他的 飘动 空气 的 一个 鸟 在 一个 圈套 .

他像一只落入陷阱的鸟儿一样，飘忽不定。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] — [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
And looking at him I seemed to see again the other one — the father ,
和 寻找 在 他 我 似乎 到 看 再次 这 其他 一 — 这 父亲 ,

看着他，我仿佛又看到了另一个自己——父亲。

[kɑːst][aʊt] [mɪ'stɪəriəsli] [baɪ][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv]
cast out mysteriously by the sea to perish in the supreme disaster of
投掷 出去 神秘地 经过 这 海 到 沦 在 这 最高 灾难 的
['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] . ”
loneliness and despair . ”
孤独 和 绝望 . ”

被大海神秘地抛入大海，最终在孤独和绝望的深渊中灭亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神